

# GUÍA PRÁCTICA PARA EXTRANJEROS EN TSUCHIURA



2022





# BIENVENIDOS A LA CIUDAD DE TSUCHIURA

|  |    |
|--|----|
|  <b>ACERCA DE TSUCHIURA</b> .....   | 1  |
|  <b>AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA</b> ...   | 2  |
|  <b>1. EN CASO DE EMERGENCIA</b> .....  | 6  |
| (1) Accidentes de tráfico y crimen .....   | 6  |
| (2) Incendio y emergencias .....   | 6  |
|  <b>2. SISTEMA DE CONTROL MIGRATORIO Y SISTEMA DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES</b> ..... |    |
| (1) Sistema de control migratorio.....   | 7  |
| (2) Sistema de Registro Básico de Residente...   | 7  |
|  <b>3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN</b> ....  | 8  |
| (1) Sistema de Registro Civil .....  | 8  |
| (2) Trámites para cambio de vivienda .....   | 8  |
| (3) Sello personal y registro de sello .....   | 9  |
|  <b>4. VIDA COTIDIANA</b> .....  | 10 |
| (1) Aprender japonés .....   | 10 |
| (2) Vivienda .....   | 10 |
| (3) Suministros .....  | 11 |
| (4) Sistema de basuras .....   | 12 |
| (5) Mascotas (perros, gatos y otros) .....   | 13 |
| (6) Asociación de vecinos y su regulación .....  | 14 |
| (7) Banco .....  | 15 |
| (8) Correos .....  | 15 |
| (9) Servicio de entrega a domicilio .....  | 15 |
| (10) Teléfono .....  | 15 |
| (11) Transportes públicos .....  | 16 |
|  <b>5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES</b> ..17                                       |    |
| (1) Desastres por los vientos y las aguas .....  | 17 |
| (2) Terremotos y tsunamis .....  | 18 |
| (3) Plan de evacuación .....   | 19 |
| (4) Lugares de evacuación cercanos .....   | 20 |
| (5) Información acerca de desastres .....  | 22 |
|  <b>6. BIENESTAR, SALUD Y ASISTENCIA</b> ...23  |    |
| (1) Seguridad social .....   | 23 |
| (2) Pensiones .....  | 23 |
| (3) Embarazo .....   | 24 |
| (4) Parto .....  | 24 |
| (5) Salud .....  | 26 |
| (6) Seguro asistencia pública a los ancianos.....  |    |

|   |    |
|---|----|
|  <b>7. TRABAJO Y LA VIDA COTIDIANA</b> ..28                              |    |
| (1) Búsqueda de trabajo .....   | 28 |
| (2) Condiciones de trabajo .....  | 28 |
| (3) Consultas laborales .....   | 29 |
| (4) Para tener una vida en abundancia .....   | 29 |
|  <b>8. EDUCACIÓN</b> .....   | 30 |
| (1) Educación escolar .....   | 30 |
| (2) Actividades culturales .....  | 32 |
| (3) Deportes y recreación .....   | 33 |
| (4) Parques .....   | 34 |
|  <b>9. IMPUESTOS</b> .....   | 35 |
| (1) Sobre los impuestos .....   | 35 |
| (2) Impuestos nacionales .....  | 35 |
| (3) Impuestos locales .....   | 35 |
|  <b>10. VEHÍCULOS Y MOTOCICLETAS</b> ..37                              |    |
| (1) Conducción vehículo o motocicleta .....   | 37 |
| (2) Compra de vehículo o motocicleta .....  | 37 |
| (3) Seguro de automóvil .....   | 37 |
|  <b>11. SEGURIDAD VIAL</b> .....                                       | 38 |
| (1) Reglas y normas viales .....  | 38 |
| (2) Accidentes de tráfico .....   | 38 |
| (3) Mutua de accidente para residentes en la prefectura .....   | 39 |
| (4) Señales de tráfico básicas .....  | 39 |
|  <b>12. HOSPITALES CON SERVICIO DE ATENCIÓN PARA EXTRANJEROS</b> ..... | 40 |
| ◆ Hospitales y clínicas .....   | 40 |
| ◆ Dentistas .....   | 42 |
|  <b>13. FARMACIAS</b> .....  | 43 |
|  <b>14. ATENCIÓN AL EXTRANJERO</b> .....                               | 44 |
|  <b>15. SEÑALIZACIONES BÁSICAS COTIDIANAS</b> ..45                     |    |
|  <b>16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICO</b> .....      | 46 |
| ○ Páginas web de interés para extranjeros ..51  |    |
| ○ Acerca de la Asociación Internacional de Tsuchiura .....  | 51 |

La ciudad de Tsuchiura se fundó en el 1940 y está situada al Oeste de Kasumigaura, el segundo lago más grande de Japón; al Sur del famoso monte Tsukuba; a unos 60 kilómetros de Tokio, la capital de Japón; a unos 20 kilómetros del Aeropuerto de Ibaraki y a unos 40 kilómetros del Aeropuerto Internacional de Narita. Tsuchiura es una ciudad con un contorno medioambiental, gracias a la abundante naturaleza que se extiende a los pies del monte Tsukuba, y con un clima templado a lo largo de todo el año. También goza de un magnífico panorama del lago Kasumigaura. Las bases de la ciudad se remodelaron a principios de la era Edo, como la villa del castillo de Tsuchiura, de la que aún se conserva la atmósfera antigua en diversas zonas de la ciudad. Tsuchiura se ha desarrollado comercialmente con un ambiente histórico y cultural al situarse en un punto estratégico en el que se cruzan la ruta antigua que conecta Mito con Edo (Tokyo), con el transporte fluvial a través del lago Kasumigaura y sus afluentes.

### ◦Emblema de la ciudad



Fue diseñada en base a la letra “土”, expresando la elegancia del oleaje del lago Kasumigaura, con el reflejo de los pétalos en el río Sakuragawa. El círculo exterior significa la paz y simboliza la armonía de los ciudadanos así como el desarrollo de la ciudad.

### ◦Población (actualizada al 1 de diciembre del 2022)

- Población ... 141.432 habitantes  
 - Residentes extranjeros... 4.858 habitantes

Principales países de origen :

|           |                  |
|-----------|------------------|
| Filipinas | 1.036 habitantes |
| Vietnam   | 772 habitantes   |
| China     | 746 habitantes   |
| Brasil    | 503 habitantes   |
| Tailandia | 335 habitantes   |

### ◦Industria

**COMERCIO** : En Tsuchiura hay más de 470.000 personas dedicadas al comercio. Tsuchiura está convirtiéndose en una zona comercial moderna y atractiva gracias a las numerosas remodelaciones realizadas alrededor de la estación de Tsuchiura así como en las zonas comerciales colindantes.

**INDUSTRIA** : En el Norte de la ciudad hay 3 parques industriales con un buen acceso a la área

metropolitana de Tokio y sus alrededores con el objetivo de atraer grandes empresas.

**PESCA** : en el lago de Kasumigaura se practica la pesca de agua dulce, así como la pesca de Wakasagi. Tsukudani entre otros productos marinos, son famosos en la región de Tsuchiura.

**AGRICULTURA**: mayor productor de rizomas de loto en Japón, así como otras flores y productos agrícolas reconocidos a nivel nacional por su alta calidad.

### ◦Tsuchimaru

Así se llama la mascota oficiosa de la ciudad de Tsuchiura, creada el 3 de noviembre del 2010 para conmemorar el 70.º aniversario de la ciudad. El tema es el principal producto agrícola de Tsuchiura: la raíz de loto. Tsuchimaru tiene un año y medio y jamás envejece. Su comida favorita es el curry y los fideos soba de otoño de Hitachi.



土浦市イメージキャラクター つちまる

### ◦Fauna y flora de la ciudad

- **Árboles oficiales** : álamo y keyaki (zelkova del Japón)  
 El álamo es un árbol de gran tamaño con hojas caducas y de crecimiento rápido. El paisaje de los álamos alrededor del lago Kasumigaura y su reflejo en el agua, encajan con la imagen “el agua y la frondosidad”.

Los árboles keyaki, repartidos por toda la ciudad, nos hacen pensar en la evolución infinita.

- **La flor oficial** : Sakura (cerezo)

Se pueden encontrar diversos tipos de cerezos, hay muchos lugares famosos por los cerezos. Especialmente los cerezos de la escuela primaria de Manabe, árboles centenarios considerados tesoro nacional de Ibaraki, que en la actualidad siguen floreciendo de forma hermosa.

- **Pájaros oficiales** : carricero y ruiseñor japonés

El carricero es una ave migratoria que en la época estival se puede encontrar en los campos de cañas situados alrededor del lago Kasumigaura. Sus cantos resuenan por todo el lago y alentan los encantos de sus laderas a principios del verano. Se puede ver el ruiseñor de Japón en multitud de lugares de la ciudad, una muestra más de la frondosa naturaleza que la rodea.



# BIENVENIDOS A LA CIUDAD DE TSUCHIURA



## o Lugares de interés y eventos

Parque Kijo, Machikado-kura, Parque Integral de Kasumigaura, La Casa Komachi-no-yakata, El sakura de Manabe, Veleros turísticos, Campo de lotos, Festival de Yabusame.



Los principales eventos durante el año incluyen la Maratón de Kasumigaura y la Maratón Internacional para las Personas con Discapacidad Visual que se llevan a cabo en primavera y en las que participan más de 20.000 personas. En verano se lleva a cabo el Festival Kirara de Tsuchiura y en otoño, el Concurso Nacional de Fuegos Artificiales de Tsuchiura.





# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

Mun. Oomachi (Sec. Agua)

Yamatochou 9-1 ☎029-826-1111 (hotline)

Mun. Oomachi (Dept. de

Oomachi 11-38 ☎029-821-6237

Centro de Salud

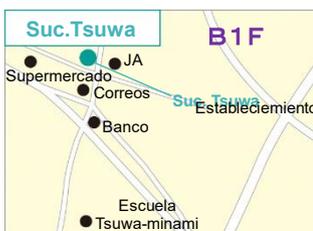
Shimotakatsu 2-7-27 ☎029-826-3471

Central de bomberos en Tsuchiura

Tanakamachi2083-1 ☎029-821-0119



## Sucursales



|               |   |               |
|---------------|---|---------------|
| Suc. Minami   | Arakawaoki nishi 2-11-28                              | ☎029-841-0036 |
| Suc. Tsuwa    | Namiki 3-3-43   | ☎029-821-1490 |
| Suc. Kamiotsu | Tenomachi 1505-1                                      | ☎029-828-1007 |
| Suc. Niihari  | Fujisawa 990  | ☎029-862-3515 |
| Suc. Kandatsu | Kandatsumachi 682-54 (Centro Comunitario de Kandatsu) | ☎029-832-3292 |

Servicio de intérpretes en varios idiomas.

Para que los ciudadanos extranjeros puedan realizar sus trámites sin dificultad en el Ayuntamiento, se encuentran disponibles intérpretes en inglés, portugués y chino. Si desea, puede acercarse al servicio de Información que se encuentra en el primero

y en el segundo piso o puede preguntar al personal.

Se le ruega consultar mensualmente en la página web de la ciudad las fechas y horarios de la disponibilidad de los intérpretes para cada idioma (También se puede acceder a esta información a través del código QR de la derecha).



\*El servicio de interpretación está disponible solo cuando se trata de los asuntos relacionados con los servicios de la ciudad. Interpretaciones y traducciones de carácter personal



# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

| Departamento y Sección                                |   | Contenido del trabajo   |
|---|---|---|
| <b>1º piso de la Sede municipal</b>                   |   |   |
| Depto. vida ciudadana<br><br>Depto. bienestar y salud | Sec. Atención al ciudadano                | Registro básico de residentes, registro civil (koseki), registro del sello personal, entierro e incineración, permiso para el uso del lugar de incineración, entrega de la Libreta de Salud Materna e Infantil, certificados de impuestos municipales, solicitud y entrega del pasaporte  |
|   | Sec. bienestar social                     | Creación de una ciudad amable, trabajador social, asistencia pública, las personas fallecidas por la guerra, ayuda para los damnificados del desastre, la Cruz Roja   |
|   | Sec. bienestar discapacitados             | Bienestar de personas con discapacidad física, intelectual y mental, subsidio para personas discapacitadas, visitas a domicilio de personas discapacitadas, subsidio para los pacientes con enfermedades difíciles de curar.  |
|   | Sec. bienestar para niños                 | Bienestar para familias sin padre o madre y viudas, subsidio para niños, subsidio de manutención de menores, casa de niños, centro de consultas para menores, guarderías privadas.  |
|   | Sec. bienestar tercera edad               | Cuidado de personas de la tercera edad en casa, club para personas de la tercera edad, centro de bienestar para personas de la tercera edad, centro de personal para la tercera edad, inspección para la aprobación del nivel de cuidado, visita a domicilio a personas de la tercera edad, gestión prevención de cuidados  |
|   | Sec. Seguro Nacional y Pensión            | Revisión del coste medico de la seguro nacional de salud, pago del Seguro Nacional de Salud, préstamo por tratamiento médico, impuesto Seguro Nacional de Salud, entrega de la tarjeta del Seguro, sistema médico para personas de la tercera edad, Pensión Nacional  |
| <b>2º piso de la Sede municipal</b>                   |   |   |
| Of. del alcalde                                       | Sec. participación por igualdad de género | Investigación, planificación y elaboración promoción de la igualdad de género, apoyo a los grupos de mujeres, consultas de los problemas de mujeres   |
| Depto. adm. general                                   | Sec. de impuestos                         | Impuestos al automóvil particular y al tabaco, emisión certificados de impuestos municipales, entrega de matricula para ciclomotores liviana, declaración y gravamen de los impuestos municipales, impuestos a los bienes inmuebles, a la planificación urbana, y al terreno especial.  |
|   | Sec. pago de impuestos                    | Recaudación y transferencia de la cuenta bancaria de impuestos municipales, emisión de la notificación para tramitar la orden de pago, arreglos de la morosidad de los impuestos municipales, arreglos de las pérdidas  |
| Depto. vida ciudadana                                 | Sec. actividad ciudadana                  | Carta al ciudadano, reunión de ciudadanos para construcción de la ciudad, actividades de NPO y de la comunidad, promoción cooperación del trabajo, jefe del barrio, asociación de vecindario, promoción intercambio multicultural   |
|   | Sec. seguridad ciudadana                  | Contramedidas al crimen, alumbrado de seguridad contra crimen, seguridad vial, instalaciones seguridad vial, estacionamientos para bicicletas, ayuda residentes de Ibaraki a cause de accidente de tráfico  |
|   | Sec. preservación del medio ambiente      | Prevención del calentamiento global, sistema de manejo del medio ambiente, promoción de la educación ambiental, contramedidas a la contaminación, control, inspección y orientación, consultas sobre la contaminación, purificación del agua de Kasumigaura, evacuación del agua, medidas a la evacuación del agua de las empresas, contramedidas a la radioactividad |
|   | Sec. sanidad y medio ambiente             | Permiso y orientación de las empresas de limpieza, limpieza de fosa séptica, registro del perros, prevención de la rabia, instalación de la fosa séptica, cementerio, cementerio municipal, recolección y disposición de basuras, lugar p/sacar basuras, desecho ilegal de basuras, reciclaje, promoción de disminuir las basuras                                     |
|   | Sec. de contabilidad                      | Dinero efectivo, títulos de valores, entrada, salida y almacenamiento de los artículos, organizaciones financieras designadas, asuntos relacionados con los pagos de los sueldos  |
|   | Comité electoral                          | Administración y ejecución de las elecciones, celebración de la reunión del Comité electoral, desarrollo de las elecciones  |
| <b>3º piso de la Sede municipal</b>                   |   |   |
| Of. del alcalde                                       | Sec. secretaría                           | Secretaría, ceremonias, galardones, premios, alcaldía   |
|   | Sec. planificación de políticas           | Plan general, planear y arreglar las políticas principales, asuntos específicos, investigación y estudio de los nuevos problemas administrativos  |
|   | Sec. administrativa                       | División y mejoramiento de asuntos de trabajo, mejoras administrativas, reforma administrativa, Plaza kijou, introducción y mantenimiento de aparatos de la oficina   |
|   | Sec. finanzas                             | Formación y control del presupuesto, información del estado financiero, plan financiero, subsidio, obligaciones municipales, préstamo temporal  |
|   | Sec. información y audiencia pública      | Información sobre la política de la ciudad, publicación del boletín de información, sitio web de la ciudad, petición y problemas, consultas jurídicas, servicio con rapidez   |



# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

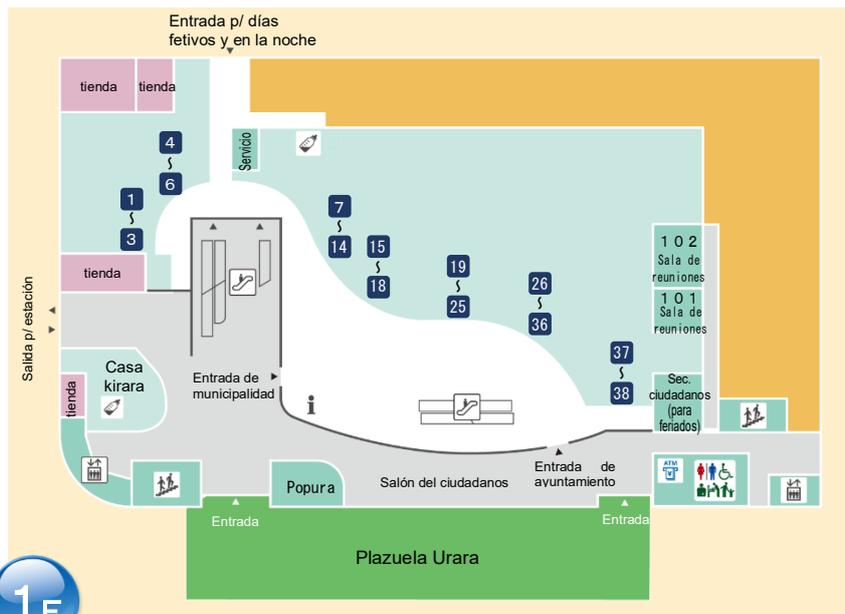
| Departamento y Sección                                    |  | Contenido del trabajo   |
|---|--|---|
| <b>3º piso de la Sede municipal</b>                       |  |   |
| Depto. administración general                             | Sec. adm. general                          | Límites municipales, indicación de las viviendas, la paz sin radioactividad nuclear, reclutamiento de oficiales para Autodefensa, inspección de reglamentos, aceptar, enviar, guardar los documentos, publicación información, protección de datos personales, estadística del estado municipal, protección de los derechos humanos, prevención de desastres, apoyo a los lugares damnificados por desastres naturales  |
|   | Sec. recursos humanos                      | Asignación, despido, trabajo, sueldo, horario de trabajo del personal, número, disposición, estima de trabajo, bienestar y salud, desastres laborales y entrenamientos de los funcionarios  |
|   | Sec. administración de bienes              | Adm. de los edificios del ayuntamiento y bienes municipales, recepción e información, vehículos municipales, adquisición de artículos y materiales, contratos, inspección de artículos, inspección de obras, medición y diseños   |
| Depto. industrial   | Sec. comercio y turismo                    | Desarrollar comercio e industria, cámara de comercio e industria, introducir las empresas, medidas de empleo, fomentación de las obras para vitalizar el centro de la ciudad, eventos turísticos, concurso nacional de fuegos artificiales, machikadokura "daitoku" y "nomura"  |
|   | Sec. agricultura, ganadería y pesca        | Desarrollo agricultura, ganadería, silvicultura y pesca, expandir el consumo de los productos locales   |
|   | Sec. mantenimiento agricultura             | Uso del agua para la agricultura, orientación de la zona para mejoramiento de terrenos, mantenimiento y administración de las instalaciones de drenaje en las zonas agrícolas, investigación de terrenos  |
| Of. de auditoría  |  | Audidores, planificación, arreglos y ejecución de inspección, revisión y examen, información de los resultados  |
| Comité agrícola   |  | Juntas, miembros del Comité, pensión de agricultores, cambio de terrenos agrícolas, desarrollo de la agricultura  |
| <b>4º piso de la Sede municipal</b>                       |  |   |
| Depto. de construcción                                    | Sec. de caminos                            | Comprobar, anular y cambiar caminos, permisos para ocupación, obras y entrada de calles, confirmar el ancho de las calles, poner estacas en las fronteras, mantenimiento, arreglos y limpieza de las calles, investigación y plan de obras civiles, prevención de desastres en lugares precipitados, diseño, ejecución y supervisión de las obras de carreteras, adquisición, contrato y registro de terrenos para carreteras y caminos municipales, ensanchar las calles estrechas |
|   | Sec. adm. de viviendas                     | Viviendas municipales, recaudación de la renta de viviendas municipales, diseño y mantenimiento de escuelas, viviendas y otros edificios municipales  |
|   | Sec. de alcantarillado                     | Precio del uso de alcantarillado, mantenimiento y administración del alcantarillado, asignación y orientación de las empresas para la instalación de evacuación, planificación y decisión de las obras de alcantarillado, cuotas de alcantarillado, investigación, planificación y ejecución de las obras del acatarillado urbano   |
| Depto. mantenimiento urbano                               | Sec. planificación urbana                  | Planificación urbana, publicidad, ley de planificación para el uso de terrenos, trato de los edificios en las zonas de la planificación urbana, paisaje urbano, desarrollar una ciudad compacta   |
|   | Sec. inspección de la construcción         | Solicitud y permiso de la construcción, designación del lugar de caminos, control de los edificios ilegales, debates previos, permiso y comprobación de actos de explotación, confirmación y revisión de la construcción  |
|   | Sec. adm. de parques y caminos             | Administración de establecimientos urbanos, parques y áreas verdes, permiso del uso y ocupación, diseño, ejecución y control de los caminos para la planificación urbana  |
|   | Desarrollo del Norte de estación Tsuchiura | Desarrollo de obras de explotación del centro en la zona Norte de la estación Tsuchiura, y mantenimiento de las instalaciones para las obras  |
| Of. del concejo   |  | Secretarios del presidente y vicepresidente del Concejo municipal, reuniones, peticiones, investigación del Concejo, redacción de la información pública  |
| <b>Comité educativo en Tsuchiura (7º piso de Urara 2)</b> |  |   |
| Comité Educativo  | Sec. administrativa de educación           | Presupuesto y balance, fondos para becas, administración y mantenimiento de escuelas y jardines de infancia   |
|   | Sec. asuntos escolares                     | Escuelas y distritos escolares, estudiantes, ingreso a la escuela y el jardín de infancia, necesidad de protección, plan y orientación de la salud colegial, revisión médica de estudiantes escolares, centro de almuerzo escolar   |



# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

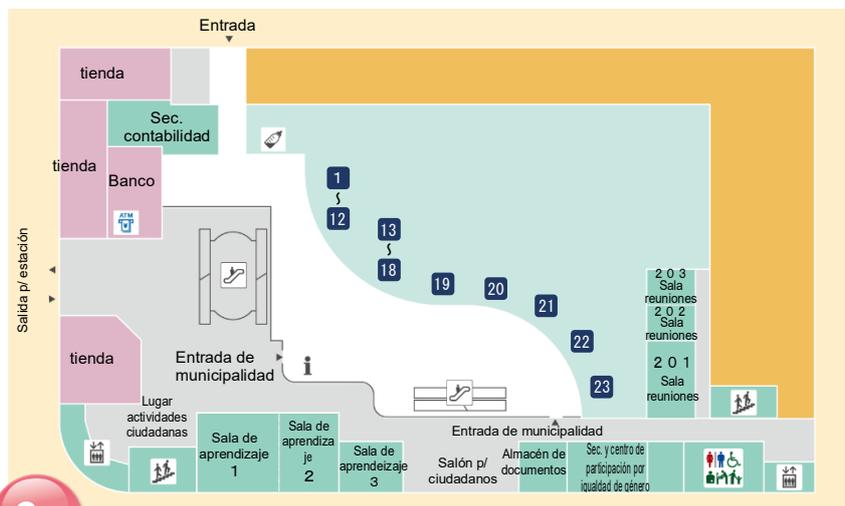
| Departamento y Sección                                    |                             | Contenido del trabajo  |
|---|-----------------------------|--|
| <b>Comité educativo en Tsuchiura (7º piso de Urara 2)</b> |                             |  |
| Comité educativo  | Sec. aprendizaje de la vida | Aprendizaje de la vida, educación social, centro comunitario, clases para la educación social, apertura de nueva biblioteca, educación de la juventud de forma sana, formar grupos de adolescentes, guiar y ofrecer consultas a los jóvenes, Kodomo Land, Centro de la juventud  |
|   | Sec. cultura general        | Plan, ejecución y desarrollo de las artes y culturas, formar grupos culturales, centro comunitario, proteger y conservar los bienes culturales, grupos de protección de los bienes culturales, museo   |
|   | Sec. promoción de deportes  | Desarrollo de deportes, recreación, orientación de la educación física, grupos de niños deportistas, apertura de los establecimientos escolares  |
|   | Sec. de mando               | Orientación de jardines de infancia y escuelas, textos, curso de entrenamiento para personal docente, consultas educativas, uso de computadora en la educación   |
| <b>Centro de Salud</b>                                    |                             |  |
| Depto. salud y  | Sec. mejoramiento de salud  | Centro de Salud, clínica de emergencia en días festivos, revisión médica, salud dental, salud mental, vacunación, prevención de infecciones, revisión médica de los lactantes, consultas de mujeres embarazadas y lactantes, consultas y guía sobre alimentación, mejorar la salud de los ancianos, mejorar la alimentación, prevención de entrar en estado de cuidado |

| Departamento y Sección             |                                 | Contenido del trabajo   |
|------------------------------------|---------------------------------|---|
| <b>Municipalidad de Oomachi</b>    |                                 |   |
| Depto. de construcción             | Sec. agua potable               | Tarifa del agua potable, apertura y termino del uso de agua, administración de libros mayores de revisión y del aparato medidor de agua, plan, investigación, diseño, ejecución, supervisión, mantenimiento y administración de instalaciones relacionadas con el agua, obras de aparato para abastecimiento de agua, inspección de la calidad de agua, difusión del agua potable |
| <b>Oficina Central de Bomberos</b> |                                 |   |
| Central de bomberos                | Sec. administración general     | Plan y arreglos de asuntos de bomberos, estadística de información pública de bomberos, mantenimiento y administración de las instalaciones de bomberos, orientar sobre actos de explotación según la ley de planificación urbana   |
|                                    | Sec. de prevención              | Prevención e información de incendio, comprobación y permiso de edificios, instalación y orientación de los equipos de bomberos, control de objetos peligrosos, prevención de incendios   |
|                                    | Sec. de prevención y emergencia | Precaución e investigación de desastres (incendio, inundación), organización voluntaria de prevención de desastres, grupo de bomberos, rescate de emergencia, primeros auxilios, transporte de los enfermos o heridos   |



1F

- 1 ~ 3 Sec. bienestar social
- 4 ~ 6 Sec. bienestar para discapacitados
- 7 ~ 14 Sec. bienestar para la tercera edad
- 15 ~ 18 Sec. bienestar p/niños
- 19 ~ 25 Sec. Seguro Nacional y Pensión
- 26 ~ 36 Sec. ciudadanos
- 37 ~ 38 Solicitud y entrega del pasaporte

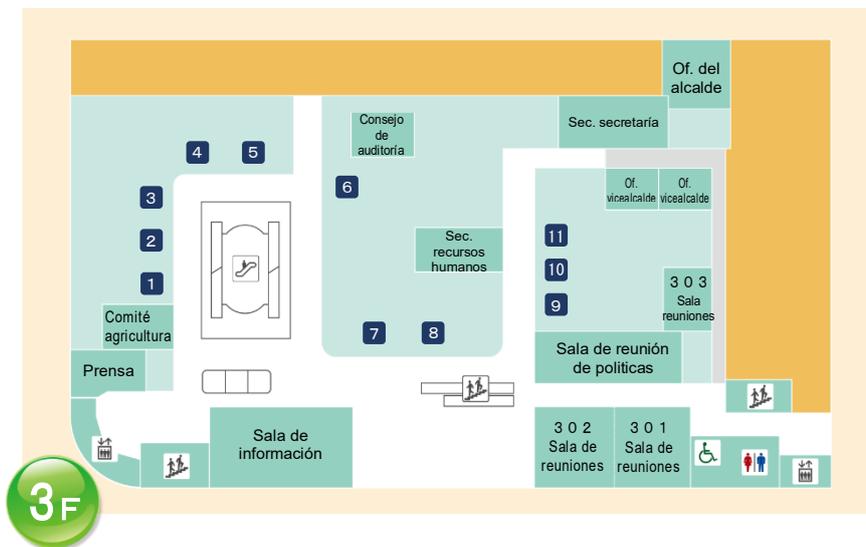


2F

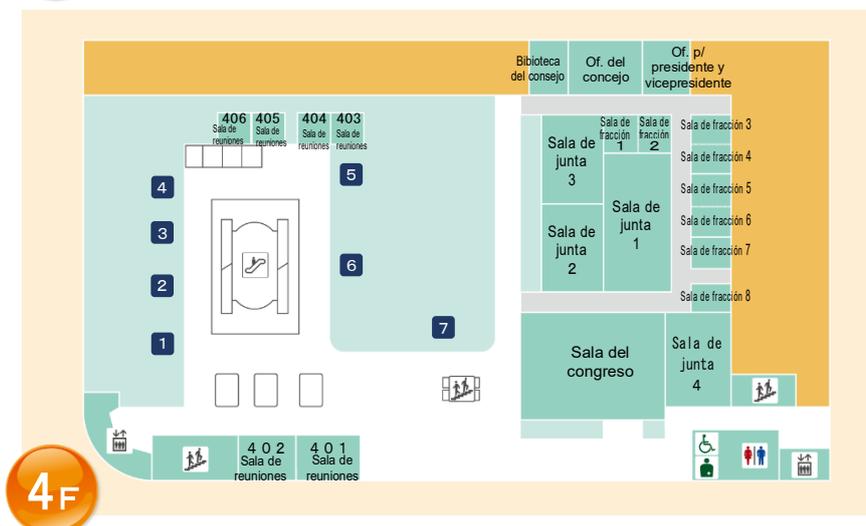
- 1 ~ 12 Sec. pago de impuestos
- 13 ~ 18 Sec. de impuestos
- 19 Sec. actividad ciudadana Of. promoción de colaboración
- 20 Sec. de seguridad
- 21 Sec. preservación del medio ambiente
- 22 Sec. sanidad y medio ambiente
- 23 Of. Comité electoral
- Sec. de contabilidad
- Sec. participación por la igualdad de género



# AYUNTAMIENTO DE TSUCHIURA

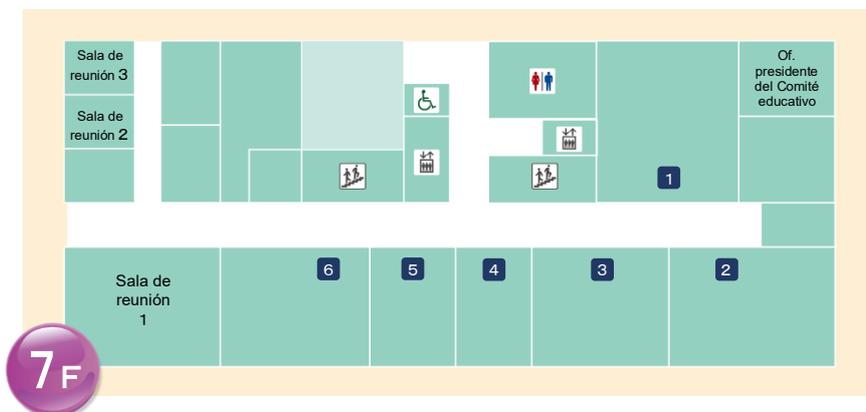


- 1 Comité Agricultura
- 2 Sec. información y audiencia pública  
Atención inmediata
- 3 Sec. mantenimiento zona agrícola
- 4 Sec. agricultura, silvicultura y pesca
- 5 Sec. comercio y turismo
- 6 Inspección y Auditoría
- 7 Sec. administración de bienes
- 8 Sec. administración general    Sec.  
Sec. Adm. de peligro
- 9 Sec. finanzas
- 10 Sec. administrativa
- 11 Sec. planificación de políticas
- Sec. secretaría
- Sec. recursos humanos



- 1 Sec. inspección de obras
- 2 Sec. planificación urbana  
Of. Promoción ciudadana
- 3 Sec. adm. de parques y caminos
- 4 Of. Desarrollo del Norte de  
estación Tsuchiura
- 5 Sec. de alcantarillado
- 6 Sec. de carreteras y caminos
- 7 Sec. adm. de viviendas
- Sala de asambleas  
Of. del concejo

## Comité educativo(Urara 2)



- 1 Sec. adm. de educación
- 2 Sec. de mando educativo
- 3 Sec. asuntos generales de la  
educación
- 4 Sec. actividades culturales
- 5 Sec. cultura general
- 6 Sec. promoción de deportes

**Horario de atención**...8:30~17:15 (Excepto en algunas secciones)

**Cerrado**...sábados, domingos, días festivos, del 2 de dic. al 3 de enero (salvo en algunas secciones)

※Se puede realizar notificaciones y expedición de certificados como registro civil, copia del certificado de empadronamiento, certificado de registro de sello, etc. en las sucursales cercanas a la sección de atención al ciudadano de la Sede municipal .

※En la sección de atención al ciudadano, se ofrece servicio de expedición de certificados y demás, los jueves hasta las 20:00h. y los domingos de 8:30 a 17:15h.



# 1. EN CASO DE EMERGENCIA

Puede comunicarse con la policía llamando al número de teléfono “☎110”, o con los bomberos y ambulancia al “☎119”. También puede llamar por teléfono móvil y teléfono público. Las llamadas son gratuitas. Hable con calma y sin apuros. Si no puede hablar en japonés, pida ayuda a las personas de su alrededor o pase el teléfono a una persona que hable en japonés.

## (1) Accidentes de tráfico y crimen

### ➡ Policía Central de Ibaraki ☎110

#### ● Avisar a la policía

Cuando Ud. se vea involucrado en un accidente de tráfico, robo, violencia u otros sucesos aunque sean de poca gravedad, llame inmediatamente al 110 atención telefónica las 24 horas al día.

#### ● Forma de avisar a la policía

Cuando llame a la policía, informe de los siguientes puntos:

- ① qué ha ocurrido (accidente de tráfico, robo, violencia, etc),
- ② cuándo y dónde (hora y lugar de lo sucedido),
- ③ su nombre y contacto (número de teléfono).

#### ● En caso de accidente de tráfico

Por muy leve que sea el accidente, debe llamar al 110 o avisar a la comisaría mas cercana. También, anote los siguientes datos de la parte contraria o persona;

- ① dirección postal
- ② nombre
- ③ número de teléfono
- ④ número del carné de conducir
- ⑤ número de matrícula de coche

#### ● En caso de ser víctima de un crimen

Cuando sea víctima de un crimen, informe correctamente de los siguientes puntos:

- ① cuándo y dónde (hora y lugar de lo sucedido), y
- ② tipo de daños recibido

Cuando sea víctima de un robo, déjelo todo tal y como esté, no toque nada. Si le robaron las libretas bancarias, tarjetas de débito o de crédito, debe avisar de inmediato al banco y empresas expedidoras de la tarjeta de crédito correspondientes. De esta forma se podrá realizar los trámites para la suspensión de pagos irregulares.

## (2) Incendio y Emergencias

### ➡ Centro de bomberos en Ibaraki ☎119

#### ● Avisar a los bomberos o ambulancia

Cuando haya un incendio o sea necesario recibir tratamientos médicos urgentes como en el caso de un malestar repentino o una lesión grave, llame de inmediato a los bomberos al 119. Cuando dé su dirección, diga primero “Tsuchiura-shi” seguido por su barrio, número de casa y explique su situación física actual.

#### ● Forma de avisar a los bomberos

- En caso de un incendio, informe de los siguientes puntos:

- ① Diga que se trata de un incendio <kaji desu>
- ② Lugar del incendio es: (dirección) <basho wa Tsuchiura-shi (dirección) desu>
- ③ Mi nombre es <watashi no namae wa (su nombre) desu>
- ④ Mi número de teléfono es <denwa bango wa (su no. de teléfono) desu>
- ⑤ Qué cosa u objeto se está quemando

- En caso de lesión o enfermedad, informe de lo siguiente:

- ① Diga que se trata de una emergencia <kyu-kyu desu>
- ② La dirección es <jusho wa Tsuchiura-shi (su dirección) desu>
- ③ Mi nombre es <watashi no namae wa (su nombre) desu>
- ④ Mi número de teléfono es <denwa bango wa (su no. de teléfono) desu>
- ⑤ El estado de la lesión o enfermedad.

#### ● Cuando llame a los bomberos

Cuando haya un incendio, llame a los bomberos llamando al 119. También alerte en voz alta a la gente de su alrededor, gritando “hay un incendio!<kaji da>” Antes de la llegada de los bomberos, deben intentar apagar el fuego con los extintores pidiendo ayuda a los vecinos. Los extintores son eficaces para apagar los primeros fuegos. Para eso es importante ser conocedores de su ubicación así como de su forma de uso. Sin embargo, cuando haya mucho humo o las llamas se eleven hasta el techo y se haga imposible apagarlas con extintores, escape a un lugar seguro.

#### ● Cuando llame a la ambulancia

Cuando sea necesario recibir tratamientos médicos por una malestar repentino o una lesión grave, llame al 119 para pedir una ambulancia.



## 2. SISTEMA DE CONTROL MIGRATORIO Y SISTEMA DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES

Diga con calma su dirección y nombre, alguna indicación o descripción del lugar donde se encuentra, el estado de su situación, etc. En Japón llamar a la ambulancia es gratuito, pero no debería usarse a la ligera, cuando uno mismo pueda trasladarse por sí solo al hospital.

### (1) Sistema de Control Migratorio

➔ **Atención al ciudadano ☎ext. 2289**

#### ● **Acerca del Sistema de Control Migratorio**

El Sistema de Control Migratorio consiste en controlar la situación de residencia de los extranjeros que residen legítimamente en Japón a mediano o largo plazo. Las personas sujetas al Sistema de Control Migratorio son los extranjeros que permanecen en Japón más de 3 meses con elegibilidad bajo la Ley de Control de Inmigración.

#### ● **Trámites**

Los residentes permanentes especiales pueden realizar los trámites en el ayuntamiento, y los de más residentes extranjeros deben dirigirse a la oficina de Inmigración.

#### ● **Expedición de la Tarjeta de Residencia**

Se entregará la Tarjeta de Residencia a los residentes de medio o largo plazo al obtener permisos relacionados con la residencia como cambio de categoría de permiso, renovación del periodo de estancia, etc. (Para los residentes permanentes especiales se les entregará el Certificado de Residente Permanente Especial.) El plazo de validez de la Tarjeta varía según su estado de residencia y su edad.

#### ● **Permiso de reingreso**

Los extranjeros que posean un pasaporte vigente y la Tarjeta de Residencia válida ya no necesitarán solicitar el permiso de reingreso cuando salgan de Japón, siempre y cuando regresen a Japón en el plazo de un año desde su salida con tal de continuar con sus actividades.

#### ● **Trámites relacionados con la residencia**

##### ① **Al cambiar de apellido y/o nombre, nacionalidad y/o región, etc.**

En el caso de un cambio de apellido y/o nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad y/o región, etc., deberán llevar el nuevo pasaporte y los nuevos documentos que acrediten dichos cambios para tramitar la nueva Tarjeta de Residencia en la oficina de Inmigración. En caso de los residentes permanentes especiales, deberán tramitarlo en el ayuntamiento.

##### ② **Al perder la Tarjeta de Residencia**

En caso de pérdida, robo, desaparición, sustracción o daño notable, etc. de la Tarjeta de Residencia, realice los trámites necesarios llevando consigo su pasaporte, foto y algún documento que certifique la pérdida de dicho

documento

##### ③ **Al cambiar su motivo de actividades por su estado de residencia o al terminar el periodo de estancia**

Deberá solicitar el cambio de estatus de residencia o permiso de renovación del periodo de residencia.

#### ● **Oficinas de Inmigración en Tokio**

En las oficinas de Inmigración de Tokio, atienden asuntos migratorios tales como obtención o cambio del estado de residencia, renovación del periodo de residencia, permiso de reingreso, etc.

- Oficina de Inmigración en Tokio  
(5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokio) ☎03-5796-7111
- Sucursal de Mito  
(1-1 Kitami-cho, Mito-shi, Ibaraki 1º piso del Prince Bild.  
III) ☎029-300-3601

### (2) Sistema de Registro básico de Residentes

➔ **Atención al ciudadano ☎ext. 2286**

#### ● **Registro Básico de Residentes extranjeros**

Los residentes extranjeros que posean la Tarjeta de Residencia o el Certificado de Residente Permanente Especial, se registrarán en el Registro Básico de Residentes y se le tramitará el Certificado de Residencia (juminhyo) al igual que los japoneses.

##### **[Funcionamiento del sistema]**

- Será expedido el Certificado (copia del juminhyo) que tiene inscrito todos los miembros de una familia integrada entre japoneses y extranjeros.
- Se realizarán los trámites por cambios de domicilio, así como cambios de municipio. (No es necesario notificar a Inmigración)
- El apoderado de la carta podrá realizar los trámites concernientes a la Ley de Registro Básico de Residentes de las entrada y salida de la ciudad.

#### ● **Los extranjeros a quienes se les elaborará un Certificado de Residencia (juminhyo)**

Hay cuatro tipos de residente con permanencia superior a los tres meses y con domicilio registrado,

##### ① **Residentes de mediano y largo plazo (sujetos a la Tarjetas de Residencia)**

Se refieren a los residentes extranjeros excepto los extranjeros con un periodo de estancia inferior a 3 meses, con un visado de corto plazo, diplomacia o negocio oficial.

##### ② **Residentes Permanentes Especiales (sujetos al Certificado de Residente Permanente Especial)**

Son los Residentes Permanentes Especiales bajo la Ley Especial de Inmigración.

##### ③ **Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados**

Son los extranjeros permiso de desembarque para obtener asilo temporal de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Inmigración, o que hayan obtenido el permiso de estancia provisional en Japón después de solicitar el reconocimiento de refugiados.



## 3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN

### ④ Residentes con permanencia vencida debido a un nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad

Son las personas que hayan vuelto al estado de extranjero debido al nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad japonesa. (Podrán permanecer en Japón sin tener un visado desde que se haya producido dicha causa hasta dentro de 60 días.)

#### (1) Sistema de registro civil (koseki)

##### ➔ Sec. ciudadanos **Text. 2287**

##### ● Sistema de registro civil en Japón

En Japón, hay un sistema de registro civil (koseki) por unidad familiar como matrimonio o padres e hijos, en los que se registran los cambios de condición social, desde su nacimiento hasta su muerte: nacimiento de un hijo, contracción de matrimonio, divorcio, fallecimiento, etc. Del mismo modo, los extranjeros residentes en Japón también deberán notificar los cambios sin falta aunque no tengan su propio registro civil (koseki), ya que también están sujetos a dicho sistema. En los casos de nacimiento, matrimonio, o fallecimiento, deberán realizar los trámites correspondientes tanto en el ayuntamiento como en la embajada o consulado de su país.

##### ● Al nacer un hijo (notificación del nacimiento)

Cuando nace un bebé en Japón, tiene que realizar la notificación del nacimiento dentro de los primeros 14 días desde la fecha de su nacimiento. En caso de nacimiento del bebé en el extranjero, consulte con el ayuntamiento. Cuando uno de los padres tiene nacionalidad japonesa, el bebé puede obtener también la nacionalidad japonesa si cumple con los requisitos establecidos. Deberá informarse de dichos requisitos en el ayuntamiento antes de que nazca el bebé. En el caso de que el bebé no pudiera obtener la nacionalidad japonesa, sería necesario solicitar en la Oficina de Inmigración en el plazo de 30 días desde su nacimiento la obtención de su estado de residencia. De igual modo deberá registrar el nacimiento del niño en su país. Para más información y trámites consulte con su embajada o consulado.

##### ● Fallecimiento de un familiar o amigo (notificación de defunción)

En caso de fallecimiento de un residente extranjero, se debe notificar su defunción dentro de los 7 primeros días desde el conocimiento de la defunción tal y como establece la Ley de Registro Civil. Además sus familiares deben devolver la Tarjeta de Residencia del fallecido a la oficina de inmigración más cercana e informar también a su país.

##### ● Al contraer matrimonio (registro de matrimonio)

Cuando se casa un residente extranjero, debe registrar el matrimonio. A partir del día de su

registro, el matrimonio es reconocido legalmente. También debe informar a su país información acerca de los trámites. En caso de registrar su matrimonio en Japón, en función de su nacionalidad la cantidad y variedad de documentos así como su contenido pueden variar.

##### ● Al divorciarse (notificación de divorcio)

Según la Ley japonesa, existe la posibilidad de divorcio entre un extranjero residente en Japón y su cónyuge japonés. Deberá realizarse la notificación de divorcio.

Sin embargo, en caso de divorcio entre dos extranjeros bajo la Ley japonesa, existen varios requisitos. Hay 5 tipos de divorcio como por ejemplo, el divorcio por mutuo acuerdo, el divorcio por mediación de Tribunal de Familia, el divorcio mediante sentencia Tribunal de Familia, etc.

#### (2) Trámites para la mudanza

##### ➔ Sec. ciudadanos **Text. 2286**

##### ● Notificación de su domicilio (notificación de ingreso)

Los extranjeros que ya lleven residiendo en Japón más de 3 meses, deberán notificar el ingreso en el ayuntamiento correspondiente dentro de los primeros 14 días desde la obtención del permiso de estancia. Para realizar dicha notificación será necesario presentar la Tarjeta de Residencia si hubiera recibido la expedición de ésta, o en su defecto el pasaporte, en caso de tener la estampa de "Expedición posterior de la Tarjeta de Residencia" en el pasaporte, en la oficina de inmigración.

##### ● En caso de mudanza de una ciudad dentro de Japón a la ciudad de Tsuchiura (notificación de ingreso)

Realice la notificación de ingreso a su nuevo domicilio dentro de los primeros 14 días desde la fecha de cambio de domicilio. Traiga la Tarjeta de Residencia, el certificado de salida del municipio que se le ha expedido en el ayuntamiento de su domicilio anterior y la Tarjeta de My Number.

##### ● En caso de salir de Tsuchiura a otra ciudad de Japón (notificación de salida)

Al mudarse a otra ciudad, es necesario notificar de antemano la salida del municipio al ayuntamiento de Tsuchiura. Se puede realizar los trámites desde 14 días antes de la mudanza. Traiga la Tarjeta de Residencia y la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (solo los que se han inscrito)

##### ● Cambio de domicilio dentro de la ciudad (notificación de mudanza)

Haga la notificación de cambio de domicilio dentro de los 14 días a partir del día de la mudanza. Traiga la Tarjeta de Residencia, la Tarjeta de My Number, y la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (solo los que se han inscrito)

##### ● Al salir del país (notificación de mudanza)



## 3. NOTIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN

Se puede realizar los trámites a partir de 14 días antes de salir de Japón. Para aquellas personas que salgan de Japón con permiso de reingreso, y no vuelvan en el plazo de un año, deben informar a su ayuntamiento.

### (3) Sello personal y registro del sello

→ **Sec. ciudadanos** ☎ **Ext. 2286**

#### ● Sello personal

En Japón, se usa un sello con su nombre o apellido al solicitar ciertos trámites, lo que equivale a la firma en países extranjeros. Se puede pedir el sello en tiendas especializadas. Existe el sello general (mitome-in) que se usa comúnmente al recibir paquetes, y el sello legal (jitsu-in) que se usa para realizar contratos importantes como la compra de un vehículo y otros.

#### ● Sello oficialmente registrado (jitsu-in)

Se refiere al sello registrado en el ayuntamiento. El sello registrado (jitsu-in) se usa principalmente para contratos importantes como el registro de un vehículo, el registro de bienes inmuebles, préstamos de dinero, etc. El sello registrado (jitsu-in), a diferencia del sello sin registrar, es difícil de falsificar.

#### ● Trámites para el registro del sello

Una persona mayor de 15 años registrada en la ciudad de Tsuchiura, puede registrar su sello. Solo se permite registrar un solo sello con su nombre y/o apellido. Se necesita un documento que acredite su identidad, como sería la Tarjeta de residencia. Al registrar su sello, se le expide el certificado de registro del sello.

#### ● Tipos del sello no permitido para registrar

- El sello que no demuestra su nombre y/o apellido registrados en el libro mayor de Registro Básico de Residentes.
- El sello sin una relación directa con el nombre, como trabajo u otras calificaciones.
- El sello con las letras cambiadas de kanji a kana o de kana a kanji.
- El sello hecho de material fácil de transformar.
- El sello con un tamaño cuadrado inferior a 8mm por lado o superior a 25mm por lado.
- En caso de que la figura de la impresión no sea clara, que no sea fácil de leer las letras, o que falte alguna parte de la figura.
- El que ya haya sido registrado en la misma casa familiar.

- Otros tipos no apropiados.

#### ● Tarjeta del registro del sello

- A las personas que hayan realizado el registro del sello se les entregará la tarjeta de registro del sello. Esta tarjeta es muy importante y la necesitará cuando solicite un certificado del registro del sello, por lo cual debe guardarse en un lugar seguro. En caso de pérdida, sustracción o daño notable, hay que notificarlo. Se expide el certificado de registro del sello mostrando la tarjeta del registro del sello en la Sección de atención al Ciudadano del ayuntamiento principal o en la oficina sucursal del ayuntamiento.



## 4. VIDA COTIDIANA

### (1) Aprender japonés

→ **Sec. actividad ciudadana** ☎ **ext. 2030**

#### ● Clases de japonés

Se ofrecen clases de japonés para extranjeros. Hay clases privadas y clases en grupo con un(a) profesor(a) voluntario(a). Cada clase dura 2 horas y se imparte por niveles. El contenido del estudio puede variar según lo que uno desee como por ejemplo presentarse al Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (NOKEN), conversación cotidiana etc. También habrá actividades diversas con los profesores. ¡Venga a visitarnos!

#### ◆ Clases de japonés de la Asociación Internacional de Tsuchiura y Asociación de UNESCO en Tsuchiura

- ¿Cuándo?: los miércoles 13:30~15:30  
los jueves 19:00~21:00
- ¿Dónde?: Centro Comunitario del barrio Ichu (13-9 Ootemachi, Tsuchiura-shi)
- ¿Cuánto cuesta?: 500 yenes al mes
- \* A parte 2.500 yenes para los libros de textos (un solo pago al principio)
- Contactos: actividad ciudadana (ext. 2030)

### (2) Vivienda

#### ● Al alquilar una vivienda

Hay dos tipos de viviendas a la hora de alquilar una casa o apartamento en Japón, privadas y públicas. Tendrá que consultar con una agencia inmobiliaria para alquilar una vivienda privada y con el ayuntamiento de la ciudad o de la **prefectura en caso de una vivienda pública**. En Japón, el tamaño del terreno o la casa se expresa con la unidad de *tsubo* y un *tsubo* equivale a 3,3 m<sup>2</sup>. El tamaño del cuarto se expresa con el número de tatamis como 6 jo (6 tatamis) u 8 jo (8 tatamis), y un tatami mide aproximadamente 180cm×90cm.

#### ※Simbolización según tipo de estancia

- K : cocina
- DK: comedor con cocina
- 1DK: 1 habitación y un comedor con cocina
- LDK: sala-comedor con cocina
- 2LDK: 2 habitaciones y 1 sala-comedor con cocina

#### ● Alquilar una vivienda privada

Para buscar una casa o apartamento de propiedad privada en Japón, generalmente se dirige a una agencia inmobiliaria donde ofrece varias informaciones como alquiler o compraventa de un apartamento o una vivienda y otras. Explicar a la inmobiliaria las condiciones del piso deseadas así como su precio para que

puedan ayudar a encontrarle la casa que más le convenga. Se aconseja dirigirse a la agencia inmobiliaria acompañado de un amigo japonés.

#### ● Contrato de alquiler de una vivienda privada

Cuando encuentre el piso a alquilar por medio de una agencia inmobiliaria, hay que hacer el contrato de alquiler. Antes de firmarlo, debe confirmar el contenido del contrato pidiéndole a alguien de su confianza que lo revise bien. También se necesita un garante, que acepte responder por su conducta y compromisos en caso de haber algún problema o incumplimiento en su vida financiera.

#### [Documentos necesarios para hacer el contrato]

##### ① Alquiler

Generalmente se paga el alquiler de antemano. Así que tiene que pagar el alquiler del primer mes.

##### ② Depósito de garantía (shikikin)

Se lo entrega al dueño de la vivienda en garantía a cuando no pueda pagar el alquiler o necesite una reparación. Generalmente se lo devuelve todo o una parte de éste al terminar el contrato.

##### ③ Dinero de agradecimiento (reikin)

Es el dinero que se paga al dueño de la vivienda por agradecimiento. Generalmente dicho dinero no se devuelve al terminar el contrato.

##### ④ Gastos de comunidad(kyoeiki)

Son los gastos de mantenimiento de la comunidad de vecinos.

##### ⑤ Comisión

Se paga a la agencia inmobiliaria que le ha encontrado la vivienda.

##### ⑥ Tarjeta de Residencia

##### ⑦ Otros conceptos especificados por la compañía inmobiliaria.

#### (A tener en cuenta al alquilar)

- Bajo ningún concepto se puede remodelar pintar o clavar en la pared sin permiso previo del dueño.
- No debe causar molestias a los vecinos celebrando fiestas a medianoche o poniendo música un volumen alto.
- Está prohibido por Ley subarrendar la vivienda alquilada a un tercero sin permiso del dueño.
- Clasifique la basura y tírela en los lugares designados.

#### (Renovación o cancelación de contrato)

Por lo general, el contrato de alquiler es bianual y es posible que suba el coste del alquiler al renovarlo. Si desea cancelar el contrato, debe avisar al dueño con antelación. En el contrato se especifica el tiempo de notificación, asegúrese y proceda según escrito en las cláusulas. Si no, puede que no se le devuelva el depósito que



## 4. VIDA COTIDIANA

pagó en el día del contrato.

### ● Vivienda municipal y vivienda prefectural

➔ **Sec. adm. de viviendas** ☎ext. 2420

Hay viviendas públicas, como la municipal y la prefectural, en el que el coste de alquiler no es muy elevado. Éstas son destinadas a personas cuyos ingresos están por debajo de cierto nivel y están en búsqueda de una vivienda. El alquiler varía en función del tipo de vivienda y sus ingresos familiares. También existe un sistema de reducción o exención de alquiler. Para los trámites de solicitud, es necesario cumplir los siguientes requisitos:

- ① Persona con domicilio o lugar de trabajo (solo viviendas municipales)
  - ② Persona con algún familiar residiendo o que residirá.
  - ③ Persona con problemas de viviendas en la actualidad
  - ④ Persona sin deudas (impuestos locales, etc)
  - ⑤ Persona sujeta a una cantidad determinada de ingresos
  - ⑥ Persona no mafiosa
- ※ Hay casos que puede solicitar una persona sin familia.

### (3) Suministros

#### ● Electricidad

##### 1. Para usar la electricidad

Cuando empiece a usar la electricidad después de mudarse, debe manejar la caja eléctrica, que se encuentra en la pared del portal o cuarto, con el siguiente orden:

- ① Encender el interruptor de amperio.
- ② Encender el interruptor megnetotérmico.
- ③ Encender el interruptor diferencial (En caso de aparato con fusibles, cerrar la tapa) y así se abre el paso de la corriente.

Cuando empieza a usar la electricidad, debe enviar la tarjeta postal prevista en casa, "solicitud del trámite para empezar el uso de la electricidad", llenando los datos necesarios como nombre, fecha de inicio del uso de ésta, etc. También se puede solicitarse por internet.

【Página web de Tokyo Denryoku】 <http://www.tepco.co.jp>

##### 2. Interruptor de amperio

El volumen de la corriente disponible a la vez Varía según la fuerza del amperaje que solicite. Si supera la fuerza del amperaje, se corta el circuito y se corta la corriente. En tal caso, una vez disminuido el uso de aparatos eléctricos, levante la llave o palanca del interruptor. Si desea cambiar el amperaje contratado, se lo

harán gratuitamente. Sin embargo, el precio básico del consumo eléctrico también cambiará.

##### 3. Aparatos eléctricos

La electricidad es de 50 Hz por 100 voltios en el este de Japón (incluye la ciudad de Tsuchiura) y 60 Hz por 100 voltios en el oeste. Debe tener cuidado antes de utilizar aparatos eléctricos. Por favor, no utilice aparatos no conformes con dicha normativa.

##### 4. Pago de la electricidad

Puede pagar la factura de la luz recibida de su compañía eléctrica en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta de banco o de correos.

**Consultas:** Oficina de Tokyo Denryoku en Tsuchiura (☎029-822-5243)

#### ● Gas

##### 1. Para usar el gas

Hay dos tipos de gas para uso doméstico: gas urbano (toshi-gas) y gas propano (puropan-gas). El tipo de gas varía en función de la región donde resida. Tenga cuidado al comprar aparatos que consuman con gas, ya que hay aparatos que no funcionan según el tipo de gas.

##### 2. Gas urbano (toshi-gas)

Cuando vaya a usar gas urbano, contacte primero con Tobu Gas o Nihon Gas para que vengan a su casa a abrirle la llave de paso. Para ello, cuando llame, facilite su nombre, dirección y fecha de disponibilidad.

##### Consultas:

Oficina sucursal Ibaraki Minami de Tobu Gas (☎029-821-1107)

Oficina de Nihon Gas en Tsuchiura (☎029-842-8350)

##### 3. Gas propano

En caso de no haber suministro de gas urbano en su domicilio, pongase en contacto con una empresa del gas propano.

##### 4. Pago del gas

Puede pagar la factura del gas recibida de su compañía eléctrica en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta de banco o de correos.



## 4. VIDA COTIDIANA

### 5. Precauciones al usar el gas

Al usar el gas, hay que tomar las siguientes precauciones:

- ① Utilizar el extractor de aire al usar el gas.
- ② Aseguración visual al encender y apagar el fuego.
- ③ Cerrar la llave del gas antes de salir y de acostarse.

### 6. Cuando se dé cuenta de alguna fuga del gas

Al percibir alguna anomalía en el gas, debe cerrar la llave del gas, y abrir puertas y ventanas para ventilar la estancia, y avisar a la empresa de gas contratada. En caso de escape de gas, es muy peligroso encender cualquier aparato eléctrico, en caso de chispa puede provocarse una explosión. Por lo tanto, no encendamos ningún interruptor.

### ● Agua potable



**Sec. agua potable ☎029-821-6237**

#### 1. Para usar el agua potable

En la ciudad de Tsuchiura, se suministra el agua potable después de haber pasado por un tratamiento con cloro, y por ello se puede beber con seguridad. Contacte con la sección de agua potable para el suministro nuevo de agua potable.

#### 2. Reparación de las cañerías

Si se rompieran o sufrieran algún tipo de daño las cañerías en la vivienda, debe pedir la reparación a las empresas designadas para el suministro de agua por la ciudad de Tsuchiura. Si no sabe que empresa tiene asignada, consulte con la sección de aguas del ayuntamiento. Tenga cuidado al pedir la obra a otra empresa que no tenga usted asignada, ya que en dicho caso la obra se considera una infracción y tendría que volver a hacerlo de nuevo. Cuando vea un escape de agua en las calles, por favor alerte inmediatamente a la sección de agua del ayuntamiento.

#### 3. Pago de agua

Debe pagar la factura enviada por Dai-ichi Kankyo, la compañía encargada de lectura del medidor y recaudación de la tarifa de consumo de agua, en los bancos, correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos, o con tarjeta de crédito.

### ● Alcantarillado



**Sec. alcantarillado ☎ext. 2255**

#### 1. Para usar el alcantarillado

Al usar agua del alcantarillado público allí donde esté habilitado el agua del alcantarillado, debe pagar la tarifa de dicho uso en función de la cantidad de consumo de agua. Así mismo, en caso de utilizar agua de pozo, avise al

departamento de alcantarillado.

### 2. Pago del alcantarillado

Debe pagar la factura enviada por Dai-ichi Kankyo, la compañía encargada de lectura del medidor y recaudación de la tarifa de consumo de agua, en los bancos, correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos, o con tarjeta de crédito.

### (4) Manera de botar basuras



**Sec. salubridad y medioambiente**

**☎ext. 2444**

En la ciudad de Tsuchiura, se están esforzando por reducir y reciclar basuras para construir una sociedad ecológica. Al tirar la basura, hay que seguir las normas establecidas según el lugar

- ◎ La basura se tira en un lugar y en una fecha determinada
- ◎ Tirar la basura en el día señalado hasta las 8:30 hrs. (Basura no combustible. Plásticos). Hasta las 9:00 (basura reciclable) Nunca tirar la basura la noche anterior, ni después del día y hora de recogida, ni cualquier otro día que no sea el de su recogida.
- ◎ Clasificar y separar según el tipo de basura y tirarlas en su día correspondiente
- ◎ Atar y cerrar bien la bolsa de la basura para evitar que salga o se vierta su contenido.

Si no se cumplen las reglas establecidas, se convertirá un problema para el vecindario. Si no conoce los puntos de recogida ni los horarios, consulte por favor con su ayuntamiento

### ● Clasificación y recolección de basuras

Las basuras generadas en el hogar se clasifican por: basura combustible, basura orgánica, plásticos de envase y embalaje, basura no combustible, y basura reciclable, las cuales deben separarse y serán recolectadas. La basura de gran tamaño funciona a parte, y se pasa a recoger por cada casa con un coste añadido. Las botellas, latas, telas, pilas, botellas de plástico y papeles, son consideradas como basura reciclables, por lo se recogen y se reutilizarán. Utilizar las bolsas reglamentadas por la ciudad de Tsuchiura a la hora de tirar la basura combustible, biobasura de cocina y basura incombustible. Dichas bolsas se venden en los supermercados y las tiendas de konbini.

### ● Basura combustible

Los papeles y telas sucias, pañales, cueros, productos de goma, pequeña cantidad de plantas y hierbas, etc. se echan en las bolsas rojas reglamentarias y se tiran en los lugares señalados. Se pasan a recoger 2 veces a la semana.



## 4. VIDA COTIDIANA

### ● Biobasura de cocina (desechos orgánicos)

Basura orgánica se recicla con gas metano y abono. Debe escurrir bien los desechos de comida, conchas, camarones, cangrejos, restos de té y café, bolsitas del té, alimentos sellados que ya no necesita, etc., ponerlo en las bolsas de color amarillo reglamentaria, atar bien la olla y tirarlo. Se recogen 2 veces por semana, mismo día que la basura combustible, aunque la hora de recogida es diferente. Sacar siempre la basura el mismo día de su recogida.

### ● Plásticos de envase y embalaje

Envases y embalajes de plástico se refiere a aquellos envases o partes de plástico dentro de productos, así como, productos recubiertos por embalado plástico (exceptuando botellas de plástico) que tienen la marca de plástico. Se

 reciclan las materias primas químicas y los productos plásticos. Hay que limpiar la suciedad de las botellas, envases, bolsas plásticas y bolsas plásticas de embalaje de alimentos o artículos de uso diario, bandejita de alimentos, redes, tapas, y extrusionados, ponerlo dentro de la bolsa transparente, cerrarla bien y tirarla. Se recogen una vez a la semana.

### ● Basura incombustible

Cerámicas, metales, vidrios, cuchillos, electrodomésticos de tamaño pequeño, se ponen en la bolsa azul designada y se tiran en los lugares señalados. Se recogen una vez por semana.

### ● Basura de gran tamaño

Basura de gran tamaño es aquella que no quepa en la bolsa reglamentaria o que no permita cerrar adecuadamente la bolsa de la basura. Basura de gran tamaño se refiere a electrodomésticos de tamaño grande, muebles, colchones, bicicletas, juguetes, etc. Para tirar basura de gran tamaño se requiere aviso previo. Después de llamar al 029-826-4800 recepción de la basura de gran tamaño, se debe comprar un adhesivo que representa el coste de los derechos de procesamiento de dicha basura con un precio variable según tipo de producto, pegarlo en la bolsa y dejarla en un sitio vistoso en la calle antes de las 8:30 hrs. de la mañana del día de recogida. No se recogen los electrodomésticos de gran tamaño como ordenadores, televisor, aparato de aire acondicionado, neveras y congeladores, lavadoras y secadoras, entre otros. Pida a la tienda de electrodomésticos que se lo vengana a recoger.

### ● Basura sin recolectaje

No se recogen aires acondicionados, televisores, lavadoras ni secadoras, refrigeradores, congeladores, ordenadores, motocicleta, extintores de fuego, cajas fuertes, ruedas, ladrillos, tejas, desechos médicos, insecticidas

agrícolas, pinturas, baterías, botellas de gas propano, maquinaria agrícola, hormigón, bombas de agua, desechos de la construcción, etc. Pida a la tienda donde adquiera el nuevo producto que se lo recojan, o a una empresa especializada. Tampoco se recogen las basuras generadas por actividades comerciales como las de empresas o de restaurantes. Consulte sobre la manera de echarlas.

### ● Sistema de ayuda para la compra de aparato de tratamiento de desechos de comida

Se ofrece una ayuda parcial del coste a aquellas personas que adquieran un aparato para el tratamiento de desechos de uso doméstico con el objetivo de disminuir la cantidad de basuras a. Hay tres aparatos con dicha ayuda: compostor de basura, compostor con las bacterias EM, compostor eléctrico de desechos orgánicos. Se puede generar un abono muy rico en proteínas para agricultura y jardinería con el procesador de desechos orgánicos.

✳ Pongase en contacto para más información.

### ● Prohibido incinerar basuras

Está prohibido por Ley la incineración al aire libre. Hay que tener cuidado de no molestar a los vecinos con el olor y el humo al quemar las ramas podadas u hojas caídas de las plantas de su jardín.

## (5) Mascotas como perros o gatos

→ **Sec. salubridad y medio ambiente**  
☎ **Ext. 2407. 2461**

### ● Responsabilidad del dueño

Si desea tener un animal en casa, debe criarlo de forma correcta, velar por su salud y seguridad, y evitar causar molestias a la gente de alrededor, o desperfectos.

### ● Registro de su perro

Si tiene un perro en casa, debe registrarlo dentro de los 30 días desde su adquisición, o tras pasar 90 días desde de su nacimiento. Al registrarlo, se le entrega una "licencia del perro", que debe colocarla siempre en el collar de su perro. Cuando muera su perro, o cambie su dirección o nombre y/o apellido, debe presentar la "declaración de defunción" o "notificación de cambio de dirección y otros" respectivamente.



## 4. VIDA COTIDIANA

### ● Vacunación contra la rabia

Tener un perro en casa, obligatorio al propietario a vacunarlo contra la rabia anualmente. La rabia es una enfermedad peligrosa que afecta no solo a los animales sino también a las personas hasta el punto de provocar la muerte. En Japón no hay casos de infección recientemente. Sin embargo, ha estado aumentando el número de casos en los países vecinos. De tal modo, puede que en Japón también se de el caso por medio de animales importados del extranjero. También hay casos en que la Ley castiga a los propietarios de las perros no vacunados en caso de haber víctimas por modadura de dicho perro. Realice sin falta la vacunación colectiva municipal o la vacunación en un hospital de animales.

### (6) Asociación de vecinos y modales de convivencia

#### ● Incorporémonos en la asociación de vecinos

→ **Sec. ciudadanos** ☎ **Ext. 2456**

En Japón, existe el pensamiento de preservar y mantener las buenas relaciones entre los vecinos desde tiempos muy antiguos. Asociación de vecindario (chonaikai o jichikai) es un grupo libre consistente en gente del barrio agrupada con el objetivo de mejorar la vida en el vecindario con la colaboración de la gente que reside en el barrio. Las asociaciones de vecinos de la ciudad de Tsuchiura realizan las siguientes actividades:

- ① Actividades para mejorar el medio ambiente (administración de los lugares determinados de basuras, limpieza general, etc.)
- ② Actividades de publicidad (distribución y circulación de los avisos provenientes del barrio y de la ciudad(boletín Tsuchiura y otros))
- ③ Actividades para prevenir los crímenes (colocar y administrar las luces preventivas contra la delincuencia en las calles, realizar patrullas, etc.)
- ④ Actividades para la prevención de desastres naturales (entrenamiento para prevenir contra los desastres, administración del almacén para la prevención de desastres, etc.)
- ⑤ Actividades de intercambio entre barrio (fiestas de verano y otros)

La mayoría de los ciudadanos de Tsuchiura son miembros de chonaikai o jichikai, y los extranjeros también lo pueden ser. Para la incorporación a dicha asociación, consulte con el encargado del barrio o en atención al ciudadano en el ayuntamiento.

### ● Precauciones al vivir en Japón

#### 1. Ruidos en la vida cotidiana

En Japón, es muy frecuente escuchar ruidos de vecinos mediante las paredes debido a que la mayoría de las casas son pequeñas y no hay mucho espacio entre ellas. Por consiguiente, organizar fiestas y escuchar televisión o música con un volumen muy alto suele ser una molestia para sus vecinos. En especial de madrugada y por la noche. Procure pensar en las personas que viven a su alrededor.

(ej.) sonidos que se podrían considerar ruidos

- conversación en un tono de voz alto
- sonidos de televisión, radio, instrumento musical

- sonidos del baño y la ducha
- sonidos de lavadora y aspiradora

#### 2. Al utilizar una vivienda

No se puede incrementar el número de inquilinos, subarrendar a un tercero, remodelar y otras cosas sin permiso del dueño. Consultar de antemano con su dueño o la agencia inmobiliaria. Dejar la cocina sucia de aceite, el baño con moho, las paredes con huecos, puede provocar que no se devuelva el depósito de garantía, entregado al dueño.

#### 3. Cómo usar el espacio común de la vivienda

El espacio común se refiere a los pasillos y las gradas del apartamento. Este espacio será un importante paso para la evacuación en caso de un terremoto o incendio. Por lo tanto, no dejar objetos personales en dichos espacios.

#### 4. Al tener un animal en la vivienda

Asegurarse bien del contenido del contrato antes de tener un animal en su vivienda, ya que hay apartamentos en los que no se permite tener animales.

#### 5. Al entrar en casa

En Japón, generalmente se quitan los zapatos en la entrada. Colocar los zapatos con las puntas del calzado mirando hacia afuera en el vestíbulo es señal de buenos modales.

#### 6. Al bañarse

En la mayoría de las viviendas japonesas, el cuarto de baño y el cuarto de aseo (servicio) están separados. La bañera japonesa suele tener más profundidad que la europea. En Japón, el agua de la bañera es usada por todos y no se tira hasta que termine la última persona con el fin de ahorrar recursos. Por esta razón, hay que lavarse el cuerpo fuera de la bañera y aclararse bien antes de meterse en la bañera. No se debe lavar el cuerpo dentro de la bañera, especialmente en sitios de aguas termales (onsen) y en baño público (sento).

#### 7. Al usar un lugar

Al usar un parque o un establecimiento público, debe seguir las reglas del lugar. También hay que acomodar y limpiar bien el lugar para las personas que lo utilizarán después.

#### 8. Prohibido tirar basuras y colillas al suelo

No debe echar los colillas, chicles, latas vacías y otras cosas en las calles ni algún lugar fuera del basurero. Si fuma, debe llevar consigo un cenicero portátil.



## 4. VIDA COTIDIANA

### (7) Banco

En el banco se puede realizar transacciones como depósito de dinero, préstamos, envío de dinero al extranjero, pagos mediante transferencia periódica automática, etc.

<Horario de atención al público>

De lunes a viernes 9:00 ~ 15:00 (no hay servicio los sábados, domingos y días festivos. Se puede utilizar el cajero automático (ATM) en los días festivos y por la noche. Horario variable según el banco y la oficina.)

#### ● Para abrir una cuenta en un banco

Se necesitan el sello personal y algún documento identificativo como la tarjeta de residencia, el pasaporte, o el carné de conducir. Debe guardar bien el sello utilizado al abrir la cuenta bancaria, ya que lo necesitará en posteriores ocasiones. Al abrir una cuenta bancaria, se le entregará una tarjeta de débito para uso en cajeros automáticos(ATM), lo cual le facilitará depositar, retirar o enviar dinero por medio del cajero automático. De igual modo, también puede utilizar los cajeros localizados en los konbini, establecimientos comerciales, aeropuertos, estaciones, etc. o de otro banco del que Ud. no sea cliente. Sin embargo, puede que se le cargue una comisión dependiendo del lugar y hora de retiro de efectivo.

### (8) Correos

Las oficinas de correos son las que tienen la marca “〒”. En ellas se puede realizar el servicio postal como recoger y distribuir cartas y encomiendas, el servicio de ahorros, transferencia de dinero y remesas internacionales.

#### ● Servicio nacional de correos

Se pueden enviar postales por 63 yenes y cartas a partir de 84 yenes servicio nacional. Antes del envío de una carta, habrá que pegar los sellos postales correspondientes según el peso y hecharlas al buzón de correos con la marca 〒, o entregarlo directamente a la oficina de correos. Se pueden comprar sellos postales en las oficinas de correos y tiendas de konbini. En el caso de querer que se entregue una carta de con un servicio más rápido que el convencional, puede mandarlo por correo urgente (sokutatsu) con un coste añadido. Además si manda documentos o paquetes importantes por correo certificado (kakitome), podrá recibir una indemnización en caso de extravío.

#### ● Servicio internacional de correos

Hay tres formas de enviar cartas o paquetes al exterior: correo aéreo, correo marítimo y correo aéreo del servicio SAL. La tarifa y los días necesarios para la entrega varían según el tipo de servicio. Además puede haber restricciones de envío dependiendo del peso, el volumen y/o el

país de destino.

### (9) Servicio de entrega a domicilio

Aparte de correos, también existe el servicio de empresas de mensajería. Cuando la oficina de correos está lejos de casa o en el caso de enviar un paquete de grandes dimensiones, el servicio de mensajería puede resultar muy útil. Los konbini tienen acuerdos con empresas de mensajería, lo cual ofrecen el servicio de recepción de paquetes. En caso de enviar un paquete difícil de llevar hasta la oficina de mensajería, ellos te lo vienen a recoger.

### (10) Teléfono móvil

#### 1. Cuando desee usar el teléfono móvil

Se solicita a la compañía del teléfono móvil y se necesita pagar el coste del terminal y la comisión para empezar a utilizarlo. Es necesario algún documento acreditativo con su nombre y dirección, como por ejemplo la tarjeta de residencia, el pasaporte, o el carné de conducir.

#### 2. Pago del teléfono móvil

Se cobran mensualmente la tarifa básica y la tarifa del uso telefónico.

Debe pagar la factura enviado por la compañía de teléfono, en cualquier banco, oficina de correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia periódica automática desde su cuenta bancaria o cuenta de correos.



## 4. VIDA COTIDIANA

---

### (11) Transportes públicos

Los transportes públicos que hay en Tsuchiura son el ferrocarril, el bus y el taxi. Las vías de tren pasan por todo Japón, por lo cual se puede llegar a casi todos los lugares en tren. La línea Joban pasa por las estaciones de Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu. Y los buses pasan por lugares principales de la ciudad. Así pues, utilice el transporte público que más le convenga.

#### ● Ferrocarril

La línea Joban de JR pasa por Tsuchiura, conectando la prefectura de Miyagi con Tokyo. La ciudad cuenta con tres estaciones de tren, Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu. Desde Tsuchiura a la estación de Tokio en tren exprés se tarda aproximadamente 50 minutos, y hasta la estación de Mito tarda 30 minutos, lugar donde se encuentra la Sede Prefectural. La tarifa varía según la estación de salida y la estación de llegada. Los estudiantes de secundaria en adelante, pagan la tarifa de adultos y los niños menores de 12 años pagan la tarifa de niños, o sea la mitad de la tarifa de adultos.

※ La tarjeta recargable es muy útil. Se vende en las taquillas o máquinas distribuidoras de billetes de la estación. La tarjeta funciona acercándola a la máquina validadora. Permite acceder y salir de la estación, así como realizar transbordos con total comodidad.

#### ● Bus

En la ciudad operan dos compañías privadas de autobuses, Kanto Tetsudo y JR Bus Kanto. La tarifa varía según la distancia recorrida. Los estudiantes de secundaria en adelante, pagan la tarifa de adultos y los niños menores de 12 años pagan la tarifa de niños, o sea la mitad de la tarifa de adultos. También se puede utilizar el autobús ecológico llamado “kirara chan”, un autobús pensado para todos aquellos usuarios que viven en zonas alejadas de las principales rutas de autobús. El autobús “kirara chan” es una iniciativa para promover el cuidado del medioambiente.

#### Taxi

Hay varias empresas de taxi concentradas en las tres estaciones principales de la ciudad (Tsuchiura, Arakawaoki y Kandatsu). Se puede también ponerse en contacto con la empresa de taxi para que vaya a recogerle. Se marca la tarifa en el taxímetro que se encuentra a lado del chofer y se paga al bajar del taxi.

## (1) Página Web oficial de la ciudad de Tsuchiura



Publicamos información sobre la administración municipal y los eventos a través de distintos procedimientos como la traducción automática a lengua extranjera y lectura en voz alta.

Dirección de la web URL

<https://www.city.tsuchiura.lg.jp/>



Operando el botón “multilingual” dentro del recuadro rojo, se puede seleccionar un idioma: inglés, chino simplificado, chino tradicional, coreano, portugués, español y tailandés.

\*Como la traducción es automática, tal vez no sea correcta en su totalidad.

## (2) Boletines Tsuchiura



En estos boletines se publica información de la ciudad de Tsuchiura. Se emiten dos veces al mes (alrededor del 1 y el 15). Se pueden leer en su versión digital (ebooks) y están disponibles en las diversas instalaciones públicas de la ciudad.

### ● Versión digital del Boletín Tsuchiura

Usamos el “Catálogo de bolsillo” (katarogu poketto) y los “libros electrónicos Ibaraki” (Ibaraki i-bukkusu) para distribuir los boletines Tsuchiura en su versión digital.

## Catálogo de bolsillo

Es una herramienta para la distribución de información equipada con tabla de funciones útiles para la traducción en múltiples idiomas y pudiendo ajustar el tamaño de las letras o caracteres para facilitar la lectura.

Usted lo puede leer gratis en la versión del navegador o en la versión de la aplicación en su computadora, teléfono móvil inteligente, tableta, etc.

Se encuentra disponible en japonés, inglés, chino simplificado, chino tradicional, coreano, tailandés, portugués, español, indonesio y vietnamita.

\*Como la traducción es automática, tal vez no sea correcta en su totalidad.

\*El idioma vietnamita no está disponible en este momento para la lectura en voz alta

## Ibaraki e-books

Este portal proporciona acceso a libros electrónicos en la Prefectura de Ibaraki. Relaciones Públicas Tsuchiura, 「Ko ho Tsuchiura」 publicado a partir de 2014 está disponible. Puede verse gratuitamente en PC, smartphones y tabletas.

## (3) LINE oficial de la ciudad de Tsuchiura



Usted puede recibir información de la administración de la ciudad, si se agrega como amigo a la aplicación LINE en su teléfono móvil inteligente  
LINE ID: @tsuchiuracity

## (4) Programa de relaciones públicas de la ciudad “My city Tsuchiura”



El canal por cable de Tsuchiura transmite noticias de la ciudad, información de eventos, y otros asuntos relacionados con la ciudad.

Canal : Televisión por cable de Tsuchiura  
(tsuchiura keburuterebi)

Transmisión digital, canal 11 (111)

Horario de emisión: 9:00, 12:00, 16:00, 20:00

Se transmite 4 veces al día, todos los días.  
Se actualiza dos veces al mes. Se puede ver  
también por el canal de YouTube con el  
nombre : 公式土浦市

\*公式土浦市(Oficial de la ciudad de  
Tsuchiura )

## (5) La Ciudad de Tsuchiura en Twitter



Sección de Relaciones y Audiencias  
Públicas. Ext.2323

Proporcionamos información sobre la  
ciudad, prevención de desastres, turismo,  
cultura, eventos y convivencia.

Nombre de usuario:

土浦市(公式) @tsuchiura\_city



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES



Gestión de riesgos de desastres  
Ext.2292

### (1) Desastres por fuertes vientos e inundaciones

En Japón, desde junio hasta octubre, se producen muchos tifones y lluvia torrencial. Especialmente en época de tifones, dependiendo de la ruta que siga el tifón, podría provocar desbordamientos de ríos, causando inundaciones que afecten el interior de las casas. También puede llegar a darse el caso de deslizamientos de tierra o derrumbe de edificios, etc. Si se acerca un tifón, ponga mucha atención a la información meteorológica. Evite viajar, escalar montañas, pescar, bañarse en el mar, etc.

#### ● Tifón

El ciclón tropical nace sobre el mar tropical o subtropical y se desarrolla hasta formarse un tifón, causando daños por fuertes vientos y abundante lluvia en un amplio radio de acción. Se lo llama huracán o ciclón en otras partes del mundo. En Japón los tifones suelen venir entre verano y otoño. Hasta cierto punto, se puede prever el tamaño y la ruta del tifón. Sin embargo, debería tomar contramedidas sin el menor descuido, ya que el poder de la naturaleza es incalculable.

#### [Prevención contra el tifón]

- ① Debe meter dentro de la casa todos aquellos objetos que estén fuera de casa o en el jardín y balcón como el cubo de la basureros y macetas, o fijarlos
- ② Reforzar las ventanas de vidrio con cinta adhesiva de embalaje o cinta de vinilo. Si tiene contraventanas y/o persianas metálicas, asegúrese de cerrarlas.
- ③ En caso de haber peligro de inundaciones, trasladar muebles, electrodomésticos y otros objetos en el lugar más alto de la casa
- ④ Informarse del estado meteorológico por televisión, radio, internet, etc.
- ⑤ Preparar linterna, radio portátil y otras cosas por si hubieran cortes de luz.
- ⑥ En caso de evacuación, tener provisionados artículos indispensables de emergencia como alimentos, agua potable, medicamentos, objetos de valor, etc.
- ⑦ Conocer localización del refugio.

#### [Medidas de precaución contra el tifón]

- ① No salir fuera cuando haya vientos fuertes y/o lluvias torrenciales.
- ② No acercarse al mar, ríos, canales de arrozales o huertas, ni lugares donde exista peligro de deslizamiento de tierras.
- ③ Poner atención a la información meteorológica y dirigirse inmediatamente al lugar de refugio cuando se de la orden de refugiarse.
- ④ Debe bajar la palanca del interruptor de corriente, cerrar la llave del gas y cerrar con llave antes de dirigirse al lugar de refugio.

#### ● Remolino

Un remolino o tornado surge de la nube cúmulonimbo generadora de lluvias torrenciales y espiral de aire muy violento que lleva fuerte corriente atmosférica ascendente y con forma de cilindro largo y delgado, extendiéndose desde la tierra hacia las nubes a gran velocidad por debajo del cúmulonimbo. En Japón, los huracanes suelen producirse en la época de tifones, concretamente en el mes de setiembre. Un remolino puede llegar a tener unas decenas de metros de diámetro y hasta unos cientos de metros de altura. Hay fuertes vientos violentos en la parte central del remolino. A veces incluso puede destruir paredes de hormigón armado y edificios de hierro, así como levantar vehículos de gran pesaje. Cuando se produce un remolino, llegan vientos fríos, se oscurece el cielo de repente, y truenan y/o cae granizo (son granos de hielo con un diámetro de más de 5 mm). En algunos casos puede que escuche un fuerte ruido o le silben los oídos a causa del cambio de presión atmosférica.

#### [Al ocurrir un remolino cuando se encuentra fuera de la casa]

- ① Refugiarse a un edificio cercano sólido y seguro.
- ② Si no hay ningún edificio cerca, habrá que esconderse en canales o huecos donde quepa el cuerpo y protegerse la cabeza y el cuello con ambas manos.
- ③ No refugiarse en lugares como edificios prefabricados, garajes o almacenes con una estructura débil, y que puedan salir volando fácilmente.
- ④ No acercarse a ríos ni puentes.

#### [Al ocurrir un remolino cuando se encuentra dentro de la casa]

- ① Dirigirse a pisos de poca altura o sótano.
- ② Dirigirse a un cuarto sin ventanas que se encuentre en la parte central del edificio.
- ③ Cerrar contraventanas, persianas metálicas, ventanas y cortinas. Alejarse de las ventanas, paredes y puertas.
- ④ Tenderse boca abajo en el centro del cuarto y protegerse la cabeza y el cuello con los dos brazos.

#### ● Lluvias torrenciales o lluvias repentinas

Se refiere a lluvias abundantes y fuertes que caen en un corto periodo de tiempo en un lugar determinado. Gran cantidad de agua corre por la superficie del suelo sin penetrar en la tierra y llega directamente a los ríos y a las cañerías de desagüe en un poco tiempo, lo que a veces causa inundaciones y anegamientos en las calles. Es difícil pronosticar cuándo ocurren lluvias torrenciales en un área limitada, por lo cual varía la forma de tomar medidas, según la situación en la que se encuentra. Infórmese de antemano de los lugares peligrosos del área donde reside Ud., consultando con el HAZARD MAP, mapa donde se muestran aquellas zonas expuestas a sufrir daños en caso de desastres naturales. A veces las lluvias torrenciales causan daños inesperados incluso en las áreas mejor conservadas, así que es muy importante refugiarse a lugares seguros lo más pronto posible.



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### ● Inundación

Las inundaciones son causadas por la subida del nivel del agua y desbordamiento de ríos, debido a tifón y lluvias torrenciales. En los últimos años, ha ocurrido daños por inundaciones en diversas regiones. Debe poner atención a cualquier información meteorológica por televisión, radio, internet, etc. y conocer de antemano los sitios de refugio, con tal de poder entrar en acción de forma inmediata en caso de recibir el aviso de refugio o percibir algún peligro a su propia integridad.

### ● Previsiones contra tifones e inundaciones

Cuando existe peligro de desastres por tifones o lluvias torrenciales, el gobierno y las prefecturas anuncian información de prevención de desastres naturales. Así mismo en las ciudades, las informaciones relacionadas con información de prevención de desastres naturales y el estado actual del sitio se transmiten a través de la radio de administración de desastres naturales, también distribuidas por la página web de la ciudad y por el “servicio de información por e-mail para la seguridad en Tsuchiura”. En la ciudad hay refugio seguros donde evacuar en caso de desastre natural. Infórmese de antemano de los refugios más cercanos a su casa y acordar con la familia el refugio donde evacuarse.

(Precauciones al evacuar)

- ① Conocer de antemano y acordar con la familia la ruta hasta el refugio y su viabilidad.
- ② Evacuar con los mínimos objetos posibles y vestir ropa cómoda para una rápida evacuación.
- ③ Evacuar a pie sin usar el vehículo excepto en casos especiales. La circulación de vehículos causa congestión de tráfico y obstaculiza el paso de los vehículos de emergencia.
- ④ Al evacuar, siga exactamente las instrucciones de los agentes o funcionarios de policía, ciudad, bomberos y otros.

### (2) Desastres por terremotos y maremotos

Cuando hay un terremoto, de repente el suelo y los edificios tambalean y temblores. Japón es el país de muchos terremotos. Especialmente cuando hubo el Gran Terremoto del Este de Japón en marzo del 2011, donde hubo grandes daños y el tsunami sacudió toda la costa del Este de Japón. En la ciudad de Tsuchiura, perduraron los fuertes temblores de hasta grado 6-bajo y provocaron numerosos daños en viviendas y suministros de agua, electricidad, gas, teléfono, etc. Además son horribles los efectos secundarios causados a posteriori por un terremoto como sería tsunamis o incendios. Es muy difícil pronosticar cuando habrá un terremoto. Por eso es importante prepararse y proveerse de ante mano y acordar con la familia los que refugios a donde ir, así como verificar los artículos indispensables en caso de emergencia y otras cosas, para que llegado el caso pueda entrar en acción de forma eficiente.

### ● Terremoto

#### [Cuando se encuentre dentro de casa]

- ① No salir fuera de forma atolondrada porque existen el riesgo de lastimarse por la caída de vidrios y letreos etc.
- ② Refugiarse debajo de un escritorio y proteger su propia integridad.
- ③ Apagar inmediatamente el fuego de la cocina cerrar la llave del gas.
- ④ Abrir las puertas y ventanas para asegurar una vía de escape.
- ⑤ En caso de iniciarse un incendio, apagarlo de inmediato con un extintor de fuego.
- ⑥ Debe tener mucho cuidado con los muebles tumbados o caídos y los vidrios rotos dentro de la casa.
- ⑦ Hay que tener cuidado con los terremotos secundarios, ya que en ocasiones hay varias réplicas.

#### [Cuando se encuentre fuera del edificio]

- ① Protegerse la cabeza con una bolsa, cartera u otro objeto que tenga a mano ya que existe el riesgo de lastimarse la cabeza por caída de vidrios o letreos.
- ② Refugiarse en un lugar amplio como parques y plazas. Es peligroso estar cerca de muros y calles estrechas.
- ③ Cuando esté conduciendo, hay que estacionar su coche en el lado izquierdo de la calle y apagar el motor. Salga del coche llevando consigo los objetos de valor como el certificado de la revisión técnica de vehículos, dejando la llave puesta sin echar el seguro a las puertas del coche, ya que en casos de emergencia puede que su coche deba ser trasladado.
- ④ Refugiarse inmediatamente en un lugar alto cuando esté cerca del mar o de algún río, ya que existe riesgo de tsunami.
- ⑤ Cuando esté cerca de la montaña o del acantilado, debe alejarse de ahí porque existen peligro de derrumbamiento de montañas o deslizamiento de tierras.

#### [Prevención contra terremotos]

- ① Participar activamente en los simulacros de prevención que se realizan en el barrio o en lugar de trabajo.
- ② Unirse a la asociación de vecinos e intentar participar en sus actividades para mantener una buena relación con sus vecinos, actuar conjuntamente y ayudarse en caso de ocurrir algún desastre.
- ③ Fijar los muebles a la pared para evitar la caída. Y poner cinta adhesiva a los cristales para evitar que se fracturen o rompan.
- ④ Verificar de antemano los establecimientos y lugares amplios de refugio, y las distintas rutas de evacuación.
- ⑤ Acordar con la familia cómo actuar en caso de desastres naturales y fijar lugares de encuentro en caso de separarse de los demás.
- ⑥ Las familias con hijos, consultar con los profesores el aviso del colegio y la forma de recogerlos.
- ⑦ Proveer y revisar los artículos indispensables de emergencia como agua, alimentos, medicamentos, linternas, radios, etc.
- ⑧ Tener verificado el número de teléfono de la embajada o consulado.



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### ● Tsunami

Tsunami se refiere a las olas causadas por terremotos o actividades volcánicas. Los Tsunami son peligrosos y completamente diferentes a las olas convencionales, y con un alto poder

destrutivo. Hay veces que el tsunami se genera con un terremoto de poca intensidad pero de larga duración, y aunque se generan olas de tan sólo unas decenas de centímetros de altura no dejan de ser peligrosas. Los tsunami no solo vienen por el mar sino también entran y suben ríos. Así que se debe refugiarse a un lugar alto inmediatamente después de un terremoto en el caso de encontrarse cerca del mar o en la desembocadura de algún río. La evacuación debe hacerse corriendo y sin usar el coche. Antes de regresar a casa, confirme por televisión o radio que ya haya terminado el tsunami, ya que en ocasiones hay réplicas de tsunami. Nunca vaya al mar o al río para confirmar la situación.

Infórmese también de los distintos refugio y sus ruta cuando decida ir a la playa o de pesca.

### (3) Evacuación por desastres natural

Se refiere a la evacuación a un lugar seguro cuando ocurran desastres como inundaciones y terremotos. En caso de las lluvias torrenciales, intente evacuar lo más pronto posible tan pronto perciba el peligro, prestando atención al estado de la lluvia y la situación de anegamiento. En caso que haya riesgo de inundaciones, evacúe inmediatamente siguiendo las informaciones de evacuación proveniente de la ciudad. Y después del terremoto, la ciudad colocará un lugar de evacuación donde podrán quedarse y alojarse las personas quienes hayan perdido sus casas por derrumbe o incendio de las mismas. También se puede utilizar el lugar de evacuación cuando existe riesgo de derrumbe de su casa, o cuando necesita alimentos y agua, o cuando desee informarse de los desastres naturales.

### ● Orden de evacuación en caso de emergencia

Según la situación de riesgo en la que se encuentre, en la ciudad se emiten los anuncios de evacuación (evacuación de las personas mayores e instrucciones de evacuación). Se mantendrá informada a la población mediante la radio inalámbrica de prevención de desastres, la página web de la ciudad, así como la "información por e-mail para la seguridad en Tsuchiura", etc. Tenemos que saber a qué se refiere cada uno de estos anuncios para que se pueda entrar en acción con tranquilidad dado el caso.

#### [Tipos de anuncios de evacuación]

- Evacuación de las personas mayores (Nivel 3 de advertencia):

Este es un llamado para las personas mayores que

necesiten tiempo para evacuar y deben hacerlo lo antes posible cuando existe el riesgo de un desastre. las personas que no son ancianas, se les pide prepararse para evacuar.

- Orden de evacuación (Nivel 4 de advertencia)  
En situaciones donde hay un alto riesgo de que ocurra un desastre, se exhorta reiteradamente a toda la gente que vive en las áreas de riesgo de desastres a evacuar. Antes de que ocurra el desastre ya tenemos que completar la evacuación ("tachinoki hinan").

### ● Lugares de evacuación en caso de emergencia

**Cuando ocurre un desastre debe refugiarse en un lugar seguro. Por esta razón, los lugares de evacuación se encuentran localizados en distintos lugares de la ciudad**

Refúgiense en un lugar seguro cuando la Central de Medidas contra Desastres dé la orden de evacuación o cuando exista peligro real de derrumbe de casas o de propagación de incendio.

Tenga en cuenta que los lugares de evacuación que van a ser abiertos al público son diferentes entre sí, dependiendo del tipo de desastre.

#### Lugares designados para evacuación o refugio (Shitei hinansho)

Los ciudadanos que han evacuado y que no pueden volver a sus casas debido al desastre pueden quedarse en estas instalaciones, tales como escuelas públicas de primaria y secundaria de la ciudad.

#### Area designada para una evacuación de emergencia (Shitei kinkyu hinan basho)

Es un lugar que sirve de refugio temporal para protegerse de algún peligro cuando ocurre un desastre o cuando pudiera ocurrir uno. Los lugares designados para la evacuación de emergencia son, además de las escuelas públicas de primaria y secundaria, las escuelas de secundaria superior y los centros comunales de cada distrito.

※ **Tenga confirmado previamente cada lugar de evacuación de emergencia. Al mismo tiempo examine las rutas hacia el lugar de refugio y anote los lugares peligrosos. También debe verificar los lugares de evacuación de antemano y conversar entre familia para decidir acerca de dónde evacuar cuando ocurran desastres.**



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

| Lista de los lugares de refugio o evacuación | Dirección                 | Áreas designadas para evacuación en caso de emergencia |                     |                     | Lugares designados para evacuación o refugio |
|--|---------------------------|--|---------------------|---------------------|--|
|  |                           | Evacuación por inundación                              | Evacuación temporal | Campo de evacuación |  |
| 1 Escuela primaria Tsuchiura                 | Ootemachi 13-32           | X  | O                   | O                   | O  |
| 2 Escuela primaria Shimotakatsu              | Shimotakatsu 4-2-9        | O  | O                   | O                   | O  |
| 3 Escuela primaria Azuma                     | Naka 4-5-5                |  | X                   | O                   | O  |
| 4 Ex escuela primaria Shishitsuka            | Shishitsuka 1478          | X  | O                   | O                   | O  |
| 5 Escuela primaria Ooiwata                   | Ooiwata 2066-1            | O  | O                   | O                   | O  |
| 6 Escuela primaria Manabe                    | Manabe 4-3-1              | O  | O                   | O                   | O  |
| 7 Escuela primaria Tsuwa                     | Namiki 5-4826-1           | O  | O                   | O                   | O  |
| 8 Escuela primaria Arakawaoki                | Arakawaoki-higashi 3-24-3 |  | O                   | O                   | O  |
| 9 Escuela primaria Nakamura                  | Nakamura-minami 5-29-5    |  | O                   | O                   | O  |
| 10 Escuela primaria Tsuchiura Daini          | Fujisaki 2-1-41           | X  | O                   | O                   | O  |
| 11 Escuela primaria Kamiootsu-higashi        | Okijukumachi 2489         | O  | O                   | O                   | O  |
| 12 Escuela primaria Kamiootsu-nishi          | Tenomachi 3651            | O  | O                   | O                   | O  |



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

|    |   |                            |   |   |   |   |
|----|---|----------------------------|---|---|---|---|
| 13 | Escuela primaria<br>Kandatsu                | Nakakandatsumachi<br>4     |   | o | O | o |
| 14 | Escuela primaria<br>Migimomi                | Migimomi<br>1728-3         |   | o | o | o |
| 15 | Escuela primaria<br>Tsuwa-minami            | Hitana<br>3090             | o | o | o | o |
| 16 | Escuela primaria<br>Otto                    | Otto-minami<br>2-1-1       |   | o | o | o |
| 17 | Escuela primaria<br>Sugaya                  | Sugenoyamachi<br>1464-8    |   | o | o | o |
| 18 | Escuela primaria<br>Fujisawa                | Fujisawa<br>3057           | o | o | o | o |
| 19 | Escuela primaria<br>Yamanosho               | Hongo<br>301               |   | o | o | o |
| 20 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Daichi       | Bunkyocho<br>3-8           | x | o | o | o |
| 21 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Daini        | Higashimanabemachi<br>21-7 | o | o | o | o |
| 22 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Daisan       | Nakamura-minami<br>25-15   |   | o | o | o |
| 23 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Daiyon       | Nakatakatsu<br>3-10-4      | o | o | o | o |
| 24 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Daigo        | Tenomachi<br>3218-1        | o | o | o | o |
| 25 | Secundaria básica<br>Tsuchiura Dairoku      | Migimomi<br>428            |   | o | o | o |
| 26 | Secundaria basica<br>Tsuwa                  | Nakanuki<br>1222-2         |   | o | o | o |
| 27 | Escuela<br>Niiharigakuen<br>Gimukyoikugako  | Fujisawa<br>913            | o | o | o | o |
| 28 | Secundaria<br>superior Tsuchiura<br>Daiichi | Manabe<br>4-4-2            | o |   | o |   |
| 29 | Secundaria<br>superior Tsuchiura<br>Daini   | Tatsutamachi<br>9-6        | x |   | o |   |
| 30 | Secundaria<br>superior Tsuchiura<br>Daisan  | Ooiwata<br>1599            | o |   | o |   |



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

|    |  |                           |   |   |   |  |
|----|--|---------------------------|---|---|---|--|
| 31 | Secundaria superior Tsuchiura Kogyo                | Manabe<br>6-11-20         | O |   | O |  |
| 32 | Secundaria superior Tsuchiura Kohoku               | Sugenoyamachi<br>1525-1   |   |   | O |  |
| 33 | Secundaria superior Tsukuba Kokusai Daigaku        | Manabe<br>1-3-5           | X |   | O |  |
| 34 | Secundaria superior Tsuchiura Nihon Daigaku        | Komatsugaokamachi<br>4-46 | O |   | O |  |
| 35 | Secundaria Superior Yoso Gakuin                    | Nakamuranishine<br>1010   |   |   | O |  |
| 36 | Centro de ciencias ambientales Kasumigaura Ibaraki | Okiyukimachi<br>1853      | O |   |   |  |
| 37 | Centro comunitario de Ichu-chiku                   | Ootemachi 13-9            | X | O | O |  |
| 38 | Centro comunitario Nichu-chiku                     | Kidamari<br>1675          | O | O | O |  |
| 39 | Centro comunitario Sanchu-chiku                    | Nakamura-minami<br>8-14   |   | O | O |  |
| 40 | Centro comunitario Yonchu-chiku                    | Kokubucho<br>11-5         | O | O | O |  |
| 41 | Centro comunitario Kamiootsu                       | Tenomachi<br>3252         | O | O | O |  |
| 42 | Centro comunitario Rokuchuchiku                    | Karasuyama<br>2-2346-1    |   | O | O |  |
| 43 | Centro comunitario de Tsuwa                        | Namiki<br>5-4824-1        | O | O | O |  |
| 44 | Centro comunitario de Niihari-chiku                | Fujisawa<br>982           | O | O | O |  |



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

|    |   |                              |   |   |   |  |
|----|---|------------------------------|---|---|---|--|
| 45 | Centro de bienestar p/tercera edad Kohanso                  | Tenomachi<br>1892-1          | O |   |   |  |
| 46 | Centro de bienestar p/los trabajadores"Work Hill Tsuchiura" | Kidamari-higashidai<br>4-1-1 | O |   |   |  |
| 47 | Centro de salud de Tsuchiura                                | Shimotakatsu<br>2-7-27       | O |   |   |  |
| 48 | Parque Kijo   | Chuo<br>1-13                 | X | O | O |  |
| 49 | Parque deportivo Kawaguchi                                  | Kawaguchi<br>2-12-75         | X | O | O |  |
| 50 | Parque Kandatsu   | Kitakandatsu<br>Machi 3      |   | O | O |  |
| 51 | Parque Integral de Kasumigaura                              | Ooiwata<br>1051              | X | O | O |  |
| 52 | Plaza deportiva ciudadana                                   | Sanoko<br>260                | X | O | O |  |
| 53 | Parque Ottonuma   | Nakamura Nishine<br>50-10    |   | O | O |  |



## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

### (5) Información acerca de desastres naturales

Tras ocurrir un desastres natural, y antes de dirigirse a ningún refugio, es conveniente confirmar y contrastar la información que reciba a través de la televisión, la radio, la red inalámbrica de la jefatura de prevención de desastres, la oficina de la seguridad ciudadana de Tsuchiura, los correos electrónicos (e-mail) del servicio de información para la seguridad ciudadana, los altavoces públicos para la prevención de desastres, los coches de información, etc. y no dejarse engañar por rumores falsos.

#### ● Alerta urgente de terremotos

El Departamento Meteorológico anuncia a través de la televisión, la radio, los teléfonos móviles inteligentes (smartphone), etc. el pronóstico y alerta de terremotos un poco antes de que sucedan. Cuando sepa de la noticia, reaccione con calma y sin agobio, ya que el terremoto podría llegar unos segundos o unas decenas de segundos después de la alerta.

#### ● Radio

|    |                         |         |
|----|-------------------------|---------|
| AM | NHK Primero             | 594kHz  |
|    | NHK Segundo             | 693kHz  |
|    | IBS (Tsuchiura)         | 1458kHz |
| FM | NHK-FM (Mito)           | 83.2MHz |
|    | Radio Tsukuba (Tsukuba) | 84.2MHz |

#### ● Internet (Sitio web en varios idiomas)

NHK WORLD

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

- Red inalámbrica de la jefatura de prevención de desastres.  
Se transmite importante información de emergencia tales como prevención de desastres y prevención de crímenes a través de esta red inalámbrica instalada en 215 puntos de la ciudad.
- Servicio telefónico de la red inalámbrica de prevención de desastres .  
Se puede confirmar el contenido de los informes y comunicados emitidos a través de la red inalámbrica de la jefatura de prevención de desastres llamando gratuitamente por teléfono al número

0120-826-113

- Aplicación para la acceder a la transmisión de la red inalámbrica (COSUMOKASTO).

Se puede revisar el contenido de las transmisiones de la red inalámbrica de la jefatura de prevención de desastres en su propio teléfono inteligente.



IPhone



Android

- Servicio de información por e-mail para la seguridad ciudadana en Tsuchiura (en japonés)

Es un servicio por e-mail que informa de desastres tales como terremotos, tifones, lluvias torrenciales y otros, así como del contenido de las transmisiones de la red inalámbrica de la jefatura de prevención de desastres

- Servicio de información por e-mail sobre la prevención de desastres en la prefectura de Ibaraki (en japonés)

Es un servicio por e-mail con cualquier información concerniente a la prevención de desastres naturales como sería información meteorológica, alerta del deslizamiento de tierras, información sobre terremotos y maremoto, información de remolino, etc.

<http://mobile.pref.ibaraki.jp/>

- [Apertura de los sitios de evacuación .](#)  
[Información sobre aglomeraciones. \(VACAN\)](#)

[Se puede revisar mediante la computadora o el teléfono móvil, fotografías, ubicación, comentarios e información de las aglomeraciones en los lugares de evacuación.](#)





## 5. PREVENCIÓN DE DESASTRES NATURALES

---

### ● Servicio tablón de mensajería en situaciones de desastres naturales

Después de un gran desastre natural, la línea telefónica suele quedar inhabilitada. Utilice el servicio de tablón de mensajería que ofrecen las compañías de teléfono fijo y/o móvil para grabar su mensaje, así como escuchar el mensaje de su familia y amigos.

#### [teléfono fijo (NTT): Saigai-yo dengon dial 171]

◆ Cómo grabar su mensaje

- ① Marcar el número 171
- ② Presionar el "1"
- ③ Marcar el número de teléfono de su casa incluyendo el prefijo correspondiente
- ④ Grabar el mensaje

◆ Cómo escuchar mensajes grabados

- ① Marcar el número 171
- ② Presionar el "2"
- ③ Marcar el número de teléfono de la persona a la que desea contactar incluyendo el prefijo correspondiente
- ④ Escuchar el mensaje

#### [Teléfono móvil: servicio de mensajes por teléfono móvil en situaciones de desastres]

Es instalado con carácter de urgencia el enlace de dicho servicio en la página oficial del teléfono móvil. (en japonés y en inglés)

◆ NTT do

como <http://dengon.docomo.ne.jp/topp.cgi>

◆ au <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

◆ Softbank <http://dengon.softbank.ne.jp>

### ● Servicio de mensajes por banda ancha en situaciones de desastres

Este servicio se pone en funcionamiento por internet cuando la línea de comunicarse con el lugar del desastre natural no funciona debido al congestionamiento de llamadas debido al mismo desastre.

(Web171) : <https://www.web171.jp/>



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### (1) Seguro Nacional de Salud

#### ● Sistema del Seguro Nacional de Salud

#### → Sec. Seguro y pensión nacional **Text.2296**

Nunca sabemos cuándo sufriremos de una enfermedad o lesión. El Sistema de Seguro Nacional de Salud es un seguro médico por el cual podemos hacer consultas en hospitales sin ninguna preocupación al enfermar o al tener una lesión. Este sistema fue creado con el objetivo de disminuir las cargas económicas cubriéndolo con el dinero de las cuotas de los asegurados. En Japón es obligatorio inscribirse a uno de éstos dos seguros: Seguro Médico para trabajadores de empresas y Seguro Nacional de Salud para empresarios independientes o personas jubiladas retiradas del seguro médico de su trabajo, y otros. El Seguro Nacional de Salud es el seguro médico administrado por las prefecturas así como por las municipalidades. Inscribirse al seguro, implica el pago de una cuota mensual, a cambio pagará tan solo el 30% del costo médico en caso de enfermedad o lesión. En caso de no tener seguro, debe cubrir por su cuenta todos los gastos médicos que se facturen.

#### 1. Inscripción al Seguro Nacional de Salud

- Persona con permiso de residencia superior a tres meses e inscrito al registro civil de la ciudad
- Persona que se traslada de otra ciudad a Tsuchiura
- Persona que deja el seguro médico del trabajo por jubilación
- Cuando nazca un niño

#### 2. Para salir del Seguro Nacional de Salud

Debe realizar los trámites para salir del Seguro dentro de los 14 días y devolver la tarjeta de Seguro a la sección de seguro y pensión en los siguientes casos:

- Al mudarse de Tsuchiura a otra ciudad
- Al inscribirse el seguro médico de su trabajo
- En caso de fallecimiento
- En caso de volver a su país

#### 3. Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

Al inscribirse al Seguro Nacional de Salud, se emite una tarjeta por persona del Seguro certificando su estado de asegurado de la ciudad de Tsuchiura. Trate de mantener en buen estado la tarjeta, ya que se la pedirán cuando desea consultar con el médico.

#### 4. Cobertura del seguro

Cuando un asegurado realiza consultas médicas por enfermedad o le ha sido recetado algún medicamentos en la farmacia, por norma general sólo pagará el 30 % del coste médico. El 70% restante lo cubre el ayuntamiento de Tsuchiura. Además, recibirá los pagos de la ayuda económica temporal por parto y la ayuda de los gastos para el funerales por fallecimiento.

### 5. Impuesto al Seguro Nacional de Salud

El asegurado debe pagar el impuesto del seguro en proporción a sus ingresos anuales. La suma del impuesto recaudado del seguro y los subsidios del gobierno y de la prefectura, se reparten entre los gastos médicos, ayuda económica temporal por parto, gastos funerales y otros pagos. En caso de no pagar los impuestos del seguro durante un largo plazo, no se le renovará la tarjeta del seguro y deberá pagar la cantidad total acumulada de dichos costes médicos.

### 6. Forma de calcular la prima del Seguro Nacional de Salud

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Tasa en función de la renta | Se calcula según los ingresos del año anterior de todos los asegurados en cada hogar |
| Tasa equitativa             | Se calcula según el número de personas aseguradas en cada hogar                      |
| Tasa fija                   | el monto determinado en cada hogar   |

#### ● Sistema de seguro médico para las personas de la tercera edad en etapa avanzada

#### → Seguro y pensión nacional **Text.2316**

Es un sistema médico por el cual las personas de la tercera edad puedan seguir recibiendo los cuidados y tratamientos médicos sin preocuparse de nada, y es destinado a personas de más de 75 años registradas en la ciudad de Tsuchiura y a personas de más de 65 años reconocidas como personas con cierta deficiencia. Al cumplir 75 años, excepto para las personas que reciben asistencia, pública, se pasa automáticamente del seguro inscrito anteriormente, es decir el Seguro Nacional de Salud o Seguro Médico del trabajo, al sistema de seguro médico para las personas de la tercera edad en su segunda etapa. Una vez inscrito a este sistema, pagará las cuotas de forma individual y a cambio solo deberá abonar el 10% (20% ó 30 % si tiene ingresos altos) del coste médico en caso de enfermedad o lesión. En caso de no tener seguro, debe cubrir por su cuenta todos los gastos médicos que se facturen.

### (2) Pensión nacional

#### → Seguro y pensión nacional **Text. 2291**

#### ● Plan nacional de pensiones

Es un sistema en el que sus afiliados se apoyan mutuamente en el pagando las cuotas. Tiene por objetivo garantizar una vida digna con una asignación de pensión necesaria cuando se jubile, fallezca un familiar, o una persona se vuelva incapacitada por causas de enfermedad o accidente. En Japón, existe el seguro de pensión por jubilación y la pensión nacional, ambos destinados a residentes en Japón de entre 20 y 60 años de edad, sin importancia de su nacionalidad, sexo, edad ni cantidad de ingresos. La gente comprendida en esta franja de edad que no pueda inscribirse a la pensión por jubilación, destinada a trabajadores de empresas, deben inscribirse a la pensión nacional y pagar las cuotas hasta cumplir los 60 años de edad. Los trámites de afiliación a la



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

pensión nacional se realizan en la ciudad donde esté empadronado.

### ● Tres pensiones ofrecidas por el plan nacional de pensiones

|  |   |
|--|---|
| Pensión básica para la tercera edad            | Se concede a partir de los 65 años a las personas que cumplan la condición de haber pagado durante 10 años o más las cuotas. Si lo desea, se le concede a partir de los 60 años por una cantidad menor.   |
| Pensión básica por discapacidad                | Se les paga a aquellas personas quienes cumplan la condición de haber pagado durante el tiempo determinado, y que se encuentren con cierto grado de discapacidad como consecuencia de una enfermedad o por lesiones.  |
| Pensión básica para la familia de un fallecido | En caso de fallecer un afiliado a la pensión nacional o una persona elegible a la pensión básica para la tercera edad, se les paga a sus familiares cuya subsistencia dependía del fallecido (la viuda con hijos menores de 18 años o bien los hijos menores de 18 años). |

### ● Tipos de afiliados al plan nacional de pensiones

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Categoría 1 de afiliados | Son aquellas personas que no estén incluidas en el seguro de pensión por jubilación teniendo entre 20 y 59 años de edad, como empresarios autónomos, agricultores, silvicultores, pescadores, estudiantes y sus familiares. |
| Categoría 2 de afiliados | Son aquellos trabajadores o funcionarios afiliados al seguro de pensión por jubilación.   |
| Categoría 3 de afiliados | Son aquellas personas, entre 20 y 59 años de edad, mantenidas por sus cónyuges que están afiliados al seguro de pensión por jubilación.   |

### ● Las cuotas de la pensión nacional

Se deben pagar las cuotas de la pensión decretadas por Ley desde los 20 años hasta cumplir los 60 años de edad sin importar la nacionalidad, sexo, edad ni cantidad de ingresos. Existen dos tipos de cuotas: cuotas fijas que deben pagar todos los afiliados y cuotas opcionales que se pagan si lo desean. Si tiene dificultades para pagar la cuota de la pensión por escasez de ingresos o por otra causa, existe la posibilidad de solicitar una exención de pagos.

### ● Devolución de aportaciones por retiro

En el caso de no disponer de un domicilio en Japón por razones de volver a su país y otras, no podrá seguir afiliado al Plan Nacional de Pensiones aunque todavía no haya terminado de pagar las cuotas de la pensión hasta entonces. En caso de retirarse antes de cumplir 10 años de afiliación al Plan Nacional de Pensiones, no podrá recibir la pensión. Por lo tanto, las personas extranjeras no elegibles que hayan regresado a su país y que hayan pagado las cuotas de la pensión por más de 6 meses, podrán recibir la Devolución de aportaciones por retiro solicitándolo dentro de los 2 años después de la salida de Japón. Cuando salga de Japón cumpliendo 10 años de afiliación (el tiempo elegible para recibir la pensión) es posible solicitarla y recibir la pensión en el extranjero. La cantidad de la Devolución varía según el tiempo por

el que haya estado pagando las cuotas.

### (3) En caso de embarazo

→ **Sec. de Apoyo Integral al niño**  
☎ext. 2513

### ● Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil

Al quedarse embarazada, puede solicitar la "Libreta de Salud Materna e Infantil" en la sección de Apoyo Integral al niño, en el Centro de Salud o en las oficinas municipales de Tsuchiura. Se requiere dicha libreta de maternidad para una revisión médica o una vacunación de la madre e hijos en la que se anotan el estado de salud de la madre antes y después del parto, el desarrollo del bebé antes de nacer, revisiones médica del bebé, vacunación, etc., por lo cual es de gran importancia tenerla. Tan pronto sepa de su embarazo, solicite la Libreta para que pueda someterse a la revisión médica periódica de maternidad. También hay Libretas de Salud Materna e Infantil en idiomas extranjeros (inglés, portugués, tagalo, coreano, chino, tailandés, indonesio, español, vietnamita).

### ● Clases de maternidad

El Centro de Salud de Tsuchiura ofrece clases a las mujeres embarazadas y a sus familias 1 vez al mes (con reserva por teléfono). Se recomienda tomar el curso cuando tenga 6 y 7 meses de embarazo. El costo del curso es de 440 yenes

### ● Chequeo dental de maternidad

Se puede recibir revisión dental gratuita una vez en durante el embarazo en los hospital colaboradores. Se le entrega la ficha para el chequeo al entregarle la Libreta de Salud Materna e Infantil.

### ● Revisión médica para mujeres embarazadas y parturientas. Prueba de audición para recién nacidos.

Durante el embarazo puede recibir un subsidio parcial para realizarse en el hospital controles prenatales (14 veces), controles obstétricos (2 veces) y la prueba de audición para los recién nacidos. Se le entregará la ficha para la revisión médica al entregarle la Libreta de Salud Materna e Infantil.

### ● Sistema de asistencia médica (Marufuku).

→ **Sec. Seguro médico y pensión nacional.**  
☎ext.2316

Este sistema llamado Marufuku reduce los gastos médicos de las mujeres gestantes o de las que acaban de dar a luz ya sea en el



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

caso de que estén internas en el hospital o como paciente ambulatorio.

El subsidio de gastos está disponible desde el inicio del mes en que recibe el Libreta de Salud Materno Infantil hasta el final del mes siguiente al nacimiento de su bebé. Para recibir la subvención es necesario realizar los trámites para obtener un certificado de beneficiario por gastos de asistencia médica.

- **Aplicación “Tsuchimaru kids” para el apoyo a la crianza de los niños.**



**Sec. de Política Infantil ☎ext.2280**

Esta aplicación está llena de funciones útiles, desde el embarazo hasta la crianza de los niños. También distribuye información de la ciudad de Tsuchiura sobre la crianza de los niños. Asimismo puede registrar diariamente acontecimientos importantes, como recuerdos durante el embarazo, registros del crecimiento del niño y aniversarios y compartirlos con su familia. Acepta 12 idiomas incluyendo inglés, chino y español.

Cómo usar la aplicación:

Mediante el código QR o la app store , buscar y descargar la página “母子モ”, luego registre su domicilio. Una vez concluido el registro ya puede usarlo en “Tsuchimaru kids” .



### (4) Al dar a luz

- **Notificación de nacimiento**



**Sec. ciudadanos ☎ext. 2287**

Cuando de a luz en Japón, debe notificar el nacimiento de su hijo dentro de los 14 días a partir de la fecha de su nacimiento. En caso que uno de los padres tenga la nacionalidad japonesa, su hijo también puede obtenerla. Si no, es necesario solicitar en la oficina de inmigración la obtención del carné de residencia de su hijo, en el plazo de 30 días después de su nacimiento.



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ● Asignación por alumbramiento

#### ➔ Sec. Seguro y pensión ☎ext.2296

En caso de parto normal, el seguro médico no cubre dicho coste médico, por lo cual el coste es alto. Sin embargo, si la madre está afiliada al Seguro Nacional de Salud, dicho coste se lo cubre. En dicho caso, por norma general se le entregará la suma de 420.000 yenes por bebé nacido. En [[caso de nacimiento de niño muerto o aborto natural con más de 85 días de embarazo, también se le entregará dicha suma. Si está inscrita a otro seguro médico que no sea el Seguro Nacional de Salud, consulte directamente con ellos.

### ● Revisión médica de bebés y consultas sobre el cuidado de bebés

#### ➔ Sec. Apoyo Integral al niño ☎ext.2513

#### ◆ Revisión médica general de los bebés

Después del nacimiento, se puede recibir una revisión médica gratuita en una institución médica de la prefectura, una vez entre los 3 a 8 meses y la otra entre los 9 a 11 meses. Después de presentar el registro del nacimiento, se le enviarán las fichas de la revisión médica junto con las fichas de vacunación.

#### Revisión médica de infantes (en grupo).

◆ Los controles de salud para los niños de 4 meses, 1 año seis meses y 3 años, se llevan a cabo en el Centro de Salud de la ciudad de Tsuchiura Notificaremos por correo a las familias de los niños en esas edades.

#### ◆ Chequeo dental del niño de 2 años.

Los niños de 2 años pueden recibir un chequeo dental gratuito en una institución dental cooperativa. La ficha para este chequeo se enviará el mes siguiente al segundo cumpleaños del niño.

#### ◆ Consultas sobre el cuidado infantil.

En la sección de Apoyo integral al niño, las enfermeras de salud pública, las parteras y los conserjes de apoyo a la crianza brindan consultas desde el embarazo hasta la crianza del niño. Teléfono de consulta (☎029-826-3381)

Además, como se muestra en la tabla a continuación, brindamos mediciones físicas y consultas sobre el cuidado de los niños.

| CONTENIDOS DEL SERVICIO                        | EDADES                                   | LUGAR  |
|--|--|--|
| Consultas sobre crianza con "TSUCHIMARU"       | desde nacer hasta un año once (11) meses | TSUCHIURA-SHI HOKEN CENTER (Centro de Seguro de Tsuchiura-shi) |
| Consultas sobre crianza para niños de 10 meses | diez meses(10)                           |  |
| Consultas de crianza para niños de 2 a 5 años  | 2 años                                   |  |

#### ◆ Consejería Familiar.

Para niños de hasta 18 años y sus familias, trabajadores sociales y enfermeras de la salud pública proveen consejería sobre la crianza y el abuso de los niños. Por favor no dude en ponerse en contacto con nosotros. (☎ext.2392)

### ● Vacunación periódica

Se realizan vacunaciones contra Hib, neumococo para infantes, Hepatitis B, Vacuna cuádruple (difteria, tétanos, tos ferina y polio), BCG, sarampión y rubéola(MR), viruelas, encefalitis japonesa, vacuna doble (difteria y tétanos), y cancer cervical. Después de presentar la notificación del nacimiento, le enviarán los documentos de vacunación con una serie de fichas de vacunación. Vacunarse en la edad determinada es gratuito, sin embargo, tenga cuidado con vacunarse fuera de dicha edad ya que se le cobrará el coste de la vacunación en ese caso. Debe llevar la Libreta de Salud Materna e Infantil y la ficha correspondiente para recibir la vacunación.

### ● Otras vacunas

Se puede recibir subsidio para las vacunaciones contra rotavirus, paperas y gripe. La vacunación contra paperas es gratuita. En cuanto a las vacunaciones contra rotavirus y la gripe, Ud. tendrá que asumir una parte del coste.

### ● Sistema de asistencia médica (marufuku)

#### ➔ Sec. seguro y pensión ☎ext.2316

Es un sistema llamado "marufuku" para amortiguar los gastos médicos por hospitalización o por visitas al hospital. El período durante el cual se puede recibir los subsidios para los gastos médicos es desde la fecha de nacimiento de su hijo hasta terminar el



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

tercer año de secundaria superior. Para poder recibir la subvención es necesario realizar los trámites para obtener un certificado de beneficiario de asistencia por gastos médicos.

### ● Subsidio por hijo.

#### ➔ Sec. política infantil ☎ext. 2475

Se les aplica este subsidio a las personas con niños hasta terminar la secundaria básica (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir los 15 años de edad). Los pagos se realizan en los meses de junio, octubre y febrero con el monto acumulado hasta el mes anterior, solo para personas cuyos ingresos no superen el límite de ingresos determinado.

### ● Subsidio de manutención de menores

Se les aplica este subsidio a las familias cuyo padre o madre no esté en la unidad familiar, o familias cuyo padre o madre sufran de algún tipo de discapacidad y con niños menores de 18 años (hasta 20 años en caso de tener discapacidad). Sin embargo, aquellas personas que estén recibiendo algún tipo de pensión pública o que tengan ingresos superiores a los ingresos mínimos establecidos pueden no ser beneficiados por este subsidio.

### ● Educación preescolar y guarderías

#### ➔ Sec. guarderías ☎ext. 2418

### ● Centros educativos preescolares

Estas instalaciones están destinadas a los niños en edad preescolar (antes de entrar en la escuela primaria). En Tsuchiura hay centros infantiles autorizados y jardines (escuelas) infantiles.

### ● Centros para el cuidado infantil

Dentro de este grupo se encuentran las guarderías y otros centros infantiles autorizados. Son establecimientos donde se atienden a niños cuyos padres no pueden cuidarlos en casa durante el día por motivos de trabajo, enfermedad, cuidados a otros familiares, etc.

### ● Tarea de acogimiento temporal

Por medio de este servicio se acogerá temporalmente a su hijo en una guardería si usted no puede hacerlo debido al trabajo o a la enfermedad repentina de un familiar

### ○ Servicio especial de guardería

Si usted no puede cuidar a su hijo en casa debido al trabajo, etc., puede usar este servicio hasta un máximo de tres veces a la semana.

### ○ Servicio de guardería de emergencia

Este servicio está disponible para usted hasta 20 días al año cuando no puede cuidar a su hijo en casa debido a lesiones, enfermedades, partos, cuidados a otros familiares, etc.

### ◆ Trámites para el ingreso

- ① Solicitud para el ingreso en la guardería
- ② Certificado de trabajo (o de autónomo) de los padres, o documentos que demuestren el porque no pueden cuidar a sus hijos.
- ③ Si se ha mudado recientemente a la ciudad, es necesario el certificado de impuesto residencial (o exención del impuesto) del año anterior y el del año presente emitido en el ayuntamiento correspondiente a su antiguo domicilio.

※ Los formularios para ① y ② están disponibles en la sección de bienestar infantil del ayuntamiento y en cualquier guardería.



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ◆ Jardines(escuelas) infantiles. Guarderías

| Nombre                               | Dirección                |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Guardería Arakawaoki Hoikujo         | Arakawaoki nishi 2-10-11 |
| Guardería Kasumigaoka Hoikujo        | Kasumigaokamachi 13-20   |
| Guardería Tozaki Hoikujo ※ 1         | Tozakimachi 4-7          |
| Guardería Amakawa Hoikujo            | Amakawa 1-24-1           |
| Guardería Kandatsu Hoikujo           | Kandatsu chuo 3-8-22     |
| Guardería Tsuchiura airinkai Hoikujo | Migimomi 1681            |
| Guardería Megumi Hoikuen             | Karasuyama 5-2263-8      |
| Guardería Shiratori Hoikuen          | Shiratorimachi 1096-4    |
| Guardería Angel, Yume Hoikuen        | Manabe 2-10-23           |
| Guardería Tsukuba kokusai Hoikuen    | Tozakimachi 12-21        |
| Guardería Chuo Hoikuen               | Kandatsu chuo 1-10-21    |
| Guardería Takaoka Hoikuen            | Takaoka 2303-4           |
| Guardería Fujisawa Hoikue Hoikuen    | Fujisawa 1746            |
| Guardería Shiraho Hoikuen            | Hasukawarashinmachi 8-30 |
| Guardería Aozora Hoikuen             | Kamitakatsu 1800-1       |
| Guardería Kana Hoikuen               | Nakamura minami 1-14-11  |
| Guardería Dowakan Hoikuen            | Higashimanabemachi 9-28  |
| Guardería Tomoko Hoikuen             | Manabe 3-7-18            |
| Guardería Shirayuri Nakamura         | Nishine minami 3-4-46    |
| Guardería                            | Namiki 2-8-4             |

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Tsuwa Hoikuen                    |                        |
| Guardería Sakuragawa Hoikuen     | Tanaka 3-4-5           |
| Guardería Shinsei Megumi Hoikuen | Nakamura minami 1-24-1 |

| Nombre   | Dirección                     |
|--|-------------------------------|
| Momiji kodomoen  | Fujisaki 2-1-46               |
| Momiji daini kodomoen  | Wakamatsucho 1-73             |
| Jardín infntil Manabe-sumire   | Higashimanabemachi22-11       |
| Jardín infantil Angel-sports   | Karasuyama 5-2039             |
| Jardín infantil Tsuchiura-seibo  | Omachi 9-6                    |
| Jardín infantil Chuo   | Kandatsu chuo 2-1-18          |
| Jardín infantil Tsuchiura-midori   | Namiki 4-1-36                 |
| Jardín infantil Aobadai  | Migimomi 2755                 |
| Jardín infantil Hitachi-gakuin   | Otto 1029-1                   |
| Jardín infantil Shinmanabu o gaku?   | Tenomachi 4524                |
| Jardín infantil Shiraho  | Hasugawarashinmachi 11-35     |
| Jardín infantil adjunto a la escuela secundaria de la Universidad Tsuchiura Nihon (provisional) ※2 | Sakuragaoka-cho 11-35         |
| Kids-maam  | Itaya 7-626-11                |
| Guardería Donguri  | Kandatsu chuo 5-4555-1        |
| Kids land Nanairo  | Omachi 11-41 Edificio Nanairo |
| Kidsroom Yamamoto  | Nishine minami 2-1-29         |
| Guardería Sunluna  | Ootsuno 2-2-1                 |
| Happy Bunkyoen   | Bunkyocho 4-8                 |
| Happy Kandatsuen   | Kandatsucho 3721-1            |
| Kids House Uminomori   | Migimomi 2340-28              |
| Jardín infantil Tenkawa  | Tenkawa 1-4-19                |
| Jardín infantil Nakamura Shirayuri   | Nakamura minami 5-31-1        |
| Jardín infantil adjunto al colegio universitario internacional de Tsukuba                          | Manabe 6-6-9                  |

※1 Está previsto cambiar a Jardín Infantil

Tsuchiura en octubre del 2023

(dirección Bunkyocho 9-6)

※2 Está previsto cambiar de Jardín Infantil

a Centro educativo Infantil Autorizado en abril del 2023



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

### ● Casa de niños(jido-kan)

Con el objetivo de cuidar la salud y educar los sentimientos estéticos de los niños jugando de forma sana, se ofrecen actividades en varios clubs y otros lugares de la zona.

- Casa de niños en Tsuwa...  
Itaya 2-712-9 ☎029-832-3112
- Casa de niños Popura...  
Karasuyama 2-530-394 ☎029-841-3212
- Casa de niños en Niihari...  
Hongo 347-1 ☎029-862-4403

### ● Centro local de apoyo para la crianza de niños

Servicio de orientación de cómo jugar entre padres e hijos, y cómo hacer amistades con otros padres. También se ofrece información y consultas sobre la educación de los niños.

- Centro de apoyo“sakuranbo”  
Tozakimachi 4-7 (guardería de Tozaki)  
☎029-823-1288
- Centro de apoyo“arinko-kurabu”  
Migimomi 1681(guardería de Tsuchiura airinkai)  
☎029-841-0463
- Centro de apoyo de la guardería Shiratori  
Shiratorimachi 1096-4(guardería de Shiratori)  
☎029-831-2590
- Centro de apoyo “himawari”  
Karasuyama 5-2263-8(guardería Megumi)  
☎029-841-2838

### ● Salón local de comunicación “warabe” y “nozomi”

Servicio de intercambio de ideas e impresiones entre aquellas personas con niños, también informarse sobre la cría de niños y consultas a personas con experiencia.

- Warabe...Nakatakatsu1-19-20 ☎029-825-1030
- Nozomi...Higashi-manabemachi2-5  
☎029-824-8620

(Consultas en la medicina interna se realizan solo los sábados, domingos y días festivos por la noche.)

### (5) Salud



**Sec. mejoramiento de salud**  
☎029-826-3471

### ● Centro de Salud

Institución que ofrece ayuda a la detección de forma rápida i prevención de enfermedades comunes a través de la educación sanitaria y consultas acerca del cuidado de la salud, revisiones médicas entre otros servicios. También existe un centro médico de emergencia en días festivos donde ofrece servicio médico de urgencias.

### ● Institución médica de turno y centro médico de emergencia en días festivos

- ◆ Servicio telefónico de la Institución médica de turno en días festivos (interna, cirugía, dentista) (solo sábados, domingos y días festivos)
- ◆ Centro médico de emergencia en días festivos (pediatría, interna) ☎029-823-9628  
De jueves a domingo y días festivos...19:00~22:00  
Domingos y días festivos...9:00~12:00,  
13:00~16:00



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

- ◆ Revisión médica colectiva y revisión médica en institución médica

| Nombre de la revisión  | Edades aplicadas                                 |
|--|--|
| Revisión médica sawayaka   | De 20 a 39 años                                  |
| Revisión médica de tórax   | Personas a partir de los 20 años                 |
| Revisión médica para el cáncer de estómago                           |  |
| Revisión médica para el cáncer colorrectal (solo en colectivo)       |  |
| Revisión médica para el cáncer de próstata                           | Varones a partir de los 50 años                  |
| Revisión médica con ultrasonido abdominal (solo en colectivo)        | Personas a partir de los 40 años                 |
| Revisión médica para el cáncer cervical                              | Mujeres a partir de los 20 años                  |
| Revisión médica para el cáncer de mama                               | Mujeres con edades pares a partir de los 20 años |
| Revisión médica para osteoporosis                                    | Mujeres entre 20 y 70 años                       |
| Revisión médica específica   | Personas entre 40 y 74 años                      |
| Revisión médica para personas de la tercera edad en su segundo etapa | Personas a partir de los 75 años                 |

### (6) Seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos



- Sistema de seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos

Es un sistema para brindar ayuda a la gente mayor a nivel familiar y a nivel social. Mediante este sistema, se puede utilizar el servicio necesario de asistencia pagando una parte del costo total cuando necesite ayuda en la vida cotidiana o cuidado debido al estado de demencia, de permanecer en cama y otras cosas. Es de obligatoria afiliación para todas esas personas mayores de 40 años, incluidos los residentes extranjeros, excepto aquellos extranjeros con estancia de corto plazo.

- Afiliados al seguro de asistencia

| Categoría                | Aplicantes                                    |
|--------------------------|---|
| Categoría 1 de afiliados | Personas mayores a 65 años                    |
| Categoría 2 de afiliados | Afiliados al seguro médico entre 40 y 65 años |

- Personas que pueden utilizar el servicio de asistencia

Las personas mayores de 65 años (categoría 1) pueden utilizar el servicio al estar reconocidas como personas que necesitan ayuda o cuidado,

### Primas de seguro para la asistencia de cuidados y tratamientos

Se cubren los pagos del seguro con las primas del seguro. Las primas de personas mayores de 65 años se determinan en función de sus ingresos. Y las personas entre 40 y 65 años se cobran sumando a las cuotas del seguro médico al que están inscritas.

- Clasificación de situaciones en las que se necesita el cuidado y el límite del servicio de cuidado en casa

Según su estado físico y mental, está determinado el monto límite para utilizar el servicio de visita al centro y el servicio de ingreso al centro a corto plazo entre los servicios de cuidados y tratamientos en casa.

| Categoría                     | Estado físico y mental(ej.)   | Monto límite (mensual) |
|-------------------------------|---|------------------------|
| Nivel 1 de ayuda necesitada   | Puede hacer actividades básicas de la vida cotidiana por sí solo pero necesita ayuda para prevenir.   | 50,320 yenes           |
| Nivel 2 de ayuda necesitada   | Ha disminuido la capacidad de hacer actividades instrumentales de la vida cotidiana en comparación con el nivel 1 y se necesita alguna ayuda. | 105,310 yenes          |
| Nivel 1 de cuidado necesitado | Puede comer, excretar y cambiarse por sí solo de un modo o de otro, pero necesita alguna ayuda o cuidado parcial.                             | 167,650 yenes          |
| Nivel 2 de cuidado necesitado | Puede comer y cambiarse por sí solo de un modo o de otro, pero necesita ayuda parcial en excretar.  | 197,050 yenes          |
| Nivel 3 de cuidado necesitado | Necesita ayuda parcial en comer, excretar y cambiarse.  | 270,480 yenes          |
| Nivel 4 de cuidado necesitado | Necesita ayuda total en comer, excretar y cambiarse con un estado de demencia grave.  | 309,380 yenes          |
| Nivel 5 de cuidado necesitado | Necesita ayuda total en comer, excretar y cambiarse permaneciendo en cama sin poder cambiar de posición.                                      | 362,170 yenes          |

### (7) Bienestar para las personas(niños) discapacitados.



- Libreta de salud para personas con discapacidad

Esta Libreta es necesaria para poder usar los



## 6. BIENESTAR, SALUD, Y ASISTENCIA

distintos servicios y sistemas de salud.

| Tipo de Libreta  | Detalles de la discapacidad        | Grado de discapacidad |
|--|------------------------------------|-----------------------|
| Libreta de discapacidad física                                   | Discapacidad física                | Grado del 1 al 6      |
| Libreta de rehabilitación  | Discapacidad intelectual           | Ⓐ, A, B, C            |
| Libreta del bienestar para los que padecen enfermedades mentales | Discapacidad por enfermedad mental | Grado del 1 al 3      |

✳️ La Libreta puede usarse para la solicitud de subsidios, deducción de impuestos, descuentos en gastos de transporte y uso de instalaciones, exención de pagos de recibos por NHK, trabajos para las personas con discapacidad, etc

- **Servicio de Bienestar para personas discapacitadas**

Es un sistema que permite a las personas con discapacidades (incluyendo las enfermedades intratables), seleccionar servicios, firmar contratos y utilizarlos. Como regla general, el 10% de los costos del servicio correrá a cargo del usuario. (El límite superior de los costos del servicio se fija de acuerdo a los ingresos del usuario)

- **Sistema Independiente de atención médica**

(Atención médica de rehabilitación, atención médica de crianza, atención médica ambulatoria psiquiátrica.) Este es un sistema de atención médica financiado con fondos públicos que reduce los pagos de los costos médicos hechos por su propia cuenta para eliminar o reducir las discapacidades físicas y mentales.



## 7. TRABAJO Y LA VIDA DE CONSUMIDOR

→ **Sec. comercio, industria y turismo**  
☎ext. 2702

### (1) Buscar trabajo

#### ● Para conseguir trabajo en Japón

Para que una persona extranjera pueda trabajar en Japón, tiene que tener el estatus de residencia que le permite trabajar. Es necesario obtenerlo o conseguir el permiso de actividades fuera de la permitida por la categoría del visado. Antes de trabajar, debe asegurarse de que si puede trabajar con el estatus de residencia que tiene Ud. y el tipo de trabajo es una actividad permitida por la categoría de su visado.

#### ● Para buscar trabajo en Japón

Se puede buscar trabajos gratuitamente en una oficina de Agencia Pública de empleo (Hello work), que es una institución nacional. También se puede utilizar entidades y empresas particulares que ofrecen a presentar trabajos bajo la autorización del Ministro de Trabajo y Bienestar Social, pagando en caso alguno.

#### ● Agencia Pública de Empleo (Hello work)

Institución que ofrece gratuitamente ofertas de trabajo y consultas acerca de trabajo. Ahí podrán obtener información y presentación de trabajos, buscando datos de empleo de todo el país a través de ordenadores.

[Hello work Tsuchiura]

Oficina General de Trabajo de Tsuchiura  
Shishitsuka 1838  
☎029-822-5124

[intérprete] (10:00~12:00, 13:00~15:00)

Inglés : los lunes, 1º y 3º martes de mes,  
los miércoles y los viernes

Portugués : de lunes a viernes

Español : los martes y jueves

Chino : los martes y miércoles

#### ● Seguro de desempleo

Este seguro tiene por objetivo proveer el subsidio de desempleo con tal de mantener estable la vida del desempleado hasta conseguir un nuevo trabajo. Este seguro se aplica a aquellos extranjeros con estado de residencia que permita trabajar en Japón. La prima del seguro es pagada tanto por el empresario como por el empleado, y el trámite de inscripción debe realizarlo el empresario. Para recibir el subsidio, debe estar inscrito en el seguro más de 12 meses durante los dos años anteriores a quedar desempleado y estar en condición de buena voluntad de trabajar

nuevamente. Se realiza la solicitud llevando la constancia de desempleo a la oficina de Hello work. Existen casos en los que se puede recibir el subsidio aunque haya sido despedido o por quiebra de empresa. Consulte en Hello work para más información.

### (2) Condiciones laborales

#### ● Contrato de trabajo

El contrato de trabajo es un acuerdo entre el empresario y el empleado sobre las condiciones de trabajo en una empresa. Según la ley de Japonesa, el empresario debe informar por escrito en el contrato al empleado su salario, horas de trabajo y demás condiciones de trabajo. Si no existe un contrato por escrito, no hay prueba de dicha relación laboral lo cual es un problema en caso de que sucediera algún inconveniente. Así que es muy importante tener el contrato de trabajo por escrito después de firmarlo.

[Las condiciones de trabajo que se deben informar por escrito]

- ① Duración del contrato de trabajo
- ② Lugar y contenido del trabajo
- ③ Hora de iniciación y de finalización del trabajo, existencia o no de trabajo en horas extras, tiempo de descanso, días de descanso, vacaciones y otros
- ④ 4 Acerca del salario: cantidad, método de cálculo y de pago, fecha de cierre del mes y fecha de pago del salario
- ⑤ Todo lo relacionado con el retiro del trabajo

#### ● Contenido principal de las condiciones de trabajo

##### [Salario]

El empresario debe pagar el salario ① en moneda corriente, ② directamente al empleado, ③ toda la suma, ④ una vez al mes como mínimo, ⑤ en el día señalado. En caso de retiro, el empresario debe pagar el salario dentro de 7 días después de la solicitud si hubiera alguna cantidad que no hubiera sido pagada todavía.

##### [Horas de trabajo]

Estipulado por ley 40 horas a la semana, excluyendo los descansos, y hasta un máximo de 8 horas al día.

##### [Tiempo de descanso]

El empresario debe conceder al trabajador más de 45 minutos de descanso si pasan de las 6 horas de trabajo al día, y más de una hora de descanso en el caso de 8 horas o más al día.

##### [Días de descanso]

El empresario debe conceder al trabajador al menos un día de descanso a la semana o, 4 días o más cada 4 semanas.

##### [Vacaciones remuneradas]

El empresario debe admitir del trabajador la cantidad estipulada de vacaciones remuneradas aparte de los días de descanso regulares para que el trabajador pueda gozar de ellas. También



## 7. TRABAJO Y LA VIDA DE CONSUMIDOR

---

el empresario debe conceder a los trabajadores con contrato temporal o de media jornada, días de fiesta aunque, de acuerdo con la cantidad de días que trabajan. Y el trabajador debe notificar al empresario con previo aviso su deseo de tomar vacaciones remuneradas.



## 7. TRABAJO Y LA VIDA DE CONSUMIDOR

### [Horas extras de trabajo]

El empresario debe pagar adicionalmente las horas extras, las horas de trabajo en días de descanso y horas en el horario nocturno en caso correspondiente.

- ① En caso de trabajar más de 40 horas a la semana u 8 horas al día, debe pagarse las horas adicionales a un 25% mas por hora que el salario básico
- ② En caso de trabajo en días festivos o de descanso, las horas adicionales deben pagarse un 35% mas que la hora básica
- ③ Más de 25% del salario básico como pago adicional en caso de trabajo en el horario nocturno (de 22:00 a 5:00 hrs)

### [Trabajadores temporales]

Es un sistema en el que el trabajador contratado por una agencia de trabajo temporal es enviado a otra empresa, donde prestará sus servicios bajo las instrucciones y órdenes de dicha empresa.

### [Trabajador media jornada]

Se refiere a las personas que trabajan menos horas que el tiempo regular de trabajo estipulado en la empresa, con un límite de periodo del contrato de trabajo.

### [Trabajadoras y menores de edad]

No se puede hacer trabajar a personas menores de 15 años, excepto en casos especiales. También se estipula que el empresario no debe hacer trabajar personas menores de 18 años por más de 40 horas semanales, más de 8 horas al día, ni durante en el horario nocturno, etc. En el caso de las mujeres, está prohibido trabajar en días de descanso y en horario nocturno aunque tenga más de 18 años de edad, ya que existen cierto peligros, situaciones nocivas y limitaciones según el trabajo. Además a las mujeres se les debe proveer de descanso antes y después del parto, así como tiempo para cuidar a sus hijos y de descanso por menstruación.

### [Despido]

Anulación del contrato de trabajo de forma unilateral por parte del empresario y sin acuerdo con el trabajador. En este caso el empresario debe tener una razón justificada.

### [Dimisión]

Anulación del contrato de trabajo por petición de dimisión del empleado. Se termina el contrato de trabajo con el consentimiento del empresario sobre la petición de dimisión del trabajador. Una vez el empresario acepte su dimisión, el trabajador ya no podrá retractarse de ella. Así que debe pensarlo bien antes de proceder.

### [En caso de enfermedad o lesión durante el trabajo]

En caso de que el empleado enferme o se lesione en horario laboral, se obliga al empresario a cargar con los gastos médicos e indemnizar al trabajador por los días no trabajados. El empresario debe inscribirse al Seguro contra Accidentes Laborales y pagar la prima del seguro por si no pudiera cubrir todos los gastos de indemnización suficientes. Cuando un trabajador se lesione por causa laboral en jornada laboral, podrá recibir las prestaciones correspondientes.

### (3) Consultas laborales

#### ● Consultas de problemas sobre condiciones laborales y otros

Con el objetivo de dirigir y controlar las situaciones y entornos laborales, existen las oficinas de Superintendencia de Normas Laborales como institución nacional para velar por el cumplimiento de las relaciones contractuales en el puesto de trabajo. Se pueden consultar problemas concernientes a su trabajo como por ejemplo, “el no haber recibido el salario”, “despido sin previo aviso”, “lesiones en el puesto de trabajo”, etc. También se ofrece servicio en lengua inglesa, china y española en todos los centros de consultas para trabajadores extranjeros de la Agencia laboral de Ibaraki.

#### [Oficina de Superintendencia de Normas Laborales en Tsuchiura]

Oficina General de Trabajo de Tsuchiura 4º piso  
Shishitsuka 1838

☎029-821-5127

#### [Centro de Consultas para Trabajadores Extranjeros]

Mito-shi Miyamachi 1-8-31

☎029-224-6214

#### [Servicio de intérprete]

Chino: los lunes (excepto 5º lunes de mes),  
1º y 2º martes de mes

Inglés y español: 1º y 2º lunes de mes,  
Los jueves (excepto 5º jueves de mes)

(9:00~12:00, 13:00~16:30)

### (4) Para tener una vida placentera



Centro de Atención al Consumidor

☎029-823-3928

#### ● Actividades del Centro de Atención al Consumidor

Se ofrecen consultas para que los ciudadanos puedan llevar una vida como consumidor con seguridad y placentera.

#### [Atención al consumidor]

Consejos por parte de consultores especialistas sobre productos y contratos relacionados con la vida cotidiana en caso de dudas o quejas.

- ◆ Horario de atención: de lunes a viernes  
9:30~12:00, 13:00~16:30



## 8. EDUCACIÓN

### (1) Educación escolar

#### ◆ Sistema educativo en Japón

El tiempo de aplicación del sistema de la enseñanza obligatoria en Japón es de 9 años: 6 años de primaria y 3 años de secundaria básica. Después, puede seguir estudiando secundaria superior 3 años más, e ingresar en la universidad 4 años (2 años en la universidad de corta duración) una vez aprobado el examen de ingreso correspondiente. El año escolar comienza en abril y termina en marzo del siguiente año. Las escuelas se dividen en tres tipos: la escuela nacional administrada por el gobierno, la escuela pública administrada por la prefectura o la ciudad, y la escuela privada administrada por la corporación escolar.

|                  |                        |              |
|------------------|------------------------|--------------|
| Nakamura         | Nakamura minami 5-29-5 | 029-841-0168 |
| Tsuchiura daini  | Fujisaki 2-1-41        | 029-821-0205 |
| Kamiotsu higashi | Okijukumachi 2489      | 029-828-1018 |
| Kandatsu         | Naka-kandatsumachi 4   | 029-831-5999 |
| Migimomi         | Migimomi 1728-3        | 029-842-2501 |
| Tsuwa minami     | Hitana 3090            | 029-823-8251 |
| Otto             | Otto minami 2-1-1      | 029-843-2008 |
| Sugaya           | Sugenoyamachi 1464-8   | 029-831-8331 |

#### ◆ Ingreso a las escuelas primaria, secundaria básica y escuelas obligatorias de primaria y secundaria

##### ➔ Sec. asuntos escolares ☎ext.5108

La escuela primaria (y también la primera mitad del periodo educativo en las escuelas obligatorias) es la escuela donde estudian los niños de entre los 6 años cumplidos y los 12 años cumplidos. La escuela secundaria básica (y también la segunda mitad del periodo educativo en las escuelas obligatorias) es destinada a los alumnos graduados de la escuela primaria de entre los 12 años cumplidos y los 15 años. Es obligatorio para todos los japoneses acudir y recibir la educación primaria y secundaria básica. Sin embargo, no lo es para los extranjeros, aunque, los extranjeros también pueden recibir la misma educación al igual que los japoneses. Se realizan las clases en japonés. Son gratuitos las clases así como los libros de textos y otros, pero la familia debe asumir los gastos de comedor escolar, utensilios escolares, excursión, viaje escolares, entre otros. La escuela de ingreso esta condicionada a la zona donde reside el niño.

#### ◆ Escuela primaria

| Nombre       | Dirección                 | Teléfono     |
|--------------|---------------------------|--------------|
| Tsuchiura    | Otemachi 13-32            | 029-822-2325 |
| Shimotakatsu | Shimotakatsu 4-2-9        | 029-821-1100 |
| Azuma        | Naka 455                  | 029-841-0565 |
| Oiwata       | Oiwata 2066-1             | 029-821-0247 |
| Manabe       | Manabe 4-3-1              | 029-821-0752 |
| Tsuwa        | Namiki 5-4826-1           | 029-831-1510 |
| Arakawaoki   | Arakawaoki higashi 3-24-3 | 029-841-0049 |



## 8. EDUCACIÓN

### ◆ Escuela secundaria básica

| Nombre            | Dirección                | Teléfono     |
|-------------------|--------------------------|--------------|
| Tsuchiura daiichi | Bunkyocho 3-8            | 029-821-3679 |
| Tsuchiura daini   | Higashi manabemachi 21-7 | 029-821-0808 |
| Tsuchiura daisan  | Nakamura minami 1-25-15  | 029-841-0200 |
| Tsuchiura daiyon  | Nakatakatsu 3-10-4       | 029-821-0297 |
| Tsuchiura daigo   | Tenomachi 3218-1         | 029-828-1021 |
| Tsuchiura dairoku | Migimomi 428             | 029-842-7751 |
| Tsuwa             | Nakanuki 1222-2          | 029-831-0866 |

### ◆ Escuelas obligatorias de primaria y secundaria

| Nombre        | Dirección    | Teléfono     |
|---------------|--------------|--------------|
| Niiharigakuen | Fujisawa 913 | 029-862-3503 |

### ◆ Información de inscripción escolar!!

Cuando un residente extranjero registrado en la ciudad de Tsuchiura desea la inscripción de sus hijos en la escuela primaria, secundaria básica o escuela obligatoria municipal debe realizar los trámites necesarios en el Comité educativo de la ciudad, aportando la tarjeta de residencia de los hijos. Además en el día de la ceremonia de ingreso en la escuela primaria municipal, los niños deberán traer a la escuela un "randoseru" o una mochila.

### ◆ Sistema de ayudas escolares

En las escuelas primaria, secundaria básica y escuelas obligatorias municipales, la enseñanza, los libros de texto, entre otros son gratuitos. Sin embargo, en cuanto a los gastos de comedor, material escolar, excursiones, viajes escolares, entre otros, deben ser asumidos por la familia. Existe un sistema de ayudas para las familias con dificultades económicas y que no pueden pagar los gastos escolares básicos. Este sistema se aplicado a las personas que cumplan uno de los requisitos mencionados a continuación y que el nivel de sus ingresos haya sido comprobados por el Comité educativo. Cuando desee recibir dicha ayuda, debe solicitarla a la escuela.

- ① Padres sin ingresos estables, así como aquellas personas cuyos ingresos están condicionados por la asistencia pública.
- ② Familias sin padre o madre, así como aquellas personas cuyos ingresos están condicionados por la asistencia pública.
- ③ Personas cuya asistencia pública les haya sido cancelada o suspendida.
- ④ Otras personas con dificultades económicas

### ◆ Apoyo al aprendizaje del idioma japonés



**Sec. aprendizaje de la vida ☎ext. 5163**

El ayuntamiento de Tsuchiura junto con la colaboración de voluntarios, ofrece ayuda al aprendizaje del idioma japonés a todos aquellos alumnos extranjeros de primaria y secundaria obligatoria. Dicho servicio incluye el estudio del

idioma japonés, así como el estudio de las costumbres y el día a día de la vida cotidiana japonesa, con tal de adquirir las habilidades y capacidades necesarias para materializar sus sueños y esperanzas en Japón.

### ◆ Servicio de guardería!!!



**Sec. aprendizaje permanente de cuidado infantil ☎ext.5173**

Servicio de guardería después de la escuela a aquellos niños cuyos padres aún estén tabajando o familias con niños conflictivos. Éste servicio ofrece un lugar dónde los niños puedan jugar y relacionarse de forma sana con otros niños. Para mas información póngase en contacto con el departamento de educación y aprendizaje o directamente con el servicio de guardería al que desee inscribir su hijo.

### ◆ Bachillerato o educación secundaria superior!!!!

Para poder inscribir a su hijo al instituto o secundaria superior, debe haber terminado o estar a punto de terminar la educación secundaria obligatoria, ya sea en el extranjero o en Japón. También, debe tener los 15 años cumplidos antes del 1 de abril del año de inscripción al colegio. EL bachillerato no es obligatorio, pero en Japón más del 90% de los alumnos graduados de la escuela secundaria obligatoria sigue estudiando. Es necesario aprobar el examen de ingreso para entrar al instituto. Sin embargo, existen algunos colegios que ofrecen el sistema de ingreso por recomendación, o tienen una categoría especial para los extranjeros. Hay colegios público y privados, y se dividen en curso regular, curso especializado (de industria, comercio, agricultura, educación doméstica, etc.), y curso integral según el contenido del estudio. Además, dependiendo del horario de estudio, se dividen en horario diurno, horario nocturno, o educación a distancia.

### ◆ Escuelas de grado superior, escuelas técnicas y escuelas especializadas ¡!!!!

Aparte de la educación secundaria superior, también hay escuelas de grado superior para el aprendizaje de ingenierías, escuelas técnicas donde se aprenden oficios, y escuelas especializadas de costura, contabilidad, manejo del ábaco, automoción, cocina, alimentación, enfermería, sanidad pública, peluquería, estética, comunicación en inglés, empresa, etc.

### ◆ Universidad: Licenciaturas y diplomaturas!!!!

Las Licenciaturas y Diplomaturas son para personas con bachillerato o con un nivel de estudio equivalente o superior. Hay universidades nacionales, públicas y privadas. Se debe aprobar el examen de ingreso. Para poder realizar el examen de ingreso a la universidad tendrá que cumplir uno de los siguientes requisitos:

**[Requisitos para la realización del examen de ingreso a la universidad]**



## 8. EDUCACIÓN

---

- ① Obtención del bachillerato tanto en el extranjero como en Japón
- ② Haber aprobado el examen de reconocimiento del nivel de bachillerato
- ③ Cumplir los 18 años antes del 1 de abril del año de ingreso con bachillerato internacional



## 8. EDUCACIÓN

### (2) Aprendizaje de por vida

Con el objetivo de “construir una ciudad de todo corazón”, se ofrece la oportunidad de aprender con total libertad utilizando las instalaciones habilitadas y puestas a su disponibilidad cuando se quiera, donde se quiera y con quien se quiera, con tal de poder llevar una vida enriquecedora y placentera. También se organizan clases y cursos de entretenimiento y cultura para todas aquellas personas que “desean disfrutar de la vida con plenitud” o que “desean seguir aprendiendo a lo largo de toda su vida”.

#### ● Centro comunitario de la zona

→ **Sec. ciudadanos ☎ext.2456**

Centro comunitario es un centro de actividades culturales, de intercambio y de reunión vecinales, así como de actividades sociales y actividades comicativas.

#### ◆ Actividades principales

- ① Realización de diversos cursos prácticos y culturales, cursos sobre la salud, entretenimiento, y otros.
- ② Apoyo a actividades de aprendizaje: reunión de peñas y aficionados, y otros.
- ③ Promoción de actividades sociales, apoyo de actividades vecinales como organización de fiestas de barrio, comité de vecinos, etc.

#### ◆ Horario de atención: de 9:00 a 17:00

En caso del uso nocturno, hasta las 22:00 hrs.

#### ◆ Días de descanso

Los lunes, días festivos, final e inicio del año, los días de limpieza

※ Uso para grupos de las instalaciones solo disponible los Lunes y días festivos.

#### ◆ Solicitud de reserva

Se puede reservar de forma provisional por teléfono o internet. Debe realizar el trámite en la recepción del Centro Comunitario de su zona.

#### ◆ Centro Comunitario de la zona

| Nombre                 | Dirección              | Teléfono     |
|------------------------|------------------------|--------------|
| Icchu chiku kominkan   | Otemachi 13-9          | 029-821-0104 |
| Nichu chiku kominkan   | Kidamari 1675          | 029-824-3588 |
| Sanchu chiku kominkan  | Nakamura minami 4-8-14 | 029-843-1233 |
| Yonchu chiku kominkan  | Kokubucho 11-5         | 029-824-9330 |
| Kamiotsu kominkan      | Tenomachi 3252         | 029-828-1008 |
| Rokuchu chiku kominkan | Karasuyama 2-2346-1    | 029-842-3585 |
| Tsuwa kominkan         | Namiki 5-4824-1        | 029-832-1667 |
| Niihari chiku kominkan | Fujisawa 982           | 029-862-2673 |

#### ● Biblioteca municipal

→ **Biblioteca ☎029-823-4646**

#### ◆ Horario de atención

#### Biblioteca Municipal de Tsuchiura (dentro del edificio ARUKASU Tsuchiura)

de lunes a viernes 10:00~20:00, Sábados, domingos y festivos de 10:00~18:00.

Edificio Anexo : 10:00~17:00

#### ◆ Cerrado

Biblioteca Municipal de Tsuchiura (dentro del edificio ARUKASU Tsuchiura) : los lunes .(excepto el primer lunes del mes y los días festivos) Edificio Anexo : los lunes (si cae festivo también cerrará al día siguiente) y festivos

※Cerrado el fin de año y el comienzo del año, los días de inventario, y otros.

#### ◆ Préstamo de libros

Se necesita tener tarjeta de usuario. Si fuera su primera vez, debe llevar consigo algún documento identificativo como la Tarjeta de Residencia.

#### ◆ Servicio de reserva

Se puede hacer reservas por teléfono y página web de la biblioteca.

※Se emite una clave de acceso para hacer reservas online a aquellas personas que lo hayan solicitado mostrando algún documento identificativo como la Tarjeta de Residencia.

#### ◆ Servicio de pedido

Los libros que no se encuentren en la biblioteca, serán adquiridos o prestados de otras bibliotecas.

#### ◆ Servicio de fotocopias

Se pueden fotocopiar solo aquellos materiales que sean de la biblioteca, dentro de la Ley de derechos de autor y propiedad literaria. (con un coste)

#### ◆ Servicio de distribución de música

Se emite una clave de acceso para poder utilizar la base de datos musicales.

#### ◆ Servicio infantil

En los Centro de Salud, se regalan los libros narrados a los niños de 10 meses que acudan con su familia a las consultas de crianza infantil.



## 8. EDUCACIÓN

### ◆ Alquiler en Grupo

Las personas con domicilio en la ciudad actúan como representantes de un grupo de 5 o más miembros. Por favor, utilizar estos ambientes para actividades de lectura

### ◆ Servicio para compartir música

Proporcionamos una clave que le permite al usuario acceder a la base de datos de música

### ◆ Servicio de libretas para libros

Emitimos libretas para niños menores de 18 donde se pueden registrar los libros que Ud. Le ha leído a su niño y los libros que su niño ha leído solo. Uselo como un registro.

### ◆ Servicio de préstamo por correo

Prestamos material de la biblioteca y lo enviamos por correo para las personas con alguna discapacidad física que le impida visitar la biblioteca (hasta dos veces al mes)

### ◆ Biblioteca electrónica

Puedes buscar, prestar y devolver libros electrónicos y ver libros electrónicos (e-books) desde su computadora, en cualquier momento o en cualquier lugar. Se necesita el nombre del usuario y la clave para acceder.

### ◆ Servicio para niños

En el Centro de Salud, durante la consulta de los 10 meses de edad, luego de la lectura del libro para niños, se otorgará un libro de cuentos. En la biblioteca de la ciudad de Tsuchiura (dentro del edificio ARKAS) y en la sucursal de Niihari organizamos el evento de lectura para niños

### ◆ Servicio de cuidado de niños (Tsuchima room)

Brindamos el servicio de cuidado a los niños entre 0 y 3 años de edad para que sus padres puedan usar y disfrutar de la librería.

### ◆ Otros

Puede navegar por internet en la biblioteca de Tsuchiura (dentro del edificio ARKAS) y en la sucursal del distrito de Niihari. Además las bases de datos solo se pueden ver en la

biblioteca de Tsuchiura (dentro del edificio de ARKAS)

### ◆ Biblioteca municipal

| Nombre                 | Teléfono     |
|------------------------|--------------|
| Biblioteca             | 029-823-4646 |
| Sucursal zona Sanchu   | 029-843-8434 |
| Sucursal zona Kandatsu | 029-833-1296 |
| Sucursal de Tsuwa      | 029-830-1091 |
| Sucursal zona Niihari  | 029-896-6465 |

### ● Museo de la ciudad

 **Museo de la ciudad**  
**☎Ext.029-824-2928**

◆ En este museo se presenta obras de la historia y el folclore de la ciudad de Tsuchiura. Adyacente al parque Kijo, que también es un sitio histórico designado por la prefectura de Ibaraki, están las ruinas del castillo de Tsuchiura. Se encuentran aquí importantes muestras del tesoro nacional así como importantes legados culturales. El museo presenta exhibiciones permanentes así como también exhibiciones temporales. También hay exhibiciones especiales con temas específicos. Hay una sala de exposiciones adjunta "Tsuchiura Castle East Turret" en el parque Kijo.

### ● Museo Arqueológico

 **Museo Arqueológico**  
**☎029-826-7111**

Plaza de la historia de la ciudad. Montículo de conchas de Kamikotsu. En este lugar se mantiene el montículo de conchas de Kamikotsu, designado a nivel nacional como sitio histórico, y un museo arqueológico, que es una instalación para la enseñanza. En la plaza hay viviendas de fosa restauradas y una instalación donde se exhiben cortes transversales de capas de conchas. En el museo se representa la vida y la cultura del período Jomon de una manera fácil de entender, y también investiga, recopila, preserva y exhibe patrimonios culturales enterrados en la ciudad de Tsuchiura.



## 8. EDUCACIÓN

---

### ● Galería cívica



**Galería cívica**  
☎029-846-2950

Podrá disfrutar de la exhibición de obras de arte. El espacio de exhibición también se puede alquilar (por una tarifa).

- ◆ Dirección: Yamato-cho 1-1
- ◆ Horario: de 10:00 a 18:00
- ◆ Cerrado: Lunes, festivos de fin de año y año nuevo
- ◆ Instalaciones: Galerías abiertas: 1~4  
Sala de exposiciones  
1 y 2

### ● Centro de arte del ciudadano



**Salón cívico de Tsuchiura**  
☎029-822-8891

Es un salón de uso múltiple. Se pueden celebrar aquí distintos eventos tales como conciertos, representaciones teatrales y simposios, pagando una tarifa.

- ◆ Ubicación: Higashimanabe-cho 2-6
- ◆ Horario: de 9:00 a 21:00
- ◆ Cerrado: Lunes, festivos de fin de año y año nuevo
- ◆ Instalaciones: Salón grande, salón pequeño, sala de conferencias (1~3, salón estilo japones)



## 8. EDUCACIÓN

### ● Asociación cultural ¡!!!!

➡ **Sec. Cultura ☎ext.5119**

La Asociación que tiene por objetivo enriquecer la cultura ciudadana y promover actividades culturales, pone a disposición del ciudadano una serie de actividades culturales como: shigin (recital de poesías china), ceremonia del té, arreglos florales, ballet, practica del igo (juego de mesa), shogi (ajedrez japonés), literatura, teatro y películas, apreciación artes literarias, música japonesa, música, bellas artes, canciones y danzas folklóricas, orquesta sinfónica, cultura folklórica, nougaku (teatro japonés antiguo), canciones estivales, etc. Si desea inscribirse a uno de estos grupos, póngase en contacto con la sección de cultura.

### (3) Deportes y entretenimiento

Existen instalaciones deportivas y recreativas a disposición de todos los ciudadanos, para su disfrute personal con total tranquilidad y seguridad

### ● Casa deportiva y cultural de Kasumigaura (Gimnasio de Suigo)

➡ **Agencia industrial y cultural ☎029-823-4811**

- ◆ Dirección...Oiwata 1051 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones...salas de deportes grande y sala pequeña de deporte, sala de reuniones, etc.

### ● Plaza para fiestas y plaza para demás fines

➡ **Agencia industrial y cultural ☎029-823-4811**

- ◆ Dirección...Oiwata 1051 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones...un campo de fútbol, dos pistas de softbol y una pista de Sumo

### ● H-NAC Acua Park Suigo

#### Piscina de Suigo

➡ **Piscina de Suigo ☎029-824-6432**

- ◆ Dirección...Oiwata 601 (dentro del Parque Integral de Kasumigaura)
- ◆ Instalaciones...piscinas de agua con chorros, piscina para niños, piscina multiples usos, piscina con tobogán

### ● Pista de tenis en el Parque integral de Kasumigaura

➡ **Pista de tenis ☎029-824-0880**

- ◆ Dirección... Oiwata 543 (dentro del Parque

Integral de Kasumigaura)

- ◆ Instalaciones... 9 pistas con cespced artificial, 2 pistas para practicar, 1 pista de gatebol con cespced artificial

### ● Parque Deportivo de Kawaguchi

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**

- ◆ Dirección... Kawaguchi 2-12-75
- ◆ Instalaciones... campo de beisbol, pista de atletismo, pista de tenis (6 de tierra y 2 3 de superficie dura), pista auxiliar

### ● Estadio de beisbol Tanaka Reisetsu (Campo de beisbol en el parque Kandatsu)

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**

- ◆ Dirección... Kita-kandatsumachi 3
- ◆ Instalaciones... 2 campos de beisbol (con luz artificial de noche)

### ● Plaza deportiva del parque Nakanuki

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**

- ◆ Dirección... Higachi-nakanukimachi 3
- ◆ Instalaciones...Zona polideportiva

### ● Plaza deportiva de la zona Migimomi

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**

- ◆ Dirección... Migimomi 1601-3
- ◆ Instalaciones...1 campo de beisbol y 1 campo de fútbol

### ● Plaza deportiva Nanbu Tanaka Reisetsu (Plaza deportiva municipal de la zona Nanbu)

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**

- ◆ Dirección... Otto 1129-5
- ◆ Instalaciones...1 campo de beisbol (2 para niños) o 1 pista de fútbol (2 para niños)

### ● Pista de tenis en el parque deportivo de familia en Otto

➡ **Centro Comunitario de la zona Sanchu ☎029-843-1233**

- ◆ Dirección...Oroshimachi 1-1-11
- ◆ Instalaciones... 3 pistas superficie dura de tenis

### ● Movimiento Cívico Issei Shoji (Plaza deportiva municipal)

➡ **Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi ☎029-821-1648**



## 8. EDUCACIÓN

---

- ◆ Dirección... Sanoko 260
- ◆ Instalaciones... 2 campos de beisbol, zona polideportiva, zona libre, 6 pistas de gatebol

### ● Plaza deportiva de la zona Kidamari



Ofi.Adm.del Parque Deportivo de Kawaguchi  
☎029-821-1648

- ◆ Dirección... Kidamari-higashidai 1-167
- ◆ Instalaciones... zona polideportiva



## 8. EDUCACIÓN

---

- **Gimnasio para Budo (deporte japonés)**

➔ **Gimnasio para budo ☎029-822-8730**

- ◆ Dirección... Bunkyocho 10-16
- ◆ Instalaciones... campo de kyudo, dojo para judo(2 pistas) y para kendo(2 pistas)

- **Parque deportivo de Niihari**

➔ **Sec. promoción deportiva ☎ext. 5125**

- ◆ Dirección... Fujisawa 801-1
- ◆ Instalaciones...Campo multideportivo ( 1 pista de futbol para adultos o 3 pistas de futbol para niños o una pista de ragby ) , 4 pistas de tenis, campo de beisbol (un campo para adultos o 3 campos para niños)

- **Centro de entrenamiento en Niihari**

➔ **Sec. promoción deportiva ☎ext. 5125**

- ◆ Dirección ... Fujisawa 990
- ◆ Instalaciones... 2 pistas de volibol o 1 de baloncesto o 6 de bádminton

- **Campo de Hongo**

➔ **Centro Comunitario de la zona Niihari ☎029-862-2673**

- ◆ Dirección ... Hongobangai 1
- ◆ Instalaciones... 1 campo de beisbol

- **Antigua escuela primaria de Shishitsuka**

➔ **División Promoción deportiva ext.5125**

- ◆ Dirección: Shishitsuka 1478
- ◆ Instalaciones: gimnasio , campo



## 9. IMPUESTOS

### (1) Sobre los impuestos

#### ● Impuestos en Japón

Con tal de facilitar a los residentes una forma de vida cómoda y segura, tanto a nivel nacional como local, se efectúan una serie de trabajos como el de policía, bomberos, recogida de basuras, enseñanza, construcción y mantenimiento de puentes y carreteras, suministro de aguas potables, servicio de alcantarillados, etc.. Los impuestos son destinados a cubrir los gastos necesarios para realizar estos trabajos. Hay impuestos nacionales que se pagan al país e impuestos locales para la prefectura y la ciudad. Los principales impuestos son el impuesto sobre la Renta e impuestos residenciales (municipal y prefectural), sujetos a los ingresos anuales. Si Ud. es el dueño de terrenos o edificios, se le imponen el impuesto sobre los bienes inmuebles y el impuesto sobre la planificación urbana. En caso de tener vehículos, se le imponen impuestos sobre el vehículo o sobre el vehículo ligero, dependiendo de la cilindrada de su vehículo. Además se grava el impuesto al consumo cuando compra o recibe algún tipo de servicio así como, en la adquisición de tabaco y alcohol. Toda persona residente en Japón, debe pagar impuestos, sin importar su nacionalidad

### (2) Impuestos nacionales

➔ **Agencia tributaria de Tsuchiura**  
☎029-822-1100

#### ● Impuesto sobre la Renta

Se gravan aquellos ingresos devengados durante el ejercicio Enero a Diciembre de ese año. El impuesto sobre la Renta de un asalariado es descontado de su sueldo mensualmente, por lo tanto no es necesario hacer dicha declaración de ingresos. En caso de personas que no se les descuenta de su sueldo los impuestos correspondientes, así como aquellas personas que reciben más de un sueldo de más de un lugar o las que tienen otros ingresos aparte del sueldo; deben realizar la declaración de impuestos sobre la Renta del año anterior en la Oficina de Impuestos entre el 16 de febrero y el 15 de marzo de cada año.

### (3) Impuestos locales

#### ● Impuestos municipal y prefectural

➔ **Sec. de impuestos** ☎ext.2232

Se grava a las personas, sin importar la nacionalidad, que estén registradas en la ciudad de Tsuchiura a fecha de 1 de enero y que hayan tenido algún ingreso el año anterior. A las personas que han tenido ingresos el año anterior, se les descuentan de su sueldo una cantidad de impuestos a plazos de 12 meses según la cantidad de sus ingresos, desde junio de ese año hasta mayo del siguiente año. Las personas que residan en la ciudad de Tsuchiura a fecha de 1 de enero, deben pagar los

impuestos de ese año a la ciudad de Tsuchiura aunque después se muden de la ciudad. En cuanto a las personas que no se les descuentan de su sueldo los impuestos, se les envían un aviso de pago de impuestos así como un aviso de pago en junio. Se debe pagar en cualquier bancos, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde su cuenta del banco o correos. Hay cuatro periodos de pago: en junio, agosto, octubre y enero del siguiente año.

#### ● Impuesto sobre el vehículo (según el tipo)

➔ **Oficina de impuestos prefecturales en Tsuchiura** ☎029-822-7176

Imposición de tasa a las personas que poseen vehículos a fecha de 1 de abril. Se les envía el aviso de pago de impuesto y una notificación de pago en mayo. Debe pagar en cualquier banco o konbini(tiendas de conveniencia). Hay que asegurarse de guardar bien el certificado de pago de impuesto, ya que lo va a necesitar el día de la revisión del vehículo. El impuesto sobre el vehículo varía según el tipo de coche y la cilindrada del vehículo, y es un solo pago anual, en mayo.

#### ● Impuesto sobre el vehículo ligero (según el tipo)

➔ **Sec. de impuestos** ☎ext.2493

Impuesto que grava a aquellas personas que tengan vehículos ligero(cilindrada menor a 660 cc), motocicletas, motocicletas ligeras y otros. En mayo se les envía un aviso de pago y una notificación de impuesto. Se debe pagar en cualquier banco, oficina de correos o konbini(tiendas de conveniencia). Hay que guardar bien el certificado de pago de impuesto para presentarlo en la revisión técnica del vehículo. El impuesto varía según el tipo y la cilindrada del vehículo, y es un solo pago anual, en Mayo.

※Debe realizar los trámites necesarios sin falta al transpasar sus vehículos o motocicletas a un tercero o al anularlos. Si no, se le seguirá imponiendo el impuesto ya que seguiría figurando como propietario del mismo.

#### ◆ Lugares de tramitación para registrar y dar de baja vehículos

| Tipo de vehículo                               | Lugares de trámites  |
|--|--|
| Motocicleta ligera (menos de 125cc)            | Municipalidad de Tsuchiura<br>Sdc. de impuestos<br>Yamatocho 9-1<br>☎029-826-1111 (ext.2493)   |
| Vehículo pequeño específico (agrónomo y otros) |  |
| Vehículo ligero (menos de 660cc)               | Asociación de Revisión de vehículos ligeros en la Oficina de Ibaraki (Suc. Tsuchiura)<br>Shimana-azamaeno, 3915<br>Tsukuba<br>☎050-3816-3016 |



## 9. IMPUESTOS

|  |  |
|--|--|
| Vehículo normal y vehículo pequeño de dos ruedas, (más de 125cc) | Of. inspección y registro vehicular en Tsuchiura de la Of. de Transporte en Ibaraki<br>Oroshimachi 2-1-3<br>☎050-5540-2018 |
|--|--|

### ◆ Expedición matrícula de motocicleta ligera

Se necesita el certificado de venta en caso de registro nuevo, y en caso de traspaso, se necesitan algún documento que certifica dicho traspaso. Al trasladarse a Tsuchiura, es necesario el recibo de la declaración de anulación de la motocicleta ligera o el certificado de entrega de la matrícula.

### ◆ Anulación de la motocicleta ligera

Debe realizar los trámites llevando el certificado de entrega de matrícula después de quitar la placa.

### ● Impuesto sobre bienes inmuebles

➡ **Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337**

Se tasa el impuesto sobre los bienes inmuebles a las personas que poseen terrenos, casas, bienes amortizables (bienes de negocios) a fecha 1 de enero. La cantidad del impuesto se calcula multiplicando la tasa de impuesto (1.4%) a la cantidad establecida de impuestos que corresponda la cantidad valorada. Se les envía un aviso de pago junto con una notificación de impuesto en abril. Se puede pagar en cualquier banco, oficina de correos o konbini (tiendas de conveniencia). También se puede pagar por transferencia automática desde la cuenta del banco o de correos. Hay 4 periodos de pago: abril, julio, diciembre y febrero del siguiente año.

### ● Impuesto sobre la planificación urbana

➡ **Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337**

Se grava el impuesto sobre la planificación urbana a aquellas personas que poseen terrenos y casas dentro de la zona urbana. La cantidad del impuesto se calcula multiplicando la tasa de impuesto (0.3%) a la cantidad establecida de impuestos que corresponda la cantidad valorada. Se lo grava junto con el impuesto sobre los bienes fijos y se paga el mismo aviso de pago.

### ● Lugar y forma de pago de impuestos

➡ **Sec. pago de impuestos ☎ext.2230**

Los impuestos se pueden pagar en cualquier banco, caja de crédito, cooperativas, JA, cajas de trabajo, oficina de correos, konbini (tiendas de conveniencia) o ayuntamiento (oficinas sucursales también). También se puede pagar de forma segura y rápida por transferencia automática desde su cuenta del banco o de correos. En cuanto al impuesto sobre vehículos ligeros, se puede pagar con la aplicación del teléfono móvil inteligente o con la tarjeta de crédito.

### ● En caso de morosidad

Todos los tipos de impuestos tienen una fecha límite de pago. Si no se paga antes de la fecha límite establecida, puede que se vea obligado a

pagar el interés por atraso. En caso de impago, podría ser sancionado con la liquidación de sus bienes o el embargo de su sueldo a la fuerza.

### ● Antes de salir de Japón

Si tiene impuestos pendientes antes de salir de Japón, debe nombrar un representante fiscal que lo represente y se haga cargo de todos los trámites relacionados con el pago de impuestos (recibir los documentos y la devolución, pagar impuestos, y otros). O bien puede pagar los impuestos previamente, (pagar de antemano la cantidad de impuestos calculada antes de recibir el aviso de pago de impuestos, y luego salir de Japón), o pagar toda la cantidad.

### ● Certificado sobre los impuestos

➡ **Sec. de impuestos ☎ext.2493**

Hay casos en que es necesario algún documento que certifique sus ingresos o su estado tributario como sería el caso de; al renovar o cambiar su estado de residencia, al inscribir sus hijos a la guardería, al solicitar inscripción a la vivienda pública, al recibir alguna tipo de asistencia, etc. En caso de necesitar una emisión de certificado, haga la solicitud en la sección de impuestos llevando consigo algún documento de identidad acreditativo.

※Tabla de ingresos y deducciones (gensen-choshuhyo) es un certificado emitido por la empresa donde trabaja Ud., por lo cual solicítelo a su empresa.



## 9. IMPUESTOS

| Tipo del certificado   | Nota   |
|--|--|
| Impuesto municipal de la Sec. impuestos ☎ext.2493  | <b>✂¿Qué tiene que llevar?</b><br>●Algún documento de identidad acreditativo como por ejemplo, Tarjeta de Residencia, licencia de conducir, tarjeta del Seguro Nacional de Salud, etc. Sin embargo, no será necesario este tipo de documento en caso de Certificado de domicilio de la empresa, Certificado del registro de terreno y/o casa, lectura del plano con numeración, etc.<br>●Cuando el solicitante no sea la persona en cuestión o su familiar que convive en la misma casa, necesitarán una carta de poder y una notificación del nombramiento de su representante. (En cuanto al certificado de la valoración de terreno y/o casa y certificado de impuestos sobre terreno y/o casa, se necesitan una carta de poder y una notificación del nombramiento de su representante aunque su representante sea un familiar suyo que convive en la misma casa.) |
| Cert. del registro de terreno y/o casa ☆   |  |
| Cert. de tasación de terreno y/o casa ☆  |  |
| Cert. de impuestos sobre terreno y/o casa ☆  |  |
| Cert. de los bienes inmuebles de propiedad ☆   |  |
| Cert. de domicilio de la empresa ☆   |  |
| Cert. de impuestos municipal y prefectural / exento de impuestos ☆                               |  |
| Certificado de ingresos para los impuestos municipal y prefecturales ☆                           |  |
| Certificado de pago de impuestos ☆   |  |
| Aviso valoración de los bienes inmuebles   |  |
| Encargado de terrenos y viviendas de la Sec. de impuestos ☎ext.2228, 2337                        |  |
| Certificado de vivienda  |  |
| Certificado del estado actual del edificio   |  |
| Certificado de la pérdida del edificio   |  |
| Lectura del libro mayor de los impuestos sobre los bienes fijos, el plano con numeración y otros |  |

También se emiten los certificados que tienen la marca ☆ en la sección para ciudadanos.



## 10. VEHÍCULOS Y MOTOCICLETAS

### → Sec. de seguridad Ext.2298

#### (1) Conducción de vehículo o motocicleta

En Japón, los vehículos y las motocicletas circulan por el lado izquierdo, y los peatones por el lado derecho. En Japón las calles y carreteras son estrechas, además hay un gran volumen de vehículos y peatones circulando. En consecuencia, se registra un gran número de accidentes de tráfico. Hay que tener especial cuidado al caminar o al conducir, siguiendo las normas de tráfico para evitar accidentes.

#### ● Permiso de conducir

Hay que tener permiso de conducir para manejar un vehículo o una motocicleta en Japón. No se puede conducir con el permiso obtenido en el país de origen tal cual. Debe obtener el permiso internacional de conducción en el país de origen antes de trasladarse a Japón, o cambiarlo por un permiso válido una vez en Japón.

#### ◆ Permiso internacional de conducir

Con el permiso internacional de conducir emitido de acuerdo con los Convenios de Ginebra, se puede conducir en Japón. Sin embargo, el tiempo de validez del permiso es de un año desde el día de su emisión o el día de llegada a Japón. Al transcurrir más de un año desde la entrada en Japón, el permiso internacional pierde su validez aunque el tiempo de validez del permiso no haya vencido. Se necesita el permiso de conducir japonés para seguir conduciendo dentro Japón. Generalmente no se puede conducir en Japón con un nuevo permiso internacional obtenido nuevamente dentro de los tres meses desde la fecha de salida de Japón, así que debe tener cuidado.

※No se puede conducir con el permiso internacional emitido en China, Vietnam, Indonesia, Brasil y otros, porque no son países miembros del Convenio de Ginebra.

#### ◆ Conversión a permiso japonesa

En caso de venir a Japón sin haber cambiado previamente el permiso de conducir en su país por el permiso internacional, podrá conducir en Japón siempre que lo cambie a permiso japonés. En ese caso es necesario cumplir con los siguientes requisitos: tener el permiso de extranjería vigente, poder demostrar que estuvo más de tres meses en el extranjero a partir de la fecha de su expedición, etc. Después de aprobar los exámenes de aptitud, conocimientos y de práctico para conducir, podrá recibir el permiso de conducción japonés.

※En caso de obtener el permiso japonés de igual modo que una persona japonesa, se suele ir a la autoescuela durante unos meses con un coste de 300.000 a 400.000 yenes. Las clases y los exámenes son en japonés.

#### ● Atención al conducir

Podría ser sancionado con la suspensión o anulación del permiso de conducción en caso de cometer una infracción o un accidente de tráfico. Por ejemplo, en caso de conducir en estado de ebriedad, no solo el conductor será castigado de forma rígida sino también sus acompañantes en el coche, así como aquellas personas que le ofrecieron alcohol. Debe tener cuidado de no conducir si bebe alcohol o utilizar una agencia de conductor de reemplazo (unten daiko gyousha) en caso de haber salido en coche hasta el lugar de consumo de alcohol.

#### (2) Adquisición de un vehículo o una motocicleta

Debe notificar a las autoridades al adquirir, transpasar a un tercero, anular un automóvil o una motocicleta, o al cambiar de domicilio, etc. En especial cuando transpara su vehículo a un tercero, debe cambiar el nombre del registro sin falta. Si no, podría darse el caso de ser el responsable de un accidente que no ha cometido Ud. Consulte la página 35 para el procedimiento de registro del vehículo, enajenación o desecho. En cuanto a los vehículos y las motocicletas con una cilindrada mayor a 250cc, debe realizar la revisión periódica del vehículo (shaken) y llevar dicho comprobante al conducir. Es obligatorio realizar la primera revisión a los tres años de la adquisición de un vehículo nuevo, y luego, cada dos años. Para registrar el vehículo, es necesario tener el "comprobante de estacionamiento" emitido por la policía después de asegurar el lugar donde guarda su vehículo.

#### (3) Seguro de automóvil

##### ● Seguro obligatorio

Por ley, es obligatorio que todos y cada uno de los vehículos (incluyendo motocicletas y motocicletas livianas) estén asegurados.

##### ● Seguro opcional

A diferencia del seguro obligatorio, se puede elegir si se inscribe o no a este tipo de seguro. Sin embargo, la indemnización del seguro de responsabilidad en caso de accidente es restringida. Si estuviera inscrito al seguro opcional, al causar un accidente, no se preocuparía por el pago de la indemnización, la negociación con la parte contraria y demás, ya que de todo eso se encarga la empresa de seguro.



# 11. SEGURIDAD VIAL

➔ **Sec. de seguridad** ☎ **Ext.2298**

## (1) Normas de tráfico

En Japón, los vehículos y las motocicletas circulan por el lado izquierdo y los peatones que tienen prioridad circulan por el lado derecho. Cuando circule por una vía pública, debe respetar los semáforos y las señales de tráfico.

### ● Vehículos y motocicletas

- Debe abrocharse el cinturón de seguridad al conducir un vehículo y debe ponerse el casco conducir una motocicleta. También es de uso obligatorio el asiento infantil cuando suba al coche un niño menor de 6 años.
- Nunca debe conducir después de beber alcohol aunque sea poca cantidad.
- Siempre que conduzca un automóvil debe llevar consigo el permiso de conducir.
- Está prohibido el uso del teléfono móvil mientras se conduce.
- Debe ceder el paso a los automóviles de emergencia como ambulancia, coches de bomberos y policía, etc.

### ● Bicicletas

- Por lo general las bicicletas deben pasar por el lado izquierdo de la carretera. Sin embargo, en caso de seguridad se podrá pasar por la acera.
- Se puede pasar en bicicleta por las aceras donde esté señalizado "Paso de bicicletas"
- Nunca debe conducir bajo los efectos del alcohol
- No se deben montar más de dos personas en una bicicleta, así como montar en bicicleta y llevar el paraguas, o utilizar el teléfono móvil.
- Debe encender la luz cuando se haga de noche.

### ● Peatones

- Se debe circular por las aceras si las hay, en caso de no haberlas, se debe circular por el lado derecho de la calle.
- Es muy peligroso cruzar la calle por donde no haya un paso de peatones. Cruzar siempre por el paso de peatones.
- Aunque el semáforo para peatones esté en verde, no debe olvidar mirar a ambos lados de la calle antes de cruzar ya que existe el peligro de que se incorpore algún vehículo de la izquierda al girar la intersección.
- Nunca debe cruzar la calle en diagonal o cuando el semáforo está en rojo porque es muy peligroso.
- Al salir a fuera por la noche, debe ponerse ropa de color claro y alguna prenda reflejante.

### ● Aparcamiento de bicicletas (Cicloparqueadero)

Hay habilitados aparcamientos de pago así como espacios de estacionamiento temporal (gratis) para su uso a la hora de ir al trabajo, a la escuela y de compras así como para proteger un buen ambiente de tráfico alrededor de las estaciones.

### ◆ Aparcamientos y espacio de estacionamiento temporal para bicicletas

| Nombre                          | Dirección                    | Teléfono     |
|---------------------------------|------------------------------|--------------|
| Tsuchiura-eki Higashiguchi N°1  | Ariakecho 2                  | 029-826-4911 |
| Tsuchiura-eki Higashiguchi N°2  | Ariakecho 2                  | 029-826-4911 |
| Tsuchiura-eki Higashiguchi N°3  | Ariakecho 2                  | 029-826-4911 |
| Tsuchiura-eki Higashiguchi N°4  | Ariakecho 2                  | 029-826-4911 |
| Tsuchiura-eki Nishiguchi N°1    | Yamatocho 2                  | 029-826-7979 |
| Tsuchiura-eki Nishiguchi N°2    | Kawaguchi 1-chome 4          | 029-826-7979 |
| Tsuchiura-eki Nishiguchi Chika  | Yamatocho 9                  | 029-826-7979 |
| Kandatsu-eki Nishiguchi         | Kandatsu chuo 1-chome 1      | 029-833-0355 |
| Arakawaoki-eki Higashiguchi N°2 | Arakawaoki-higashi 3-chome 9 |              |

## (2) Accidente de tráfico

### ● En caso de accidente de tráfico

- ① En caso de heridos, atender en la medida de lo posible con primeros auxilios y llamar a una ambulancia al número de teléfono 119.
- ② Llamar a 110 para avisar a la policía y seguir sus indicaciones. Estacionar nuestro vehículo en un lugar seguro en caso de riesgo de accidente o ser un obstáculo para la correcta circulación de vehículos.
- ③ Sin importar la gravedad del accidente, si no notifica el accidente a la policía, será penalizado como delito de fuga después de colisión o atropello.
- ④ Contactar con su compañía de póliza de seguro.

### ● Cuando ha sido víctima de un accidente

- ① Cuando está herido, trasládese a un lugar seguro y llame al 119 para pedir la ambulancia (o pedir a alguien que llame por Ud.).
- ② Llamar a 110 para avisar a la policía y seguir sus indicaciones.
- ③ Contactar con su compañía de póliza de seguro.
- ④ Hasta que no venga la policía y el personal de la empresa de seguro al lugar del accidente, confirmar con la otra parte accidentada el número de matrícula, número de permiso de conducir, dirección, nombre, número de teléfono, etc.
- ⑤ En caso de haberse golpeado o sufrido alguna lesión, deberá ir al hospital para someterse a pruebas por más pequeña que sea la lesión.



# 11. SEGURIDAD VIAL

## (3) Mutua de accidente para residentes en la prefectura

La sociedad benéfica para los residentes de la prefectura en caso de accidente de tráfico es un sistema de compensación económica correspondientes a los días de tratamiento a los que a sido sometida aquella persona víctima de accidente de tráfico.

### ◆ Beneficiarios

Personas residentes en la ciudad de Tsuchiura (que están registradas en el Registro de residentes básico)

### ◆ Período de beneficencia

Del 1 de abril al 31 de marzo del siguiente año (en caso de incorporarse en el medio del año, a partir del día siguiente de la solicitud hasta el 31 de marzo)

### ◆ Cuotas (anual)

Adultos...900 yenes, estudiantes de secundaria obligatoria y menores...500 yenes (al incorporarse después del 30 de septiembre, Adultos...450 yenes, estudiantes de la secundaria básica y menores...250 yenes)

### ◆ Solicitud de inscripción

Realizar la solicitud junto con el pago de la cuota en el ayuntamiento, en cualquier oficina municipal así como cualquier oficina sucursal del ayuntamiento

### ◆ Accidentes de tráfico a los que se aplica

- En caso de muerte o herida por accidente en carretera a causa de una colisión o vuelta de campana provocado por aquél vehículo determinado por la ley general de tráfico (automóvil, motocicleta, bicicleta, etc.)
- En caso de muerte o herida por un accidente en vías férreas a consecuencia de una colisión o un vuelco del tren.

### ◆ Período de petición

Dentro de los dos años siguientes contando a partir del día posterior al accidente

### ◆ Dinero de compasión por la beneficencia

| Nivel | Clasificación                          | Monto(yenes) |
|-------|--|--------------|
| 1     | Muerte                                 | 1,000.000    |
| 2     | Lesión: más de 181 días de tratamiento | 300.000      |
| 3     | Lesión: más de 151 días de tratamiento | 250.000      |
| 4     | Lesión: más de 121 días de tratamiento | 200.000      |
| 5     | Lesión: más de 91 días de tratamiento  | 150.000      |
| 6     | Lesión: más de 61 días de tratamiento  | 100.000      |
| 7     | Lesión: más de 41 días de tratamiento  | 80.000       |
| 8     | Lesión: más de 21 días de tratamiento  | 60.000       |
| 9     | Lesión: más de 8 días de tratamiento   | 30.000       |
| 10    | Lesión: más de 3 días de tratamiento   | 20.000       |

### ▪ Compensación económica por discapacidad mental o física

Pago de hasta 500.000 yenes por secuelas de 1º o 2º grado de discapacidad según cuadro.

## (4) Principales señales de tráfico

Para el procedimiento de



Prohibido la entrada



Prohibido el paso de vehículos



No entrar



Direcciones permitidas



Prohibido girar en U



No adelantar entrando al lado derecho de la vía de tránsito



No estacionar ni parar



Prohibido estacionar



Velocidad máxima



Circulación exclusiva de vehículos



Paso exclusivo de peatones y ciclistas



Paso exclusivo de peatones



Un solo sentido



Carriles exclusivos de giro



Parking



Reducez la velocidad



Parar



Paso peatonal



Paso a nivel



Estrechamiento



Cruce en T



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

### ▪ Hospitales y clínicas

| Nombre de la institución   | Especialidad   | Idioma          |
|--|--|-----------------|
| Aoki Naika Clinic<br>Kidamari 1646-3<br>☎029-843-2121              | Medicina Interna<br>Enfermedades respiratorias<br>Alergia  | Ingles          |
| Amano Hashidate<br>Amakawa 2-3-28<br>☎029-835-0333                 | Medicina Interna<br>Cirugia  | Ingles          |
| Arakawaoki Clinic<br>Kitaarakawaokimachi 8-30<br>☎029-841-7755     | Medicina Interna:<br>GAstroenterologia<br>Pediatria<br>Cirugia:<br>Proctologia                               | Ingles          |
| Arakawaokishinryojo<br>Arakawaoki minamiku 101<br>☎029-843-0859    | Medicina interna<br>Enfermedades respiratorias<br>Enfermedades gastrointestinales<br>Pediatria<br>Radiologia | Ingles          |
| Ishikawa clinic<br>Omachi 12-3<br>☎029-821-2587                    | Onstetricia<br>Ginecologua   | Ingles<br>Chino |
| Utsugui ganka<br>Fujisaki 1-16-14<br>☎029-823-4160                 | Oftamología  | Inglés          |
| Urara ichoka geka<br>Yamatocho 9-2<br>Urara 2-203<br>☎029-825-4477 | Gastro-<br>enterología<br>Cirugia gastro<br>intestinal   | Inglés          |
| Ooishi naika clinic<br>Ooiwata 2472<br>☎029-835-0014               | M. Interna<br>Gastroenterología<br>Nefrología  | inglés          |
| Ootsuka clinic<br>Kandatsu chuou 3-9-1<br>☎029-832-7555            | - M. Interna<br>- Pediatría<br>- M. Interna de cardiología   | Inglés          |
| Ootsu kodomo clinic<br>Ootsuno 8-2-18<br>☎029-828-2580             | Pediatría<br>Medicina interna  | Inglés<br>Chino |
| Okada Seikeigeka<br>Clinic<br>Kidamari 1646-1<br>☎029-825-3377     | Cirugia ortopédica<br>Reumatologia<br>Rehabilitacion   | Ingles          |
| Obara Clinic<br>Chuo 2-4-31<br>☎029-821-1015                       | Medicina Interna<br>Medicina<br>Cardiovascular   | Ingles          |
| Kano seikei clinic<br>Oyamada 1-393<br>☎029-843-6050               | Meidicina interna<br>Reumatologia<br>Cirugia ortopedica<br>rehabilitacion                                    | Ingles          |
| (consultorio)<br>Karasuyama<br>Shinryojo                           | M. Interna<br>Medicina<br>repiratoria  | Inglés          |

|  |   |                  |
|--|---|------------------|
| Karasuyama 2-530-386<br>☎029-843-0331  | Medicina<br>Cardiovascular<br>Rehabilitacion  |                  |
| Kikuchinaika Clinic<br>Shimotakatsu 1-19-37<br>☎029-821-3770   | Medicina interna<br>Gastroenterologia   | Ingles           |
| Kishiseikeigekanaika<br>Yamatocho 9-2<br>Urara 2- tercer piso<br>☎029-825-5200   | Medicina interna<br>Cirugia ortopedica<br>Cirugia plastica<br>Cirugia cosmetica<br>anesteseologia   | Ingles           |
| Kido clinic<br>Otto minami 3-8-12<br>☎029-841-1753   | Medicina interna<br>Gastroenterologia<br>Cirugia<br>Proctologia<br>Rehabilitacion   | Ingles           |
| Kuroi seikeigeka clinic<br>Iida 2641<br>☎029-826-2210  | Cirugia ortopedica  | Ingles           |
| Kessoku Jibiinkouka<br>lin<br>Oomachi 7-19<br>☎029-821-0222  | Otorrino-<br>laringología   | Inglés<br>Aleman |
| Hospital Kennan Byoin<br>Naka 1087<br>☎029-841-1148  | Medicina interna<br>Medicina<br>respiratoria<br>Gastrenterologia<br>Cirugia<br>Neurocirugía<br>Cirugia ortopedica<br>Rehabilitacion   | Inglés           |
| Cosmos shinryousho<br>Takita 1-33-17<br>Residential care<br>cosmos<br>☎029-886-3430  | Medicin interna<br>Dermatologia   | Ingles           |
| Kotera naika clinic<br>Otsuno 2-1-1<br>☎029-869-8882   | Medicina interna<br>Neurologia  | Ingles           |
| Kobayashiin<br>Kandatsu chou 3-10-1<br>☎029-831-6688   | Medicina interna<br>Medicina<br>cvascular<br>Pediatria<br>Rehabilitacion  | Ingles           |
| Organización Nacional<br>de Hospital<br>Kasumigaura Iryo<br>Center (Centro<br>medico de<br>Kasumigaura)<br>Shimotakatsu 2-7-14<br>☎029-822-5050<br>※Se atiende en<br>francés para la<br>medicina interna y<br>en chino para la | - M.Interna<br>- M.interna<br>cardiovascular<br>- M.respiratoria<br>- Cirugia<br>- Ortopedia<br>- Ginecologia<br>- Pediatría<br>- Oftamología<br>Gastrentorologia<br>Nefrologia<br>Neurologia | Inglés           |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>medicina interna<br/>cardiovascular.<br/>* Se atiende en idioma extranjero para pacientes externos.</p> | <p>Diabetes<br/>Hematología<br/>Dermatología<br/>Cirugía<br/>respiratoria<br/>Cirugía de mamas<br/>Urología<br/>Rehabilitación<br/>Radiología<br/>Patología<br/>Anesteseología<br/>Dentista<br/>Cirugía Dental</p> |   |
| <p>Clinica Saga<br/>Sakuramachi 4-4-19<br/>☎029-821-0357</p>   | <p>Medicina interna<br/>Dermatología</p>   | <p>Inglés</p>   |
| <p>Sakura Naika Clinic<br/>Sakuramachi 3-14-18<br/>Sakura medical biru<br/>Primer piso</p>                 | <p>Medicina interna<br/>Medicina<br/>respiratoria<br/>Medicina<br/>cardiovascular<br/>Alergias</p>   | <p>Inglés</p>   |
| <p>Shibata Maternity<br/>Clinic<br/>Sakuramachi 4-13-20<br/>☎029-821-0154</p>                              | <p>Obstetricia y<br/>Ginecología<br/>Anesteseología</p>  | <p>Inglés<br/>Alemán<br/>Español<br/>Portugués<br/>Chino<br/>Filipino</p> |
| <p>Shihoo clinic<br/>Shishitsuka<br/>Azanagamachi 1945-1<br/>☎029-823-9511</p>                             | <p>Medicina interna<br/>Dermatología<br/>Psiquiatría<br/>Cirugía de<br/>rehabilitación<br/>Anesteseología</p>  | <p>Inglés</p>   |
| <p>Oftalmología<br/>Sukegawa<br/>Yamatocho 9-2<br/>Urara biru 2<br/>☎029-827-110</p>                       | <p>Oftalmología<br/>Anesteseología</p>   | <p>Inglés</p>   |
| <p>Someya Shonika<br/>Yamatocho 9-2<br/>Urara 2-306<br/>☎029-825-3121</p>                                  | <p>- Pediatría<br/>- M. interna<br/>Alergia</p>  | <p>Inglés<br/>Español<br/>Portugués</p>                                   |
| <p>Takano Iin<br/>Arakawaoki-nishi 2-12-2<br/>☎029-841-0154</p>  | <p>- M. interna<br/>- Pediatría<br/>- Gastro-<br/>enterología</p>  | <p>Inglés</p>   |

| <p>Oftalmología Tsukada<br/>Chuo 1-4-16<br/>☎029-821-0468</p>                            | <p>Oftalmología</p>   | <p>Inglés</p> |
|--|---|---------------|
| <p>Hospital Tsukuba<br/>Higashi<br/>Otto 57-1<br/>☎029-843-2121</p>                      | <p>Medicina Interna<br/>Psiquiatría</p>   | <p>Inglés</p> |
| <p>Tsukuba mental clinic<br/>Minatomachi 1-7-15<br/>☎029-826-3883</p>                    | <p>Psiquiatría<br/>Medicina interna<br/>Medicina<br/>psicosomática</p>  | <p>Inglés</p> |
| <p>Hospital integral<br/>Tsuchiura Kyodo Byoin<br/>Ootsuno 4-1-1<br/>☎029-830-3711</p>   | <p>-M. Interna<br/>-M. interna<br/>cardiovascular<br/>-Gastroenterología<br/>-M. respiratoria<br/>-Nefrología<br/>-Hematología<br/>-<br/>-Pediatría<br/>-<br/>-Cirugía digestiva<br/>-<br/>-Cirugía<br/>respiratoria<br/>-Neurocirugía<br/>-Ortopedia<br/>-Dermatología<br/>-Cirugía plástica<br/>-Cirugía de mama<br/>-Cirugía pediátrica<br/>-Urología<br/>-<br/>-Ginecología<br/>-Oftalmología<br/>-Otorrino-<br/>laringología<br/>-<br/>-Cirugía dental y oral<br/>-Anestesiología<br/>-<br/><br/>Emergencia<br/>Patología<br/>Rehabilitación<br/>Medicina Preventiva</p> | <p>Inglés</p> |
| Nombre de la institución   | Especialidad  | Idioma        |
| <p>Hospital Tsuchiura<br/>Kosei<br/>Higashiwakamatsucho<br/>3969<br/>☎029-821-2200</p>   | <p>Medicina interna<br/>Psiquiatría<br/>Medicina<br/>Psicosomática</p>  | <p>Inglés</p> |
| <p>Tsuchiura shinryo<br/>Kenshin Center<br/>Kandatsu higashi 2-7-8<br/>☎029-831-5830</p> | <p>Medicina interna<br/>Dermatología<br/>Pediatría<br/>Psiquiatría</p>  | <p>Inglés</p> |

| Nombre de la institución  | Especialidad  | Idioma  |
|---|---|---|
| <p>Takayasu clinic<br/>Tatsutamachi 1-22<br/>☎029-822-8201<br/>※solo se atiende en inglés para la M. cardiovascular</p> | <p>- M. interna<br/>- Neurología<br/>- M. china<br/>- M. cardiovascular<br/>Cirugía</p> | <p>Inglés<br/>Chino<br/>Francés<br/>Coreano</p> |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

|  |  |        |  |   |
|--|--|--------|--|---|
|  | Medicina<br>Psicosomatica<br>Cirugia<br>Urologia<br>Cirugia ortopédica<br>Oftalmologia<br>Otorrino laringologo |        |  |   |
| Tsuchiura Chuo Clinic<br>Johokumachi 6-18<br>☎029-835-0200   | - M. interna<br>- Cirugía<br>- Neurocirugía<br>Rehabilitacion  | Inglés | 19-30<br>☎029-843-7770   | respiratoria<br>Medicina<br>cardiovascular<br>Pediatria<br>Rehabilitacion   |
| Tsuchiura tounyoubyou clinic<br>Yamatocho 9-2<br>Urarbiru 2-201<br>☎029-886-8880                           | Medicina Interna<br>Diabetes   | Inglés | Nagaiiin<br>Otto 921-3<br>☎029-842-3826  | Medicina interna<br>Pediatria   |
| Tsuchiura Higashiguchi Clinic<br>Ariakecho 2-31<br>4° piso de Kantetsu<br>Tsuchiura Bild.<br>☎029-825-7880 | Pediatría<br>Medicina interna<br>Neurologia<br>Alergia   | Inglés | Nukaga lin<br>Fujisaki 1-7-25<br>☎029-821-5748   | - M.interna<br>- Ortopedia  |
| Tsuchiura Hifuka<br>Yamatocho 9-2<br>Urara biru 2 tercer piso  | Dermatologia<br>Cirugia Plastica   | Inglés | Nogami Hospita<br>Toozakichoo 6-8<br>☎029-822-0145   | Medicina interna<br>Cirugia<br>Cirugia traqueosofágica<br>Cirugia ortopedica  |
| Tsuchiura Beriru Clinic<br>Tsuwa 4-4022-2<br>☎029-835-3002   | M. interna<br>Medicina<br>cardiovascular<br>Gastroenterologia<br>Nefrologia<br>Diabetes<br>Urologia            | Inglés | Hagiwara Clinic<br>Kantdatsu-Chuo 5-24-25<br>☎029-832-2111                                 | - M.interna<br>- Pediatría<br>- Urología  |
| Tsuchiura mental clinic<br>Yamatocho 9-2<br>Urara biru 2 tercer piso<br>☎029-826-7888                      | Psiquiatria<br>Medicina<br>psicosomatica   | Inglés | Hisamatsu<br>ENT&Dermatology<br>Clinic<br>Chuo 2-4-21<br>☎029-821-6002                     | Otorrino-<br>Laringología<br>Alergia<br>Pediatria<br>Cirugia<br>traqueosofágica<br>Cirugia ortopedica<br>Rehabilitacion |
| Tsurumachiin<br>Chuo 1-1-11<br>☎029-821-2368   | Medicina interna<br>Pediatria  | Inglés | Hirota Kodomo Clinic<br>Bunkyocho 11-3<br>☎029-827-4150                                    | Pediatría<br>Medicina interna   |
| Tsurumachi Hifuka<br>Clinic<br>Arakawaoki-nishi 1-17-4<br>☎029-842-3046                                    | Dermatología   | Inglés | Home Clinic Naginoki<br>Arakawaoki higashi 2-3-18<br>Greis arakawaoki 101<br>☎029-899-4072 | Medicina interna<br>Cirugia   |
| Tsuwa clinic<br>Nishinamiki machi<br>3690<br>☎029-824-3434   | Medicina interna<br>Reumatismo<br>Cirugia ortopedica<br>rehabilitacion   | Inglés | Matsunaga clinic<br>Nakatakatsu 3-11-15<br>☎029-823-7771                                   | Cirugia ortopedica<br>Otorrinolaringologi<br>a<br>Rehabilitacion  |
| Togo clinic<br>Arakawaoki higashi 3-   | Medicina interna<br>Medicina   | Inglés | Matsumoto Naika lin<br>Nakamura-higashi3-1-20<br>☎029-843-1211                             | - M.interna<br>- Pediatría  |
|  |  |        | Miyazaki Clinic<br>Fujisawa 964-2<br>☎029-830-6800   | M.interna<br>medicina<br>respiratoria<br>Medicina<br>cardiovascular<br>Gastroenterologia<br>Pediatria                   |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

|  |  |        |
|--|--|--------|
| Motohashi ganka<br>Kawaguchi 2-3-15<br>☎029-824-2627 | Oftalmología   | Ingles |
| Yamateiin<br>Kokubuchō 7-6<br>☎029-835-3388          | Medicina interna<br>Alergia<br>Medicina<br>psicosomatica | Ingles |

※ Instituciones médicas incorporadas en la Asociación de Médicos en Tsuchiura.

El sistema informativo de instituciones medicas de emergencia de la prefectura de Ibaraki provee información de las instituciones medicas que brindan consultas en idiomas extranjeros.

Accese el código QR



| Nombre de la institución  | Especialidad   | Idioma            |
|---|--|-------------------|
| Yumiko Nika Clinic<br>Tanaka 3-4-41<br>☎029-821-1180                  | M. interna<br>Diabetes<br>Pediatria  | Inglés<br>Español |
| Yoshida clinic<br>Arakawaoki 420-1<br>☎029-841-3387                   | Medicina interna<br>Pediatria<br>otorrinolaringología  | Ingles            |
| Yodonawaiin<br>Omachi 11-34<br>☎029-822-5615                          | Medicina interna<br>Medicina<br>respiratoria<br>Medicina<br>Gastroentorologica<br>Cirugia de mama<br>Proctologia<br>Neurocirugia<br>Radiologia | Ingles            |
| Wakabazaitaku clinic<br>Kidamarihigashidai<br>2-9-15<br>☎029-879-8330 | Medicina interna   | Ingles<br>Frances |
| Clinica Watahiki<br>Sakuramachi 3-5-1-2<br>☎029-827-1005              | Medicina interna<br>Neurologia<br>Dermatologia<br>Pediatria<br>Psiquiatria<br>Medicina<br>psicosomatica  | Ingles            |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

### ▪ Dentistas

| Nombre de la institución   | Idioma  |
|--|---|
| Clinica dental Aozora<br>Bunkyocho 11-7<br>☎029-825-2332                   | Inglés<br>Alemán  |
| Clinica Dental Ito<br>Otto 921-1<br>☎029-834-2440                          | Inglés  |
| Clinica dental Inaba<br>Karasuyama 3-1980-2<br>☎029-841-5508               | Inglés  |
| Clinica dental Inami<br>Sakuramachi 3-13-4<br>☎029-821-2020                | Inglés  |
| Clinica Ibaraki<br>Central 1-1-17<br>☎029-822-4537                         | Inglés  |
| Clinica Dental Ueda<br>Sakuramachi 3-8-13<br>☎029-879-5673                 | Inglés  |
| Clinica dental Uehama<br>Fujisawa 583-1<br>☎029-862-5032                   | Inglés  |
| Urara Shika Clinic<br>Yamatocho 9-2<br>Urara 2-204<br>☎029-825-4488        | Inglés  |
| Clinica dental Ebihara<br>Kitaarakawaokimachi 7-1<br>☎029-830-4748         | Inglés  |
| Clinicadental Ogino<br>Shimotakatsu 4-1-43<br>☎029-823-7111                | Inglés  |
| Kajitsuka Shika Clinic<br>Yamatocho 2-22<br>☎029-823-1551                  | Inglés  |
| Kamo Shika<br>Nagakuni 879-6<br>☎029-824-5117                              | Inglés  |
| Clinica dental kandatsu central<br>Kandatasu chuo 3-19-33<br>☎029-834-0888 | Inglés<br>Español<br>Portugués<br>Filipino<br>Tailandés |

|  |  |
|--|--|
| Clinica dental Kikuchi<br>Nakatakatsu 1-21-10<br>☎029-822-1661         | Inglés   |
| Clinica dental Kurusu<br>Obatake 1479-1<br>☎029-862-1164               | Inglés<br>Alemán<br>Francés<br>Italiano<br>Español<br>Portugués<br>Ruso<br>Chino<br>Coreano<br>Indonesio<br>Filipino<br>Tailandés<br>Turco |
| Clinica Dental KS<br>Tanaka 3-3-20<br>☎029-825-1430                    | Inglés   |
| Clinica central oral Tsuchiura<br>Shimotakatsu 2-7-47<br>☎029-822-3835 | Inglés   |
| Clinica dental Kosugi<br>Shimotakatsu 1-2-15<br>☎029-824-1089          | Inglés   |
| Clinica dental Kotake<br>Central 1-1-15<br>☎029-823-0762               | Inglés   |
| Clinica Dental Goto<br>Namiki 1-12-34<br>☎029-825-6480                 | Inglés   |
| Clinica dental Kobayashi<br>Shiratorimachi 1106-180<br>☎029-831-7644   | Inglés   |
| Clinica dental sakai<br>Oiwata 1310-2<br>☎029-826-5454                 | Inglés   |
| Clinica dental Sakurai<br>Kidamari-higashidai 3-9-30<br>☎029-824-2005  | Inglés   |
| Clinica dental Sachi<br>Sawabe 1925-3<br>☎029-862-2360                 | Inglés   |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

|   |  |
|---|--|
| Clinica dental Shiba<br>Manabe 4-11-2<br>☎029-821-8772  | Inglés   |
| Shibashikaiin<br>Higashimanabemachi 2-20<br>☎029-823-5009                                     | Inglés   |
| Clinica dental Shibanuma<br>Sanoko 1220-1<br>☎029-826-7119                                    | Inglés   |
| Clinica dental Suzuki<br>Koiwatahigashi 1-1-37<br>☎029-824-3311                               | Inglés   |
| Clinica dental Takagi<br>Kokubucho 4-15<br>☎029-822-3111                                      | Inglés   |
| Clinica dental Takada<br>Kokubucho 7-53-12<br>☎029-875-6575                                   | Inglés   |
| Clinica dental Tsukahara<br>Migimomi 2626-7<br>☎029-842-3817                                  | Inglés   |
| Clinica dental Tsuchiura smile<br>Kamitakatsu 367<br>Aeon Tsuchiura 2do piso<br>☎029-835-5110 | Inglés   |
| Clinica dental Terashima<br>Fujisawa 1022<br>☎029-862-5515                                    | Inglés   |
| Clinica dental Suwa<br>Manabeshinmachi 10-22<br>☎029-824-5330                                 | Inglés<br>Aleman<br>Frances<br>Espanol<br>Portugues<br>Ruso<br>Chino<br>Koreano<br>Filipino<br>Tailandes |
| Clinica dental Tozaki<br>Tozakimachi 11-30 Uchida biru 2do<br>piso<br>☎029-824-3311           | Inglés<br>Aleman<br>Frances<br>Espanol<br>Portugues<br>Ruso  |

|  |  |
|--|--|
|  | Chino<br>Koreano<br>Indonesio<br>Filipino<br>Tailandes<br>Turco                          |
| Clinica dental Nagai<br>Oomachi 4-13<br>☎029-846-1122                          | Inglés<br>Chino<br>Coreano<br>Francés<br>Portugués<br>Español<br>Tailandés<br>Vietnamita |
| Clinica dental Nagakunidai Clinic<br>Nagakuni 1052-7<br>☎029-826-1511          | Inglés   |
| Clinica dental y Ortodoncia<br>Nakajima<br>Minatomachi 2-1-13<br>☎029-823-8818 | Inglés   |
| Clinica dental Nakajima<br>Chuo 2-9-28<br>☎029-821-8383                        | Inglés   |
| Clinica dental Nakamura<br>Arakawaoki 423-1<br>☎029-841-9877                   | Inglés   |
| Clinica dental Nemoto<br>Kandatsu chou 1-16-11<br>☎029-832-3500                | Inglés   |
| Clinica dental Nogi<br>Nakamuraminami 1-1-16<br>☎029-843-8846                  | Inglés   |
| Clinica dental Hisamitsu<br>Arakawaoki higashi 2-6-11<br>☎029-841-0077         | Inglés   |
| Clinica dental Hirose<br>Kawaguchi 1-8-11<br>☎029-824-5858                     | Inglés   |
| Clinica dental Fukaya<br>Kandatsu higashi 1-4237-77<br>☎029-898-9102           | Inglés   |
| Clinica dental Horikoshi<br>Sakuramachi 4-5-15<br>☎029-826-6491                | Inglés   |
|  |  |



## 12. HOSPITALES EN LOS QUE SE ATIENDEN EN IDIOMAS EXTRANJEROS

|   |        |
|---|--------|
| Clinica dental Mirai<br>Sakuramachi 3-4-18<br>Sakura medical biru 3 piso<br>☎029-828-7878 | Inglés |
|---|--------|

| Nombre de la institución   | Idioma           |
|--|------------------|
| Miyata Shika Clinic<br>Naka-arakawaokimachi 2-6<br>Twin-Bild. 201<br>☎029-843-4618 | Inglés           |
| Minato Shika Clinic<br>Minatomachi 1-4-19<br>Wako N°2 Bild.<br>☎029-835-3480       | Inglés           |
| Mogi Shika lin<br>Manabe 1-11-25<br>☎029-821-0735                                  | Inglés           |
| Clinica dental Yamaguchi<br>Bunkyocho 14-18<br>☎029-886-5533                       | Inglés           |
| Yoshida Shika<br>Oyamada 1-427<br>☎029-841-4848                                    | Inglés<br>Chino  |
| Clinica dental y Cirugia Oral Luks<br>Sakuramachi 3-1-3 2nd piso<br>☎029-879-8015  | Inglés<br>Aleman |
| Clinica dental Wakakusa<br>Oobatake 1611 sanapio 2nd piso<br>☎029-862-4887         | Inglés           |

※ Instituciones médicas incorporadas en la Asociación de Dentistas en Tsuchiura.





## 13. FARMACIA

| Nombre de la farmacia                         | Dirección                                | Teléfono      |
|---|--|---------------|
| Ain en Tsuchiura                              | Okijukumachi2762-3                       | ☎029-846-7111 |
| Asuka en Tsuchiura                            | Ikutacho 2-11                            | ☎029-823-2135 |
| Apple en kasumigaura                          | Shimotakatsu1-21-53                      | ☎029-879-8690 |
| Ion en Tsuchiura                              | Kamitakatsu 367                          | ☎029-835-8400 |
| Imagawa en Tsuchiura                          | Ootsuno 5-1-25                           | ☎029-869-6677 |
| Ekimae Urara 3                                | Yamatocho 9-3                            | ☎029-821-1742 |
| SFC en Ootsuno Hills                          | Ootsuno 8-2-22                           | ☎029-828-2135 |
| Ookawa  | Sakuramachi2-4-12                        | ☎029-823-8603 |
| Okui  | Chuo 1-8-16                              | ☎029-824-3870 |
| Okui en la salida Este de la est. Tsuchiura   | Minatomachi1-7-3<br>Kojima Bild. 1º piso | ☎029-821-9963 |
| Gakuen chozai en Arakawaoki                   | Arakawaoki 422-1                         | ☎029-834-2481 |
| Karasuyama                                    | Karasuyama1-476-2                        | ☎029-843-7577 |
| Karin en Kandatsu                             | Kandatsu-chuo<br>5-25-14                 | ☎029-832-8776 |
| Kawachi en Tsuchiura-minami                   | Nakatakatsu3-1-3                         | ☎029-835-3575 |
| Kawachi en Manabe                             | Manabeshinmachi<br>20-20                 | ☎029-835-8138 |
| Kandatsu chuo                                 | Kandatsu-chuo<br>3-14-19                 | ☎029-828-8801 |
| Hospital Kandatsu                             | Kandatsu-chuo<br>5-11-2                  | ☎029-831-9711 |
| Kandatsu                                      | Kandatsu-higashi<br>1-15-2               | ☎029-831-6408 |
| Kanpoyaku Kojindo                             | Nakamura-minami<br>1-1-12                | ☎029-841-0209 |
| Kidamari                                      | Kidamari 1641-1                          | ☎029-825-1246 |
| Kyowa chozai en Ootsuno                       | Ootsuno 8-1-11                           | ☎029-898-9914 |
| Kuoru en Tsuchiura                            | Ooiwata 2469-33                          | ☎029-835-2090 |
| Genki chozai en Sakura                        | Sakuramachi3-10-16                       | ☎029-879-8356 |
| Sakamoto                                      | Arakawaokinishi2-1-1                     | ☎029-841-0122 |
| Sakurai en Tsuchiura-nagakuni                 | Nagakuni 1044-1                          | ☎029-835-7777 |
| Sakurai en Tsuchiura-bunkyo                   | Bunkyocho 10-22                          | ☎029-835-2277 |
| Sakurai en Minami-arakawaoki                  | Arakawaoki<br>minamiku100                | ☎029-830-5050 |
| Sakura en la salida Oeste de la est.Tsuchiura | Yamatocho9-2<br>Urara2-2F                | ☎029-824-8642 |
| Shimada                                       | Komatsu 1-5-2                            | ☎029-822-1560 |
| Joful Honda en Arakawaoki                     | Kitaarakawaokimachi<br>1-30              | ☎029-841-2211 |
| Sukai   | Nakatakatsu1-15-49                       | ☎029-825-3011 |
| Suzuran en Sakuragaoka                        | Sakuragaokamachi<br>28-46                | ☎029-822-5614 |
| Sumire chozai                                 | Kandatsu-chuo<br>5-4-16                  | ☎029-831-1411 |
| Sumire  | Sakuramachi<br>3-14-18-102               | ☎029-835-2518 |
| Center  | Johokumachi 7-23                         | ☎029-825-3301 |
| Center Honten(principal)                      | Okijukumachi2695-7                       | ☎029-893-2621 |
| Tanaka  | Tanaka 3-1762-2                          | ☎029-896-3347 |
| Chozai Kanazawa                               | Nakamuraminami<br>4-4-32                 | ☎029-841-5153 |
| Chozai Tsuruha drug en Tsuchiura-komatsu      | Komatsu 1-4-27                           | ☎029-825-5268 |
| Tsuchiura Sanfujinka                          | Chuo 1-14-22                             | ☎029-821-0068 |
| Tsuchiura chozai                              | Shimotakatsu1-21-50                      | ☎029-826-0750 |
| Tsuchiura chozai en Oomachi                   | Oomachi 7-18                             | ☎029-828-7833 |

| Nombre de la farmacia          | Dirección                               | Teléfono      |
|--------------------------------|---|---------------|
| Tsuchiura beriru clinic        | Tsuwa 4-4022-2                          | ☎029-835-3002 |
| Tsuchiura-minami chozai        | Nakaarakawaokimachi<br>5-3              | ☎029-841-7500 |
| Tsubowa                        | Kandatsu-chuo1-1-3                      | ☎029-831-0317 |
| Hospital Tsuwa                 | Nishinamikimachi<br>3690                | ☎029-824-3434 |
| Terakado                       | Shimotakatsu2-6-27                      | ☎029-821-6218 |
| Nanzando en Ootsuno            | Ootsuno 5-14-1                          | ☎029-846-0211 |
| Nanzando en Otto-minami        | Ottominami 3-110-5                      | ☎029-842-2989 |
| Nanzando en Tsuchiura-kita     | Hitana 3968-8                           | ☎029-835-0733 |
| Nanzando en Tsuchiura          | Kawaguchi 1-5-19                        | ☎029-823-4858 |
| Nanzando en Nakatakatsu        | Nakatakatsu3-11-15                      | ☎029-875-9815 |
| Nanzando en Nakamura           | Naka 1085                               | ☎029-830-4700 |
| Numano                         | Fujisawa 964-8                          | ☎029-833-4799 |
| Hakusai                        | Sakuramachi 4-15-5                      | ☎029-827-2243 |
| Hasunomi                       | Kidamari 1661-2                         | ☎029-879-7533 |
| Fujiya                         | Migimomi 2626-17                        | ☎029-830-4612 |
| Purasu chozai                  | Ooiwata 2472                            | ☎029-821-3670 |
| Pruche Okui                    | Tanaka2-10 Food of<br>stocker en Tanaka | ☎029-823-8299 |
| Friend                         | Nakamura-higashi<br>2-18-1              | ☎029-843-1122 |
| Popuri en Asahi                | Sakuramachi 3-6-14                      | ☎029-893-3810 |
| Popuri en Sakuramachi          | Sakuramachi 3-5-3                       | ☎029-835-3555 |
| Popuri en chuo                 | Chuo 2-14-5                             | ☎029-896-6872 |
| Popuri en Nakamura             | Nakamura-minami<br>5-30-2               | ☎029-841-5331 |
| Megumi chozai                  | Johokumachi 13-19                       | ☎029-828-5264 |
| Momozono                       | Shimosakata2012-6                       | ☎029-830-6131 |
| Yakusu drug en Tsuchiuramanabe | Manabe 3-3386                           | ☎029-827-0725 |
| Yamaguchi                      | Chuo 1-7-11                             | ☎029-821-2617 |
| Yamaguchi en Urara             | Yamatocho9-2<br>Urara 2-1F              | ☎029-825-5211 |
| Yamaguchi en Ootsuno           | Ootsuno 5-14-4                          | ☎029-898-9393 |
| Yamaguchi en chuo              | Chuo 1-12-24                            | ☎029-893-3575 |
| Raizu chozai                   | Arakawaokinishi<br>2-11-11              | ☎029-834-2233 |
| Raizu chozai en Tsuchiura-kita | Namiki 5-4076-3                         | ☎029-832-1689 |

✳ Farmacias incorporadas en la Asociación de Farmacéuticos en Tsuchiura.



## 14. ATENCIÓN AL EXTRANJERO

### ▪ Centro de consultas para extranjeros

Se dispone de un “Centro de Consultas para Extranjeros” de la Asociación Internacional de Ibaraki, donde se ofrecen consultas en 10 idiomas, con el fin de que los extranjeros puedan consultar dudas y problemas en su propio idioma. La consulta es gratuita y estrictamente confidencial. También se ofrece servicio de consultas gratuitas con abogados dos veces al mes con previa cita para personas que necesitan asesoramiento jurídico y legal.

#### ▪ Contenido de la consulta

Leyes de Japón, estatus de residencia, trabajo, asistencia médica, educación, matrimonio y otros.

#### ▪ Horario de atención

8:30~17:00 (excepto de 12:00~13:00)

#### ▪ Idiomas disponibles

Se puede consultar en inglés, chino, portugués, tailandés, tagalo, español, coreano, indonesio, vietnamita y japonés.

#### ▪ Días de consultas según el idioma

| Día  | Idiomas disponibles |                                    |
|------|---------------------|------------------------------------|
| Lun. | Japonés, inglés     | vietnamita, chino ( 13:30 ~ 17:00) |
| Mar. | Japonés, inglés     | español, coreano                   |
| Mié. | Japonés, inglés     | chino y tailandés, vietnamita      |
| Jue. | Japonés, inglés     | portugués y tagalo, indonesio      |
| Vie. | Japonés, inglés     | tailandés (8:30~17:00)             |
|      |                     | cingalés (13:30~17:00)             |

#### ▪ Contacto

“Centro de Consultas para los Extranjeros”  
Asociación Internacional de Ibaraki  
Ushirokawa 745 Senbacho Mito-shi  
2º piso del anexo de Kenmin Bunka Center  
☎029-244-3811

### ▪ Consultas telefónicas

#### ▪ Hello Work Tsuchiura

Ofrece consultas e informaciones sobre el trabajo.

☎029-822-5124

| Idioma disponible | días                               | horario    |
|-------------------|------------------------------------|------------|
| Inglés            | Lun., mié y vie.<br>1º y 2º martes | 9:00~15:00 |
| Portugués         | De lun. a vie.                     | 9:00~15:00 |
| Español           | De lun. a vie.                     | 9:00~15:00 |
| Chino             | Lun. y mié.                        | 9:00~15:00 |

### ▪ Centro telefónico de atención a trabajadores extranjeros

Ofrece el servicio de las consultas acerca de las condiciones de trabajo como salario, despido, dimisión, horario de trabajo, días de descanso, entre otros.

Horario de atención...10:00~15:00 (excepto de 12:00~13:00)

| Idioma disponible | Días de atención   | Teléfono    |
|-------------------|--------------------|-------------|
| Inglés            | De lun. a vie.     | 0570-001701 |
| Criho             |                    | 0570-001702 |
| Portugués         |                    | 0570-001703 |
| Español           | De lun. a vie.     | 0570-001704 |
| Tagalo            | De lun. a vier.    | 0570-001705 |
| Vietnamita        |                    | 0570-001706 |
| Birmanio          | lunes              | 0570-001707 |
| Nepalí            | mar., mié. y jjuév | 0570-001708 |
| Coreano           | juev. y vier.      | 0570-001709 |
| Tailandés         | miércoles          | 0570-001712 |
| Indonesio         |                    | 0570-001715 |
| Camboyano (Khmer) |                    | 0570-001716 |
| Mongol            | viernes            | 0570-001718 |

### ▪ -Centro de Información Médica Internacional (AMDA)

Ofrece las informaciones sobre los hospitales donde atienden en idioma extranjero y el sistema médico de bienestar.

☎03-6233-9266 De lun. a vier. 10:00 a 16:00

| Idiomas disponibles    | Días de atención  | Horario de atención |
|------------------------|-------------------|---------------------|
| Inglés, japonés fácil. | Todos los días    |                     |
| coreano                | Lunes             |                     |
| tailandés              | Martes            |                     |
| español                | Miércoles         |                     |
| portugués              | Viernes           |                     |
| filipino               | Lunes             |                     |
| vietnamita             | 2º y 4º miércoles |                     |



## 15. SEÑALIZACIONES BÁSICAS COTIDIANAS

| Indicación  | Contenido de la indicación   | Indicación  | Contenido de la indicación                                  |
|---|--|---|---|
|    | <b>Salida de emergencia:</b><br>salida en caso de emergencia o de desastre natural                                     |    | <b>Sitio de Wi-Fi:</b><br>Sitio con conexión WIFI           |
|    | <b>Campo de evacuación:</b><br>Parques y lugares de evacuación en caso de deastre natural                              |    | <b>Tren:</b><br>lugar con parada de tren                    |
|    | <b>Extintor de fuego:</b><br>el lugar donde se encuentra el extintor de fuego  |    | <b>Bus:</b><br>Lugar con parada de autobús                  |
|    | <b>Lugar de primeros auxilios:</b><br>lugar donde se ofrecen primeros auxilios para los heridos en un desastre natural |    | <b>Taxi:</b><br>Lugar con parada de taxi                    |
|   | <b>Cuarto de servicio (baño):</b><br>izquierda...señora<br>derecho...caballero   |   | <b>Parking:</b><br>lugar de aparcamiento                    |
|  | <b>Marca de minusválido:</b><br>edificio o instalación habilitada para personas discapacitadas                         |  | <b>Banco o cambio:</b><br>lugar de banco o cambio de moneda |
|  | <b>Lugar de información:</b><br>sitio donde se ofrece informacion turistica, de alojamiento, de carreteras, etc.       |  | <b>ATM:</b><br>lugar donde hay cajero automático            |
|  | <b>Ascensor:</b><br>instalaciones públicas y establecimientos comerciales con ascensor                                 |  | <b>Correos:</b><br>lugar de oficina de correos              |
|  | <b>Escaleras mecánicas:</b><br>instalaciones públicas y establecimientos comerciales con escaleras mecánicas           |  | <b>Botella plástica:</b><br>botella de plástico reciclable  |
|  | <b>Escaleras:</b><br>instalaciones públicas y establecimientos comerciales con escaleras                               |  | <b>Papel de reciclaje:</b><br>papel reciclable              |
|  | <b>Taquillas con moneda:</b><br>instalaciones públicas y establecimientos comerciales con taquillas                    |  | <b>Plástico:</b><br>plástico reciclable                     |
|  | <b>Lugar para fumar:</b><br>instalaciones públicas y establecimientos comerciales donde se permite fumar               |  | <b>Aluminio:</b><br>aluminio reciclable                     |

※Aparte de éstas, hay muchas indicaciones más para expresar varias informaciones y atenciones en la vida cotidiana.



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

| Oficinas principal y sucursales del ayuntamiento |                          |               |
|--|--------------------------|---------------|
| Ayuntamiento de Tsuchiura                        | Yamatocho 9-1            | ☎029-826-1111 |
| Ayunt. Oomachi(Sec.agua)                         | Omachi 11-38             | ☎029-821-6237 |
| Sucursal de Tsuwa                                | Namiki 3-3-43            | ☎029-821-1490 |
| Sucursal de Minami                               | Arakawaoki-nishi 2-11-28 | ☎029-841-0036 |
| Sucursal de Kamiootsu                            | Tenomachi 1505-1         | ☎029-828-1007 |
| Sucursal de Niihari                              | Fujisawa 990-1           | ☎029-862-3515 |
| Sucursal de Kandatsu                             | Kadatsumachi682-54       | ☎029-832-3292 |

| Comité Educativo y Comité Agrícola                 |                        |               |
|--|------------------------|---------------|
| Secretaría del Comité Educativo                    | Yamatocho9-2 Urara2-7F | ☎029-826-1111 |
| Centro de juventud                                 | Yamatocho9-2 Urara2-8F | ☎029-823-7838 |
| Of. para dirigir a los adolescentes                | Yamatocho9-2 Urara2-8F | ☎029-823-7838 |
| Sala de consultas sobre la educación               | Shishitsuka 1478       | ☎029-825-6211 |
| Sala de consultas sobre la educación(por teléfono) | Shishitsuka 1478       | ☎029-823-7837 |
| Centro de almuerzo escolar                         | Fujisawa 969-2         | ☎029-846-2601 |
| Secretaría del Comité Agrícola                     | Yamatocho 9-1          | ☎029-826-1111 |

| Infraestructura de la ciudad y el medio ambiente |                        |               |
|--|------------------------|---------------|
| Sec.agua(Of. Oomachi)                            | Omachi11-38            | ☎029-821-6237 |
| Cañerías de agua para el campo en Ooiwata        | Oiwata 1734            | ☎029-823-7422 |
| Of. Reparación de carreteras                     | Tanakamachi 3282       | ☎029-823-6604 |
| Centro de sanidad                                | Sanoko 13              | ☎029-821-1724 |
| Centro de limpieza                               | Nakamuranishine 1811-1 | ☎029-841-3427 |
| Vertedero de desechos domésticos                 | Shiratorimachi 924-4   | ☎029-831-7374 |
| Funeraria municipal                              | Tanaka 2-16-33         | ☎029-824-2013 |
| Of. Adm. del Cementerio Imaizumi                 | Imaizumi 1186          | ☎029-862-1108 |
| Aparcamiento Este de la estación de Tsuchiura    | Ariakecho 2-7          | ☎029-823-4815 |

|  |                   |               |
|--|-------------------|---------------|
| Aparcamiento oeste de la est.Tsuchiura                                   | Ariakecho 1       | ☎029-823-0220 |
| Aparcamiento de bicis Nº1 de la salida este de la est.Tsuchiura          | Ariakecho 2-7     | ☎029-826-4911 |
| Aparcamiento de bicis Nº2 de la salida este de la est.Tsuchiura          | Ariakecho 2       | ☎029-826-4911 |
| Aparcamiento de bicis Nº3 de la salida este de la est.Tsuchiura          | Ariakecho 2       | ☎029-826-4911 |
| Cicloparqueadero Nº4 de la salida este de la est.Tsuchiura               | Ariakecho 2       | ☎029-826-4911 |
| Aparcamiento de bicis Nº1 de la salida oeste de la est.Tsuchiura         | Yamatocho 2       | ☎029-826-7979 |
| Aparcamiento de bicis Nº2 de la salida oeste de la est.Tsuchiura         | Kawaguchi 1-4     | ☎029-826-7979 |
| Aparcamiento de bicis subterráneo de la salida oeste de la est.Tsuchiura | Yamatocho 9-1     | ☎029-827-0202 |
| Aparcamiento de bicis de la salida oeste de la est.Kandatsu              | Kandatsu-chuo 1-1 | ☎029-833-0355 |

| Bienestar y salud   |                          |               |
|---|--------------------------|---------------|
| Centro de Salud en Tsuchiura                                      | Shimotakatsu 2-7-27      | ☎029-826-3471 |
| Clase infantil de palabras  | Shimotakatsu 2-7-27      | ☎029-826-1111 |
| Centro medico de emergencia en días festivos                      | Shimotakatsu 2-7-27      | ☎029-823-9628 |
| Centro de Salud de la ciudad Tsuchiura-Sucursal de Niihari        | Fujisawa 990             | ☎029-862-5011 |
| Casa de niños en Tsuwa  | Itaya 2-712-9            | ☎029-832-3112 |
| Casa de niños Popura  | Karasuyama 2-530-394     | ☎029-841-3212 |
| Casa de niños en Niihari  | Hongo 347-1              | ☎029-862-4403 |
| Centro de apoyo "Sakuranbo"                                       | Tozakimachi 4-7          | ☎029-823-1288 |
| Salón de comunicación "Warabe"                                    | Nakatakatsu 1-19-20      | ☎029-825-1030 |
| Salón de comunicación "Nozomi"                                    | Higashimanabemachi 2-5   | ☎029-824-8620 |
| Sala de consultas para niños (Sec.de apoyo integral para niños)   | Yamatocho 9-1            | ☎029-826-1111 |
| Centro de apoyo para autosuficiencia de personas con discapacidad | Yamatocho 9-2 Urara2-5F  | ☎029-827-1123 |
| Centro de apoyo para desarrollo y aprendizaje                     | Kamitakatsu 1809         | ☎029-824-8013 |
| Tsukushi-no-ie  | Kamitakatsu 1810         | ☎029-823-5881 |
| Centro de bienestar en Niihari                                    | Sawabe 1423-1            | ☎029-862-3522 |
| Fureai Center"Nagamine"   | Nakamuranishine 2078-1   | ☎029-830-5600 |
| Centro de bienestar p/tercera edad "Kohanso"                      | Tenomachi1892-1          | ☎029-828-0881 |
| Centro de bienestar p/tercera edad "Tsuwabuki"                    | Nakatsu1-5428-2          | ☎029-831-4126 |
| Centro de bienestar p/tercera edad "Urara"                        | Yamatocho 9-2 Urara 2-6F | ☎029-827-0050 |
| Consejo de bienestar social                                       | Yamatocho 9-2 Urara 2-4F | ☎029-821-5995 |
| Centro de personal de la tercera edad                             | Higashimanabemachi 2-5   | ☎029-824-8281 |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

| Industria y consume                                      |   |               |
|--|---|---------------|
| Hostal popular "Suigo"Kaho-no-yu                         | Oiwata 255                                  | ☎029-823-1631 |
| Asociación de turismo en Tsuchiura                       | Chuo 1-3-16                                 | ☎029-824-2810 |
| Machikadokura "Daitoku"                                  | Chuo 1-3-16                                 | ☎029-824-2810 |
| Información de turismo                                   | Ariakecho 1-30                              | ☎029-821-4166 |
| Centro de productos e información turística "Kirarakan"  | Yamatocho 9-1                               | ☎029-824-6110 |
| Casa de los adolescentes trabajadores                    | Bunkyocho 9-2                               | ☎029-822-7921 |
| Centro de bienestar p/trabajadores "Work Hill Tsuchiura" | Kidamari higashidai 4-1-1                   | ☎029-826-2622 |
| Centro de Atención al Consumidor                         | Chuo 2-16-4                                 | ☎029-823-3928 |
| Agencia de industria y cultura                           | Oiwata 1051                                 | ☎029-823-4811 |
| Komachi-no-yakata  | Ono 491                                     | ☎029-862-1002 |
| Agencia agrícola   | Nagaihongo iriaichi aza hanareyama bangai-1 | ☎029-862-5143 |
| Rinrin Port Tsuchiura                                    | Yamaguchi 2-13-25                           | ☎029-846-3320 |

| Bomberos y prevención de desastres naturales |                            |               |
|--|----------------------------|---------------|
| Central de bomberos                          | Tanakamachi2083-1          | ☎029-821-0119 |
| Estación de bomberos en Tsuchiura            | Tanakamachi2083-1          | ☎029-821-0119 |
| Estación de bomberos en Arakawaoki           | Nakaarakawaoki machi 27-12 | ☎029-841-0119 |
| Estación de bomberos en Kandatsu             | Kandatsu chuo 5-32-6       | ☎029-831-0119 |
| Estación de bomberos en Niihari              | Obatake 46                 | ☎029-862-4577 |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

| Cultura y comunidad  |                        |               |
|--|------------------------|---------------|
| Biblioteca   | Yamato-cho 1-1         | ☎029-823-4646 |
| Anexo barrio Sanchu  | Nakamuraminami 4-8-14  | ☎029-843-8434 |
| Anexo barrio Kandatsu  | Kandatsumachi 682-54   | ☎029-833-1296 |
| Anexo barrio Tsuwa   | Namiki 5-4824-1        | ☎029-830-1091 |
| Anexo barrio Niihari   | Fujisawa 982           | ☎029-896-6465 |
| Museo  | Chuo 1-15-18           | ☎029-824-2928 |
| Plaza de historia Kaizuka Furusato en Kamitakatsu                  | Kamitakatsu1843        | ☎029-826-7111 |
| Galería de los ciudadanos de Tsuchiura                             | Yamato-cho 1-1         | ☎029-846-2950 |
| Salón cívico de arte de Tsuchiura<br>(Centro cultural comunitario) | Higashimanabemachi 2-6 | ☎029-822-8891 |
| Centro comunitario en la zona Icchu                                | Otemachi13-9           | ☎029-821-0104 |
| Centro comunitario en Z. Nichu                                     | Kidamari 1675          | ☎029-824-3588 |
| Centro comunitario en Z. Sanchu                                    | Nakamura-minami 4-8-14 | ☎029-843-1233 |
| Centro comunitario en Z. Yonchu                                    | Kokubucho 11-5         | ☎029-824-9330 |
| Centro comunitario en Kamiootsu                                    | Tenomachi3252          | ☎029-828-1008 |
| Centro comunitario en Z. Rokuchu                                   | Karasuyama 2-2346-1    | ☎029-842-3585 |
| Centro comunitario en Tsuwa  | Namiki 5-4824-1        | ☎029-832-1667 |
| Centro comunitario en Niihari                                      | Fujisawa 982           | ☎029-862-2673 |
| Centro comunitario en Kandatsu                                     | Kandatsumachi 682-54   | ☎029-833-1295 |
| Plaza Kijo   | Chuo 2-16-4            | ☎029-824-3121 |
| Centro de participación por la igualdad de género                  | Yamatocho 9-1          | ☎029-827-1107 |
| Casa de aprendizaje de por vida en Tsuchiura                       | Bunkeyocho 9-2         | ☎029-822-3381 |

| Deporte, recreo y parques                           |                      |               |
|---|----------------------|---------------|
| Higashi-yagura del Parque Kijo                      | Chuo 1-13            | ☎029-824-0028 |
| Of. Adm. Parque Integral de Kasumigaura             | Oiwata 580           | ☎029-824-0880 |
| Pista de tenis                                      | Oiwata 580           | ☎029-824-0880 |
| Casa de la cultura y el deporte en kasumigaura      | Oiwata 1051          | ☎029-823-4811 |
| H-NAC parque acuático                               | Oiwata 601           | ☎029-824-6432 |
| Nature Center                                       | Oiwata 145           | ☎029-826-4829 |
| Of.adm. Parque Deportivo de Kawaguchi               | Kawaguchi 2-12-75    | ☎029-821-1648 |
| J:COM Estadio de Tsuchiura                          | Kawaguchi 2-12-75    | ☎029-821-1648 |
| J:COM Campo de Tsuchiura                            | Kawaguchi 2-12-75    | ☎029-821-1648 |
| Pista de tenis en el Parque Deportivo de Kawaguchi  | Kawaguchi 2-12-75    | ☎029-821-1648 |
| Pista de tenis en el Parque Deportivo Familiar Otto | Oroshimachi 1-1-11   | ☎029-843-1233 |
| Cancha de beisbol en el Parque Kandatsu             | Kita-kandatsumachi 3 | ☎029-821-1648 |
| Casa de Budo  | Bunkeyocho10-16      | ☎029-822-8730 |
| Casa de la Juventud                                 | Otto 1099            | ☎029-842-8429 |
| Parque Deportivo de Niihari                         | Fujisawa 801-1       | ☎029-826-1111 |

|                                    |              |   |
|------------------------------------|--------------|---|
|                                    |              | (Sec. promoción de deportes)                  |
| Centro de Entrenamiento en Niihari | Fujisawa 990 | ☎029-826-1111<br>(Sec. promoción de deportes) |

| Guarderías, jardines de infancia y escuelas municipales |                           |               |
|---|---------------------------|---------------|
| <b>◆ Gu arderías</b>                                    |                           |               |
| Arakawaoki hoikusho                                     | Arakaokinishi 2-10-11     | ☎029-841-0037 |
| Kasumigaoka hoikusho                                    | Kasumigaokamachi 13-20    | ☎029-821-1890 |
| Tozaki hoikusho   | Tozakimachi4-7            | ☎029-821-2807 |
| Amakawa hoikusho  | Amakawa 1-24-1            | ☎029-822-6172 |
| Kandatsu hoikusho                                       | Kandatsu-chuo 3-8-22      | ☎029-831-8464 |
| <b>◆ Escuelas primarias</b>                             |                           |               |
| Tsuchiura   | Otemachi 13-32            | ☎029-822-2325 |
| Shimotakatsu  | Shimotakatsu4-2-9         | ☎029-821-1100 |
| Azuma   | Naka 455                  | ☎029-841-0565 |
| Oiwata  | Oiwata 2066-1             | ☎029-821-0247 |
| Manabe  | Manabe 4-3-1              | ☎029-821-0752 |
| Tsuwa   | Namiki 5-4826-1           | ☎029-831-1510 |
| Arakawaoki  | Arakawaoki higashi 3-24-3 | ☎029-841-0049 |
| Nakamura  | Nakamura minami 5-29-5    | ☎029-841-0168 |
| Tsuchiura N°2   | Fujisaki 2-1-41           | ☎029-821-0205 |
| Kamiootsu-higashi                                       | Okijukumachi2489          | ☎029-828-1018 |
| Kandatsu  | Nakakandatsumachi 4       | ☎029-831-5999 |
| Migimomi  | Migimomi 1728-3           | ☎029-842-2501 |
| Tsuwa-minami  | Hitana 3090               | ☎029-823-8251 |
| Otto  | Otto minami 2-1-1         | ☎029-843-2008 |
| Sugaya  | Sugenoyamachi 1464-8      | ☎029-831-8331 |
| <b>◆ Escuelas de secundaria obligatoria</b>             |                           |               |
| Tsuchiura N° 1  | Bunkeyocho 3-8            | ☎029-821-3679 |
| Tsuchiura N° 2  | Higashi manabemachi 21-7  | ☎029-821-0808 |
| Tsuchiura N° 3  | Nakamura-minami 1-25-15   | ☎029-841-0200 |
| Tsuchiura N° 4  | Nakatakatsu3-10-4         | ☎029-821-0297 |
| Tsuchiura N° 5  | Tenomachi 3218-1          | ☎029-828-1021 |
| Tsuchiura N° 6  | Migimomi 428              | ☎029-842-7751 |
| Tsuwa   | Nakanuki 1222-2           | ☎029-831-0866 |
| Niihari escuela secundaria educación obligatoria        | Fujisawa 913              | ☎029-862-3503 |

| Guarderías, jardines de infancia y escuelas no municipales |                       |               |
|--|-----------------------|---------------|
| <b>◆ Guarderías</b>  |                       |               |
| Angel·Yume hoikuen   | Manabe 2-10-23        | ☎029-822-1863 |
| Shiratori hoikuen  | Shiratorimachi 1096-4 | ☎029-831-2590 |
| Chuo hoikuen   | Kandatsu chuo 1-10-21 | ☎029-830-1284 |
| Tsukuba kokusai hoikuen                                    | Tozakimachi 12-21     | ☎029-823-7404 |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

|  |                            |               |
|--|----------------------------|---------------|
| Tsuchiura airinkai hoikusho                          | Migimomi1681               | ☎029-841-0463 |
| Megumi hoikuen                                       | Karasuyama 2263-8          | ☎029-841-2838 |
| Takaoka hoikuen                                      | Takaoka 2303-4             | ☎029-862-4666 |
| Fujisawa hoikuen                                     | Fujisawa 1746              | ☎029-862-2600 |
| Shiraho hoikuen                                      | Hasukawarashin machi 8-30  | ☎029-823-3070 |
| Aozora hoikuen                                       | Kamitakatsu 1800-1         | ☎029-869-7490 |
| Kana hoikuen   | Nakamura minami 1-14-11    | ☎029-843-6877 |
| Dowakan hoikuen                                      | Higashimanabe machi9-28    | ☎029-824-1323 |
| Tomokko hoikuen                                      | Manabe 3-7-18              | ☎029-846-1213 |
| Nakamura Shirayuri nursery                           | Nishine-minami 3-4-46      | ☎029-842-6253 |
| Tsuwa hoikuen  | Namiki 2-8-4               | ☎029-822-8053 |
| Sakuragawa hoikuen                                   | Tanaka 3-4-5               | ☎029-821-8341 |
| Shinseimegumi hoikuen                                | Nakamura-minami 1-24-1     | ☎029-841-0575 |
| <b>◆Jardines de infancia</b>                         |                            |               |
| Aobadai yochien                                      | Migimomi 2755              | ☎029-842-6311 |
| Amakawa yochien                                      | Amakawa 1-4-19             | ☎029-821-4126 |
| Angel sports yochien                                 | Karasuyama 2039            | ☎029-842-6820 |
| Shiraho yochien                                      | Hasukawarashin machi 11-35 | ☎029-823-2695 |
| Shingaku yochien                                     | Tenomachi 4524             | ☎029-828-1905 |
| Chuo yochien   | Kandatsu chuo 2-1-18       | ☎029-831-2103 |
| Tsukuba kokusai tanki daigaku fuzoku yochien         | Manabe 6-6-9               | ☎029-826-5146 |
| Tsuchiura seibo yochien                              | Omachi 9-6                 | ☎029-823-1460 |
| Tsuchiura nihon daigaku Koukou fuzoku yochien        | Sakuragaokamachi 17-45     | ☎029-822-0696 |
| Tsuchiura midori yochien                             | Namiki 4-1-36              | ☎029-822-7090 |
| Nakamura shirayuri yochien                           | Nakamura-minami 5-31-1     | ☎029-841-5885 |
| Hitachi gakuin yochien                               | Otto 1029-1                | ☎029-842-7107 |
| Manabe sumire yochien                                | Higashimanabe machi 22-11  | ☎029-824-3522 |
| Momiji kodomoen                                      | Fujisaki 2-1-46            | ☎029-821-1645 |
| Momiji N°2 kodomoen                                  | Wakamatsucho 1-73          | ☎029-822-5987 |
| <b>◆Escuelas secundarias(obligatoria y superior)</b> |                            |               |
| Joso gakuin chugakko                                 | Nakamuranishine 1010       | ☎029-842-0708 |
| Tsuchiura nihon daigaku chuto kyoiku gakko           | Komatsugaokamachi 4-46     | ☎029-822-3386 |
| Tsuchiura N°1 koko                                   | Manabe 4-4-2               | ☎029-822-0137 |
| Tsuchiura N°2 koko                                   | Tatsutamachi 9-6           | ☎029-822-5027 |
| Tsuchiura N°3 koko                                   | Oiwata 1599                | ☎029-821-1605 |
| Tsuchiura kohoku koko                                | Sugenoyamachi 1525-1       | ☎029-831-4170 |
| Tsuchiura kogyo koko                                 | Manabe 6-11-20             | ☎029-821-1953 |
| Joso gakuin koko                                     | Nakamuranishine 1010       | ☎029-842-8771 |
| Tsukuba kokusai daigaku koko                         | Manabe 1-3-5               | ☎029-821-0670 |
| Tsuchiura nihon daigaku koko                         | Komatsugaokamachi 4-46     | ☎029-822-3382 |
| <b>◆Universidad y Universidad de corto plazo</b>     |                            |               |
| Grado Superior en Universidad Internacional Tsukuba  | Manabe 6-20-1              | ☎029-821-6125 |
| Tsukuba Internacional                                | Manabe 6-20-1              | ☎029-826-6000 |
| <b>◆Escuela de apoyo específico</b>                  |                            |               |

|   |                         |               |
|---|-------------------------|---------------|
| Escuela prefectural de apoyo específico en Tsuchiura        | Kamitakatsu1238         | ☎029-824-5549 |
| <b>◆Instituto de especialización</b>                        |                         |               |
| Aru iryo fukushi senmon gakko                               | Kohoku 2-10-35          | ☎029-824-7611 |
| Takegishi shokuniku senmon gakko                            | Naka 710-2              | ☎029-841-0497 |
| Tsukuba kenkyu gakuen senmon gakko                          | Kamitakatsu 1601        | ☎029-822-2452 |
| Aru johu business senmon gakko                              | Kohoku 2-10-35          | ☎029-824-7611 |
| Tsuchiurashi Ishikai fuzoku junkangogakuin                  | Higashimanabemachi 2-39 | ☎029-824-2131 |
| Escuela de enfermería adjunta al Hospital Kido de Tsuchiura | Ootsuno 2-2-10          | ☎029-869-5110 |
| Tsukuba hoiku keiri senmon gakko                            | Tozakimachi 8-5         | ☎029-821-2264 |
| Tsuchiura kango senmon gakko                                | Takita1-7-3             | ☎029-835-3001 |
| ARU Escuela profesional de asistencia médica                | Kohoku 2-10-35          | ☎029-824-7611 |
| Colegio internacional de bienestar AOI                      | Arakawaoki-nishi 1-21-1 | ☎029828-6770  |
| Escuela de información este de Japón                        | Komatsu 1-21-1          | ☎029-886-4855 |

### Establecimientos de la prefectura

|   |                |               |
|---|----------------|---------------|
| <b>Centro cívico de Kennan</b>                            |                |               |
| Sec. bienestar p/residentes                               | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7010 |
| Sala de consultas sobre accidentes de tráfico en Kennan   | Manabe 5-17-26 | ☎029-823-1123 |
| Centro de apoyo para trabajos en Kennan (Job Café Kennan) | Manabe 5-17-26 | ☎029-825-3410 |
| <b>Of. Bienestar local</b>                                |                |               |
| Bienestar local   | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7217 |
| Custodia  | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7241 |
| <b>Sec. medio ambiente y seguridad</b>                    |                |               |
| Asuntos de los desechos, bestias y aves,y caza            | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-8364 |
| Prevenir contaminación                                    | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7048 |
| Seguridad industrial                                      | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7067 |
| <b>Sec. Inspección de la construcción</b>                 |                |               |
| Consutrucción   | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-8519 |
| Terreno para viviendas                                    | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-7082 |
| <b>Of. Agricultura y silvicultura en Kennan</b>           |                |               |
| <b>Departamento de planificación y arreglo</b>            |                |               |
| Sec. adm. general   | Manabe 5-17-26 | ☎029-822-     |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

|  |                          |               |
|--|--------------------------|---------------|
|  |                          | 0841          |
| Sec. planificación y arreglo                                       | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7083 |
| Sec. arreglo de terrenos agrarios                                  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7084 |
| Of. Promoción y medio ambiente                                     |                          |               |
| Sec. promoción de agricultura                                      | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7086 |
| Sec. promoción de silvicultura                                     | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7087 |
| Departamento de administración y difusión                          |                          |               |
| Sec. administración  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-8517 |
| Sec. N° 1 de difusión local  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7251 |
| Departamento de mejoramiento de terreno                            |                          |               |
| Sec. arreglo de obras  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-5045 |
| Sec. adm. terrenos   | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-8522 |
| Sec. ingeniería  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-8524 |
| Of. Impuestos prefecturales en Tsuchiura                           | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7176 |
| Of. Impuestos prefecturales en Tsuchiura (Suc. impuesto vehicular) | Oroshimachi 2-1-5        | ☎029-842-7812 |
| Of. Pesca en Kasumigaura Kitaura                                   | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7266 |
| Centro de sanidad para ganado en Kennan                            | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-8518 |
| Of. Educación en Kennan  | Manabe 5-17-26           | ☎029-822-7289 |
| Centro de apoyo p/resolver maltrato y castigo corporal             | Manabe 5-17-26           | ☎029-823-6770 |
| Of. de alcantarillado en Kasumigaura                               | Kohoku 2-8-1             | ☎029-823-1621 |
| Centro de aprendizaje de por vida en Kennan                        | Yamatocho 9-1 Urara 1-5F | ☎029-826-1101 |
| Centro de inspección de sanidad cárnica en Kennan                  | Shimotakatsu 2-7-38      | ☎029-822-0740 |
| Of. de agua en Kennan  | Ooiwata 2972             | ☎029-821-3945 |
| Policía de Tsuchiura   | Tatsutamachi 1-20        | ☎029-821-0110 |
| Koban (puesto de policía) en Arakawaoki                            | Arakawaoki nishi 2-10-3  | ☎029-841-0110 |

|  |                              |               |
|--|------------------------------|---------------|
| Koban en frente de la estación de Tsuchiura                            | Yamatocho 5-5                | ☎029-823-0110 |
| Koban en Bunkyomachi   | Bunyocho 7-3                 | ☎029-824-0110 |
| Koban en Manabemachi   | Manabe 3-1-25                | ☎029-822-0110 |
| Koban en Kandatsu  | Kandatsu chuo 3-2-23         | ☎029-833-0110 |
| Koban en Niihari y Tsuwa   | Namiki 5-4824-3              | ☎029-831-8350 |
| Centro de denuncia de infracciones tráficas en Ibaraki(suc. Tsuchiura) | Tatsutamachi 1-20            | ☎029-824-6773 |
| Instituto específico de tecnología industrial en Tsuchiura             | Nakamuranishinebangai 50-179 | ☎029-841-3551 |
| Centro de consultas para menores                                       | Shimotakatsu 3-14-5          | ☎029-821-4595 |
| Of. explotación de terrenos en Tsuchiura                               | Manabe 5-17-26               | ☎029-822-5045 |
| Of. obras públicas en Tsuchiura  |                              |               |
| Sec. adm. general (central)  | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4340 |
| Sec. contratación  | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4341 |
| Inspección   | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-5011 |
| Sec. asuntos terrestres  | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-5012 |
| Sec. mantenimiento de caminos N°1                                      | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4343 |
| Sec. mantenimiento de caminos N°2                                      | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4344 |
| Sec. mantenimiento de ríos   | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4345 |
| Sec. adm. de caminos   | Nakatakatsu 3-11-5           | ☎029-822-4346 |
| Centro de Salud en Tsuchiura   | Shimotakatsu 2-7-46          | ☎029-821-5342 |
| Centro de ciencia ambiental en Kasumigaura                             | Okijukumachi1853             | ☎029-828-0960 |
| Casa principal de la juventud  | Nagai 987                    | ☎029-862-3500 |

### Establecimientos nacionales

|   |                   |                |
|---|-------------------|----------------|
| Of. inspección y registro vehicular en Tsuchiura de la Of. de Transporte en Ibaraki | Oroshimachi 2-1-3 | ☎050-5540-2018 |
| Asociación de Revisión de vehículos ligeros en Ibaraki (Suc.                        | Oroshimachi 2-2-8 | ☎029-843-3535  |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

|   |                         |               |
|---|-------------------------|---------------|
| Tsuchiura)  |                         |               |
| Oficina tributaria en Tsuchiura   | Johokumachi 4-15        | ☎029-822-1100 |
| Hello Work Tsuchiura  | Manabe 1-18-19          | ☎029-822-5124 |
| Of. de ríos en Kasumigaura Sucursal en Tsuchiura  | Hasukawaramachi 4497    | ☎029-821-2155 |
| Agencia de mantenimiento de Kanto, Of. obras de carreteras nacionales de Joso             | Kawaguchi 1-1-26        | ☎029-826-2040 |
| Suc. Carreteras nacionales de Tsuchiura de la Of. Hitachi de ríos y carreteras nacionales | Okishinden 29-4         | ☎029-841-0928 |
| Of. del Servicio de Pensiones Japonés en Tsuchiura  | Shimotakatsu 2-7-29     | ☎029-824-7169 |
| Fuerza Terrestre de Autodefensa en Kasumigaura  | Migimomi 2410           | ☎029-842-1211 |
| Fuerza Terrestre de Autodefensa en Tsuchiura  | Amimachi aoyado 121-1   | ☎029-887-1171 |
| Of. de Tsuchiura de la Central de autodefensa en Ibaraki                                  | Kawaguchi 1-3-142 E-107 | ☎029-821-6986 |
| Suc. Tsuchiura de la Fiscalía de distrito de Mito y Fiscalía de Tsuchiura                 | Chuo 2-16-7             | ☎029-822-0040 |
| Suc. Tsuchiura de la Cárcel de Mito   | Kokubucho 5-1           | ☎029-821-0084 |
| Of. asuntos jurídicos de distrito Mito en Tsuchiura                                       | Shimotakatsu 1-12-9     | ☎029-821-0783 |
| Notaría en Tsuchiura  | Fujisaki 1-7-21         | ☎029-821-6754 |
| Of. Superintendencia de Normas Laborales en Tsuchiura                                     | Chuo 2-14-11            | ☎029-821-5127 |
| Corte de distrito Mito en Tsuchiura   | Chuo 1-13-12            | ☎029-821-4359 |
| Corte familiar de Mito en Tsuchiura   | Chuo 1-13-12            | ☎029-821-4359 |
| Tribunal sumario en Tsuchiura   | Chuo 1-13-12            | ☎029-821-4359 |
| Of. de gran jurado en Tsuchiura   | Chuo 1-13-12            | ☎029-821-4359 |

### Oficinas públicas, empresas de interés público, etc.

|   |                         |               |
|---|-------------------------|---------------|
| Agencia Pública de la Técnica Constructora en Ibaraki                           | Nagakuni 886-3          | ☎029-824-5116 |
| Suc. Tsuchiura de la Asociación de Industria Constructora en Ibaraki            | Nakatakatsu 3-11-22     | ☎029-821-6514 |
| Suc. Tsuchiura de la Asociación de Garantía de Crédito en Ibaraki               | Chuo 2-2-28             | ☎029-826-7811 |
| Centro de Kennan de la Asociación de la Revisión Médica en Ibaraki              | Tenomachi 1-1           | ☎029-830-3355 |
| Suc. Tsuchiura-Tsukuba de la Asociación de Transacción de inmuebles en Ibaraki  | Shimotakatsu 3-7-36     | ☎029-825-6161 |
| Of. Kennan de la Federación de empresas para explotación de terrenos en Ibaraki | Shimotakatsu 3-14-5     | ☎029-823-2354 |
| Suc. Tsuchiura de la Asociación de abogados en Ibaraki                          | Chuo 1-13-3             | ☎029-875-3349 |
| Asociación de médicos reconocidos en Ibaraki                                    | Bunkyocho 1-50          | ☎029-823-7930 |
| Asociación de ciudadanos en Kasumigaura   | Kawaguchi2-13-6         | ☎029-821-0552 |
| Asociación de la declaración con papel azul en Tsuchiura                        | Manabe 1-16-11          | ☎029-824-0309 |
| Asociación de Médicos en Tsuchiura  | Higashimanabemachi 2-39 | ☎029-821-0849 |
| Asociación de Médicos Dentistas en Tsuchiura                                    | Kawaguchi 1-3 115-B306  | ☎029-827-2780 |
| Cooperativa designada de agua y alcantarillado en Tsuchiura                     | Oomachi 11-43           | ☎029-823-3455 |
| Zona p/explotación de terrenos en Tsuchiura y 15 pueblos                        | Kamitakatsu 464         | ☎029-822-2828 |
| Cámara de comercio e industria en Tsuchiura                                     | Chuo 2-2-16             | ☎029-822-0391 |
| Cámara de comercio e industria en Niihari                                       | Takaoka 1902-7          | ☎029-862-2325 |
| Federación de calles comerciales en Tsuchiura                                   | Chuo 2-2-16             | ☎029-823-8286 |
| Cámara de juventud en Tsuchiura   | Chuo 2-2-16             | ☎029-822-3426 |

|   |                          |                                |
|---|--------------------------|--------------------------------|
| Asociación de seguridad de tráfico en Tsuchiura   | Tatsutamachi1-20         | ☎029-821-5487                  |
| JÁ(Cooperativa agrónoma) en Tsuchiura   | Tanaka 1-1-4             | ☎029-822-0534                  |
| Suc. Tsuchiura-nishi  | Kasuge 705-2             | ☎029-821-4081                  |
| Suc. Tsuwa  | Namiki 2-10-32           | ☎029-821-1964                  |
| Suc. Tobu   | Komatsu 2-13-9           | ☎029-823-3888                  |
| Suc. Nakamura   | Nakamura nishine 132     | ☎029-841-0564                  |
| Suc. Chuo   | Kidamari3119-3           | ☎029-821-7300                  |
| Suc. Niihari  | Fujisawa 514-1           | ☎029-862-3521                  |
| Asociación de Personería Jurídica en Tsuchiura  | Manabe 1-16-11           | ☎029-822-5657                  |
| Asociación de Normas Laborales en Tsuchiura   | Chuo 2-14-11             | ☎029-824-0324                  |
| Tokyo Denryoku (compañía eléctrica de Tokyo) en Tsuchiura                                 | Senzokucho 4-18          | ☎0120-995-331<br>☎0120-995-332 |
| Suc. Ibaraki-minami de Tobu Gas   | Ariakecho 2-49           | ☎029-821-1107                  |
| Of. de Nihon Gas en Tsuchiura   | Nakaarakawaokimachi24-25 | ☎029-842-8350                  |
| Suc. Tsuchiura del Tesoro Financiero de política en Japón Obras p/vida nacional de pueblo | Chuo 1-1-26              | ☎029-822-4141                  |
| Peaje de Tsuchiura-kita de la Autopista del Este de Japón                                 | Namiki 5-4839-2          | ☎029-831-9361                  |

### Ferrocarril y buses

#### ◆ Ferrocarril

|   |                          |                           |
|---|--------------------------|---------------------------|
| Estación de Tsuchiura   | Ariakecho 1-30           | Contacte con los de abajo |
| Estación de Arakawaoki  | Arakawaoki higashi 2-1-6 |                           |
| Estación de Kandatsu  | Kandatsu chuo 1-1-25     |                           |
| ☆ Información sobre los trenes: horario, tarifa, asientos desocupados |                          | ☎050-2016-1600            |
| ☆ Información de los objetos perdidos                                 |                          | ☎050-2016-1601            |

#### ◆ Buses

|                           |                 |               |
|---------------------------|-----------------|---------------|
| Kanto Tetsudo             | Manabe 1-10-8   | ☎029-822-3724 |
| Oficina en Tsuchiura      | Kawaguchi2-7-26 | ☎029-822-5345 |
| JR Bus Kanto en Tsuchiura | Fujisaki 2-1-50 | ☎029-821-5234 |

### Correos

|                                     |                          |               |
|-------------------------------------|--------------------------|---------------|
| Of. Tsuchiura                       | Johokumachi2-21          | ☎029-821-0101 |
| Of. Okijuku                         | Okijukumachi 1447-1      | ☎029-828-1001 |
| Of. en frente de la est. Kandatsu   | Kandatsu chuo 1-11-6     | ☎029-831-0179 |
| Of. Tsuchiura-amakawa               | Amakawa 1-28-1           | ☎029-821-4907 |
| Of. Tsuchiura-arakawaoki            | Arakawaoki nishi 1-18-11 | ☎029-841-1713 |
| Of. en frente de la est. Tsuchiura  | Yamatocho 5-4            | ☎029-821-4902 |
| Of. Tsuchiura-ootemachi             | Ootemachi 5-12           | ☎029-821-4904 |
| Of. Tsuchiura-otto                  | Otto-minami 2-8-12       | ☎029-841-6100 |
| Of. Tsuchiura-kasumigaoka           | Komatsu 2-13-5           | ☎029-821-4910 |
| Of. sumaria de Tsuchiura-karasuyama | Karasuyama 2-530-370     | ☎029-843-2785 |
| Of. Tsuchiura-komatsu               | Komatsu 1-5-1            | ☎029-821-4906 |
| Of. Tsuchiura-shishitsuka           | Shishitsuka 1750         | ☎029-822-0846 |
| Of. Tsuchiura-shimotakatsu          | Nakatakatsu 1-1-4        | ☎029-821-4909 |



## 16. GUÍA TELEFÓNICA DE LOS ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS

|                                    |                            |               |
|------------------------------------|----------------------------|---------------|
| Of. sumaria de Tsuchiura-shiratori | Shiratorimachi 1096-30     | ☎029-832-0931 |
| Of. Tsuchiura-takajomachi          | Chuo 2-14-11               | ☎029-821-4905 |
| Of. Tsuchiura-tsuwa                | Namiki 3-2-48              | ☎029-821-4913 |
| Of. sumaria de Tsuchiura-teno      | Tenomachi 27-1             | ☎029-828-1208 |
| Of. Tsuchiura-nakanuki             | Nakanuki 1917              | ☎029-831-0569 |
| Of. Tsuchiura-nakamura             | Nakamura-minami 1-1-15     | ☎029-841-0412 |
| Of. Tsuchiura-nagakuni             | Nagakuni-higashi-machi 1-9 | ☎029-822-8933 |
| Of. Tsuchiura-manabedai            | Manabe 6-5-13              | ☎029-823-5599 |
| Of. Tsuchiura-minami               | Arakawaoki-higashi 3-19-4  | ☎029-841-4354 |
| Of. Manabe                         | Manabeshinmachi 18-9       | ☎029-821-4903 |
| Of. Fujisawa                       | Fujisawa 1443              | ☎029-862-3000 |
| Of. Yamanosho                      | Nagai 686-1                | ☎029-862-3080 |
| Of. Sawabe                         | Sawabe 879-4               | ☎029-862-3010 |

| Medios de comunicación                                     |   |               |
|--|---|---------------|
| Periódico Asahi en Tsuchiura                               |   | ☎029-822-0131 |
| Suc. de Tsuchiura y Tsukuba del Periódico Ibaraki          |   | ☎029-822-4567 |
| Periódico Sankei en Mito                                   |   | ☎029-221-7158 |
| Depto. de comunicación del Periódico Tokyo en Tsuchiura    |   | ☎029-855-2262 |
| Depto. de comunicación del Periódico Mainichi en Tsuchiura |   | ☎029-821-0214 |
| Periódico Yomiuri en Tsuchiura                             |   | ☎029-821-0273 |
| Of. de servicios informativos de NHK en Tsukuba            |   | ☎029-852-5211 |
| Periódico Nihon Keizai en Tsukuba                          |   | ☎029-852-0345 |
| Jiji Press en Tsukuba                                      |   | ☎029-852-6171 |
| Radiodifusión de Ibaraki(IBS)                              |   | ☎029-244-3991 |
| Depto. de comunicación de la suc. Mito de Kyodo News       |   | ☎029-852-5588 |
| Tele cable de Tsuchiura                                    |   | ☎029-825-6470 |
| Club de prensa en Tsuchiura                                | Yamatocho9-1 dentro de la municipalidad | ☎029-821-2169 |
| Periódico Nikkan Kogyo en Ibaraki                          |   | ☎029-221-6400 |
| Periódico Nihon Kogyo Keizai en Mito                       |   | ☎029-301-1055 |
| Periódico Nikkan Kensetsu Kogyo                            |   | ☎03-3433-7151 |
| Periódico Nikkan Kensetsu                                  |   | ☎029-227-4551 |
| Periódico Joyo   |   | ☎029-869-9800 |

## ○ Páginas web de interés para extranjeros

- Organizaciones administrativas
  - Ayuntamiento de Tsuchiura  
(<http://www.city.tsuchiura.lg.jp/>)
  - Asociación Internacional de Tsuchiura  
(<http://www.tsuchiura-ia.jp/>)
  - Prefectura de Ibaraki  
(<http://www.pref.ibaraki.jp/>)
  - Asociación Internacional de Ibaraki  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/>)
  - Agencia de servicios de Inmigración  
(<http://www.immi-moj.go.jp/>)
  - Ministerio de Asuntos Exteriores  
(<http://www.mofa.go.jp/mofaj/>)
  - Ministerio de Asuntos Generales  
(<http://www.soumu.go.jp/>)
  - Ministerio de Justicia  
(<http://www.moj.go.jp/>)
  - Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social  
(<http://www.mhlw.go.jp/>)
- Informaciones de la vida cotidiana para los extranjeros
  - Portal de internet para el apoyo a los extranjeros que viven en Japón  
(<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>)
  - Guía práctica para la vida y el trabajo (agencia de servicios de inmigración)  
([http://www.moj.go.jp/isa/guidebook\\_all.html](http://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html))
  - Centro de Consultas para los Extranjeros (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/consultation/support-center>)
  - Manual en situaciones de desastres naturales. Guía médica práctica (Asociación Internacional de Ibaraki)  
(<http://www.ia-ibaraki.or.jp/others/book/>)
  - En caso de un crimen o accidente (Central de Policía en Ibaraki)  
(<http://www.pref.ibaraki.jp/kenkei/foreign/>)
  - NHK World (Noticias y programas)  
(<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/>)

- NHK NEWS WEB EASY  
(Noticias en japonés simple)  
(<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>)
- Tsunahiro (Sitio web para el aprendizaje del idioma japonés)  
(<https://tsunagaru.jp.bunka.go.jp/>)

## ○ Asociación Internacional de Tsuchiura

Asociación Internacional de Tsuchiura tiene por objetivo promover la globalización. Fue creada en 1992 como iniciativa de los ciudadanos interesados en que sus residentes tuvieran mayor interés por la comunicación y comprensión internacional.

### [Dirección]

Yamatocho 9-1 Tsuchiura

☎029-826-9051

<http://www.tsuchiura-ia.jp/>

### [Contenido del Trabajo]

1. Elevar el sentido y los conocimientos internacional de los ciudadanos
2. Establecimiento de un régimen para promover el intercambio internacional
3. Promoción de varios tipos de intercambio internacional
4. Promoción de la comunicación internacional incorporándose con la región y las organizaciones.
5. Ofrecer "lugares y espacio" para la comunicación internacional
6. Crear un ambiente fácil para la realización de actividades para los extranjeros
7. Asuntos relacionados con el intercambio y la amistad con las ciudades hermanas y amigas.
8. Asuntos concernientes a la cooperación internacional.

### [Actividades]

Para elevar el sentido y los conocimientos internacionales de los ciudadanos, se planean y administran las obras en cuatro divisiones.

● **Subcomité de las obras del intercambio internacional**

Obras de intercambio de diferentes culturas, la participación al baile de Tanabata en el Festival de Tsuchiura Kirara y otros asuntos relacionados con el intercambio internacional .

● **Subcomité de las obras del intercambio con las ciudades hermanas y amigas**

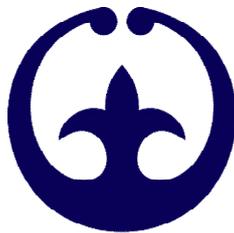
Intercambio con las ciudades hermanas y amigas, intercambio de estudiantes de la secundaria básica y otros asuntos de intercambio.

● **Subcomité de las obras para la coexistencia multicultural**

Clases de japonés, cursos de formación para voluntarios que quieren enseñar japonés, cursos de idiomas extranjeros, obras de comunicación con el local, voluntarios del intercambio internacional y otros asuntos relacionados con la coexistencia multicultural.

● **Subcomité de la información pública**

Publicación de noticias, administración de la página web, asuntos de las relaciones públicas y campañas para recaudar donaciones.



## **Guía de vida para residentes extranjeros en Tsuchiura**

2022

Edición : Ciudad de Tsuchiura en Ibaraki

Redacción : Sección para ciudadanos del  
departamento de la vida ciudadana en  
Tsuchiura

〒300-8686 Yamatocho 9-1 Tsuchiura

☎029-826-1111 (representante)

<http://www.city.tsuchiura.lg.jp>